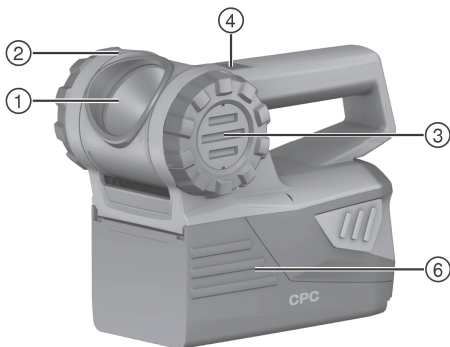
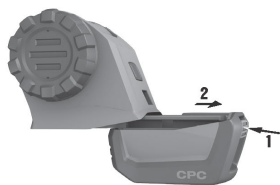


Deutsch	1
English	9
Nederlands	17
Français	25
Español	34
Português	43
Italiano	51
Dansk	60
Svenska	68
Norsk	76
Suomi	84
Eesti	92
Latviešu	100
Lietuvių	108
Polski	116
Česky	125
Slovenčina	133
Magyar	141
Slovenščina	149
Hrvatski	157
Русский	165
Български	174
Română	183
Ελληνικά	192
عربي	201
日本語	209
한국어	217
繁體中文	225
中文	232





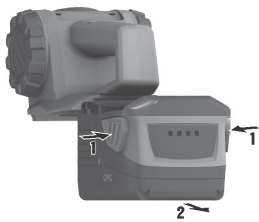
2



3



4



5



SFL 14-A

SFL 22-A

SFL 36-A

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	9
nl	Oorspronkelijke handleiding	17
fr	Mode d'emploi original	25
es	Manual de instrucciones original	34
pt	Manual de instruções original	43
it	Istruzioni originali	51
da	Original brugsanvisning	60
sv	Originalbruksanvisning	68
no	Original bruksanvisning	76
fi	Alkuperäiset ohjeet	84
et	Originaalkasutusjuhend	92
lv	Orģinālā lietošanas instrukcija	100
lt	Originali naudojimo instrukcija	108
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	116
cs	Originální návod k obsluze	125
sk	Originálny návod na obsluhu	133
hu	Eredeti használati utasítás	141
sl	Originalna navodila za uporabo	149
hr	Originalne upute za uporabu	157
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	165
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	174
ro	Manual de utilizare original	183
el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	192

ar	دليل الاستعمال الأصلي	201
ja	オリジナル取扱説明書	209
ko	오리지널 사용설명서	217
zh	原始操作說明	225
cn	原版操作说明	232

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden in Kombination mit einem Symbol verwendet:



GEFAHR! Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG! Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT! Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole

Folgende Symbole werden in der Dokumentation verwendet:



Vor Verwendung Bedienungsanleitung lesen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:



Nicht direkt in die Lichtquelle blicken

1.2.4 Zeichnungen in Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Anleitung sind zum besseren Verständnis vorhanden und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

2

Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung.

3

Die Nummerierung in den Abbildungen gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von der Nummerierung der Arbeitsschritte im Text abweichen.

Positionsnummern werden in der Abbildung **Übersicht** verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt **Produktübersicht**.

1.3 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- ▶ Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Akku-Lampe	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generation	01
Serien-Nr.	

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

HINWEIS Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

2.1.1 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen am Produkt vor.
- ▶ Halten Sie das Produkt von Kleinkindern fern.
- ▶ Verwenden das Produkt nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- ▶ Ersetzen Sie die komplette Akku-Lampe, wenn die Lichtquelle das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat. Die Lichtquelle dieser Akku-Lampe ist nicht austauschbar.

2.1.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- ▶ Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ion-Akkus.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.
- ▶ Halten Sie Akkus von hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung und Feuer fern.
- ▶ Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80°C (176°F) erhitzt oder verbrannt werden.
- ▶ Beschädigte Akkus dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.
- ▶ Wenn der Akku zu heiß zum Anfassen ist, kann er defekt sein. Stellen Sie das Gerät an einen nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien, wo er beobachtet werden kann und lassen Sie ihn abkühlen. Kontaktieren Sie den **Hilti Service**, nachdem der Akku abgekühlt ist.
- ▶ Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in dem Produkt.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1

- | | |
|--------------|--------------------|
| ① Reflektor | ④ Ein-/Ausschalter |
| ② Lampenkopf | ⑤ Gurthalterung |
| ③ Drehrad | ⑥ Akku |

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist eine Akku-Lampe. Sie ist bestimmt zum Beleuchten von Baustellen. Das Produkt darf nur in trockener Umgebung betrieben werden.

- ▶ Verwenden Sie für dieses Produkt nur die **Hilti** Li-Ion-Akkus der Typenreihe B 14, B 22 und B 36.
- ▶ Verwenden Sie für diese Akkus nur die **Hilti** Ladegeräte der C4/36-Reihe.

3.3 Lieferumfang

Akku-Lampe, Bedienungsanleitung.

Weitere, für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder online unter: www.hilti.com

3.4 Ladezustandsanzeige

Der Ladezustand des Li-Ion-Akkus wird nach leichtem Drücken einer der beiden Akku-Entriegelungstasten (maximal bis zum spürbaren Widerstand) angezeigt.

Zustand	Bedeutung
4 LED leuchten.	• Ladezustand: 75 % bis 100 %
3 LED leuchten.	• Ladezustand: 50 % bis 75 %
2 LED leuchten.	• Ladezustand: 25 % bis 50 %
1 LED leuchtet.	• Ladezustand: 10 % bis 25 %

Zustand	Bedeutung
1 LED blinkt.	• Ladezustand: < 10 %



Hinweis

Bei blinkenden LEDs der Ladezustandsanzeige des Akkus beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel Hilfe bei Störungen.

4 Technische Daten

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spannung	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Bedienung

5.1 Akku einsetzen



VORSICHT

Elektrische Gefahr. Durch verschmutzte Kontakte kann es zu einem Kurzschluss kommen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Kontakte des Akkus und die Kontakte am Produkt frei von Fremdkörpern sind, bevor Sie den Akku einsetzen.



VORSICHT

Verletzungsgefahr. Wenn der Akku nicht korrekt eingesetzt ist, kann er herunterfallen.

- ▶ Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus im Produkt, damit er nicht herunterfällt und Sie sowie andere gefährdet.

- ▶ Setzen Sie den Akku ein und kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus im Gerät.

5.2 Akku entfernen 2

SFL 14-A

1. Drücken Sie hinten am Akku den Entriegelungsknopf.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Produkt.

5.3 Akku entfernen 3

SFL 22-A

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Produkt.

5.4 Akku entfernen 4

SFL 36-A

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Produkt.

5.5 Ein-/Ausschalten

- ▶ Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.

5.6 Lampenkopf drehen



VORSICHT

Beschädigungsgefahr der Netzhaut. Beim Blick in die Lampe kann die Netzhaut geschädigt werden.

- ▶ Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen.
- ▶ Sehen Sie auf keinen Fall in die Lampe.

- ▶ Drehen Sie den Lampenkopf in die passende Stellung.



Hinweis

Der Lampenkopf ist nur in eine Richtung drehbar. Achten Sie darauf, dass Sie die Endanschläge nicht mit Gewalt überdrücken.

5.7 Park- und Transportposition einstellen 5

- ▶ Drehen Sie die Lampe mit dem Drehrad über die leichte Raste hinaus bis der Reflektor zum Akku zeigt.
 - ◁ Die Lampe schaltet sich automatisch aus und kann verstaut oder transportiert werden.



Hinweis

In der Parkposition kann die Lampe nicht wieder eingeschaltet werden. Drehen Sie hierzu den Reflektor wieder nach oben und schalten Sie die Lampe ein.

6 Pflege

6.1 Pflege des Produktes



WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Hinweis

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder unter: **www.hilti.com**

- ▶ Halten Sie das Produkt, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.
- ▶ Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Produktes.
- ▶ Reinigen Sie die Geräteaußenseite regelmäßig mit einem feuchten Reinigungstuch.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fließendes Wasser, da die elektrische Sicherheit des Gerätes dadurch gefährdet werden könnte.

6.2 Pflege der Li-Ion Akkus

- ▶ Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.
- ▶ Halten Sie den Akku sauber und frei von Öl und Fett.
- ▶ Reinigen Sie die Außenseite regelmäßig mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.
- ▶ Um die maximale Lebensdauer von Akkus zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Leistung des Geräts deutlich nachlässt.
- ▶ Laden Sie die Akkus mit den zugelassenen Ladegeräten von **Hilti** für Li-Ion-Akkus auf.

7 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Akku wird schneller leer als üblich.	Akkuzustand nicht optimal.	▶ Erneuern Sie den Akku oder holen Sie eine Diagnose beim Hilti Service ein.
Akku rastet nicht mit hörbarem „Doppel-Klick“ ein.	Rastnase am Akku verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Rastnase und rasten Sie den Akku ein.
1 LED blinkt. Gerät funktioniert nicht.	Akku ist entladen.	▶ Wechseln Sie den Akku und laden Sie den leeren Akku.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
1 LED blinkt. Gerät funktioniert nicht.	Akku ist zu kalt oder zu heiß.	▶ Lassen Sie den Akku sich langsam auf Raumtemperatur erwärmen oder abkühlen.


8 Entsorgung



WARNUNG

Verletzungsgefahr. Gefahr durch unsachgemäße Entsorgung.

- ▶ Bei unsachgemäßer Entsorgung der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können sie sich und Dritte schwer verletzen, sowie die Umwelt verschmutzen.
- ▶ Entsorgen Sie defekte Akkus unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akkus nicht und verbrennen Sie diese nicht.
- ▶ Entsorgen Sie die Akkus nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akkus zurück an **Hilti**.

 **Hilti** Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater. Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



- ▶ Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

9 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

10 EG-Konformitätserklärung

Hersteller

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Bezeichnung Akku-Lampe

Typenbezeichnung SFL 14-A

Generation 01

Konstruktionsjahr 2011

Typenbezeichnung SFL 22-A

Generation 01

Konstruktionsjahr 2011

Typenbezeichnung SFL 36-A

Generation 01

Konstruktionsjahr 2011

Angewandte Richtlinien:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EG
- 2011/65/EU

Angewandte Normen:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Technische Dokumentation bei:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Deutschland

Schaan, 09.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Information about the documentation




1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of signs used




1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:

	DANGER! Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.
	WARNING! Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.
	CAUTION! Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.


1.2.2 Symbols

The following symbols are used in the documentation:

	Read the operating instructions before use
	General warning
	Instructions for use and other useful information


1.2.3 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:

	Do not look directly into the light source.
---	---

1.2.4 Drawings in the illustrations

The illustrations in these operating instructions are intended to promote a better understanding and may deviate from the actual version of the product.

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.
---	--

3	The numbering in the illustrations reflects the order of the steps shown in the illustration and may deviate from the numbering of the steps/operations described in the text.
⑪	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the product overview section.

1.3 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The type designation and serial number are printed on the type identification plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to enquire about the product.

Product information

Cordless lamp	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generation	01
Serial no.	

We reserve the right to make changes. Errors excepted.

2 Safety

2.1 Safety instructions

NOTE In addition to the information relevant to safety given in each of the sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

2.1.1 Careful handling and use

- ▶ Use the product only when it is in technically faultless condition.
- ▶ Never tamper with or modify the product in any way.
- ▶ Keep the product out of reach of children.
- ▶ Do not use the product where there is a risk of fire or explosion.
- ▶ Replace the complete cordless lamp when the light source has reached the end of its life. The light source in this cordless lamp is not replaceable.

2.1.2 Use and care of battery-powered appliances

- ▶ Observe the special guidelines applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries.
- ▶ Check that the appliance is switched off before inserting the battery.

- ▶ Do not expose batteries to high temperatures, direct sunlight or fire.
- ▶ Do not disassemble, squash or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80°C (176°F).
- ▶ Do not attempt to charge or continue to use damaged batteries.
- ▶ If the battery is too hot to touch it may be defective. In this case, place the appliance in a non-flammable location, well away from flammable materials, where it can be kept under observation and allowed to cool down. Contact **Hilti** Service after the battery has cooled down.
- ▶ Use only the specified batteries in the product.

3 Description

3.1 Overview of the product 1

- | | |
|----------------|--------------------------|
| ① Reflector | ④ On/off switch |
| ② Lamp body | ⑤ Strap attachment point |
| ③ Control knob | ⑥ Battery |

3.2 Intended use

The product described is a cordless lamp. It is designed to be used to illuminate areas of jobsites. Use the product in a dry environment only.

- ▶ Use this product only with **Hilti** Li-ion batteries of the B 14, B 22 and B 36 series.
- ▶ Use only **Hilti** battery chargers of the C4/36 series for charging these batteries.

3.3 Items supplied

Cordless lamp, operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti** Center or online at: www.hilti.com

3.4 State of charge display

The charge state of the Li-ion battery is displayed after pressing one of the two battery release buttons lightly (press only until slight resistance is felt).

Status	Meaning
4 LEDs light.	• Charge state: 75 % to 100 %
3 LEDs light.	• Charge state: 50 % to 75 %
2 LEDs light.	• Charge state: 25 % to 50 %
1 LED lights.	• Charge state: 10 % to 25 %
1 LED blinks.	• Charge state: < 10 %



Note

If the battery charge state LEDs blink, please refer to the information given in the Troubleshooting section.

4 Technical data

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Voltage	14.4 V	21.6 V	36.0 V

5 Operation

5.1 Inserting the battery



CAUTION

Electrical hazard. Dirty contacts may cause a short circuit.

- ▶ Before inserting the battery, check to ensure that the battery terminals and the contacts on the product are free from foreign objects.



CAUTION

Risk of injury. If the battery is not fitted correctly it may drop out and fall.

- ▶ Check that the battery is securely seated in the product so that it cannot drop out and fall, thereby presenting a hazard to other persons.
- ▶ Fit the battery and check that the battery is securely seated in the appliance.

5.2 Removing the battery 2

SFL 14-A

1. Press the release button at the rear of the battery.
2. Pull the battery out of the product to the rear.

5.3 Removing the battery 3

SFL 22-A

1. Press both release buttons.
2. Pull the battery out of the product to the rear.

5.4 Removing the battery 4

SFL 36-A

1. Press both release buttons.
2. Pull the battery out of the product to the rear.

5.5 Switching on and off

- ▶ Press the on/off switch.

5.6 Rotating the lamp head



CAUTION

Risk of damage to the eyes (the retina). Looking directly into the lamp presents a risk of damage to the eyes (the retina).

- ▶ Do not direct the lamp at yourself or at anyone else.
- ▶ Do not, under any circumstances, look into the lamp.

- ▶ Rotate the lamp head into a suitable position.



Note

The lamp head can be rotated in only one direction. Take care to avoid forcing the lamp head past the end stop.

5.7 Rotating the lamp head to the storage and transport position 5

- ▶ Rotate the lamp head by turning the knob, overcoming the slight resistance of the position in which it engages, until the reflector is pointing towards the battery.
 - ◀ The lamp switches off automatically and can then be stored or transported.



Note

The lamp cannot be switched on when in the storage position. To switch back on, rotate the lamp head until the reflector is facing upwards and then switch the lamp on.

6 Care

6.1 Care of the product



WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.



Note

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Center** or online at: **www.hilti.com**

- ▶ Keep the product, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ Do not allow foreign objects to enter the interior of the product.

- ▶ Clean the outer surfaces of the appliance with a damp cloth at regular intervals.
- ▶ Do not use a spray system, pressure jet washer or running water for cleaning as this may negatively affect the electrical safety of the appliance.

6.2 Care of Li-ion batteries

- ▶ Do not allow moisture to enter the interior.
- ▶ Keep the battery clean and free from oil and grease.
- ▶ Clean the outer surfaces with a slightly damp cloth at regular intervals. Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ To achieve maximum battery life, stop drawing power from the battery as soon as a significant drop in the performance of the appliance is noticed.
- ▶ Charge the batteries using the **Hilti** chargers approved for use with Li-ion batteries.

7 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The battery runs down more quickly than usual.	Battery condition is not optimal.	▶ Replace the battery or have it tested by Hilti Service .
The battery doesn't engage with an audible double click.	The retaining lugs on the battery are dirty.	▶ Clean the retaining lugs and push the battery in until it engages.
1 LED blinks. The appliance doesn't work.	Low battery.	▶ Change the battery and charge the empty battery.
	The battery is too hot or too cold.	▶ Allow the battery to cool down or warm up slowly to room temperature.

8 Disposal



WARNING

Risk of injury. Hazards presented by improper disposal.

- ▶ Improper disposal of the equipment may have the following consequences: The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution. Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.
- ▶ Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.
- ▶ Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to **Hilti**.



Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- ▶ Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

9 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

10 EC declaration of conformity

Manufacturer

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards.

Designation	Cordless lamp
Type designation	SFL 14-A
Generation	01
Year of design	2011
Type designation	SFL 22-A
Generation	01
Year of design	2011
Type designation	SFL 36-A
Generation	01
Year of design	2011
Applicable directives:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/EU • 2014/35/EU • 2006/66/EC • 2011/65/EU
Applicable standards:	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100 • EN 60598-1
Technical documentation filed at:	<ul style="list-style-type: none"> • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH Zulassung Geräte Hiltistraße 6 86916 Kaufering Germany

Schaan, 9/2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality & Process Management / Business Area Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business Unit Power Tools & Accessories)

1 Informatie over documentatie




1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens




1.2.1 Waarschuwingaanwijzingen

Waarschuwingaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden in combinatie met een symbool gebruikt:

	GEVAAR! Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.
	WAARSCHUWING! Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.
	ATTENTIE! Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.


1.2.2 Symbolen

De volgende symbolen worden in de documentatie gebruikt:

	Handleiding vóór gebruik lezen
	Waarschuwing voor algemeen gevaar
	Gebruikstips en andere nuttige informatie

1.2.3 Symbolen op het product

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:

	Niet direct in de lichtbron kijken
---	------------------------------------

1.2.4 Tekeningen in afbeeldingen

De afbeeldingen in deze handleiding dienen om de basis te leren begrijpen en kunnen van de daadwerkelijke uitvoering afwijken.

2	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.
3	De nummering in de afbeeldingen geeft een volgorde van de arbeidsstappen in de afbeelding weer en kan van de nummering van de arbeidsstappen in de tekst afwijken.

Positienummers worden gebruikt in de afbeelding **Overzicht** en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk **Productoverzicht**.

1.3 Productinformatie

Hilti producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- ▶ Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Accu-lamp	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generatie	01
Serienr.	

Wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsaanwijzingen

ATTENTIE Naast de technische veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

2.1.1 Gebruik en onderhoud

- ▶ Gebruik het product alleen in een technisch optimale staat.
- ▶ Nooit aanpassingen of veranderingen aan het product uitvoeren.
- ▶ Houd het product uit de buurt van kleine kinderen.
- ▶ Gebruik het product niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- ▶ Vervang de complete accu-lamp wanneer de lichtbron het einde van de levensduur heeft bereikt. De lichtbron van deze accu-lamp kan niet worden vervangen.

2.1.2 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- ▶ Neem de bijzondere richtlijnen voor het transport, de opslag en het gebruik van lithium-ion accu's in acht.
- ▶ Controleer of het apparaat uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.

- ▶ Stel de accu's niet bloot aan hoge temperaturen, directe zonne-instraling of vuur.
- ▶ De accu's mogen niet uit elkaar genomen, ineengedrukt, tot boven 80 °C (176 °F) worden verhit of verbrand.
- ▶ Beschadigde accu's mogen niet meer worden gebruikt of opgeladen.
- ▶ Als de accu zo heet is dat hij niet kan worden vastgepakt, kan deze defect zijn. Zet het apparaat op een niet-brandbare plaats met voldoende afstand tot brandbaar materiaal, waar het geobserveerd kan worden en laat het afkoelen. Neem contact op met de **Hilti** service, nadat de accu is afgekoeld.
- ▶ Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu 's in het product.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht 1

- | | |
|-------------------|----------------------|
| ① Reflector | ④ Aan-/uitschakelaar |
| ② Kop van de lamp | ⑤ Gordelhouder |
| ③ Draaiknop | ⑥ Accu |

3.2 Correct gebruik

Het beschreven product is een accu-lamp. Het is bedoeld voor het verlichten van bouwplaatsen. Het product mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt.

- ▶ Gebruik voor dit product alleen de **Hilti** Li-ion-accu's van de typeserie B 14, B 22 en B 36.
- ▶ Gebruik voor deze accu's alleen de **Hilti** acculaders van de C4/36-serie.

3.3 Standaard leveringsomvang

Accu-lamp, handleiding.

Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti**-center of online onder: **www.hilti.com**

3.4 Laadtoestandsaanduiding

De laadtoestand van de Li-ion-accu's wordt na het licht indrukken van een van de beide accu-ontgrendelingstoetsen (maximaal tot een voelbare weerstand) aangegeven.

Toestand	Betekenis
4 LED's branden.	• Laadtoestand: 75 % tot 100 %
3 LED's branden.	• Laadtoestand: 50 % tot 75 %
2 LED's branden.	• Laadtoestand: 25 % tot 50 %
1 LED brandt.	• Laadtoestand: 10 % tot 25 %
1 LED knippert.	• Laadtoestand: < 10 %



Aanwijzing

Als de LED's van de laadtoestandsaanduiding van de accu knipperen, de aanwijzingen in het hoofdstuk Hulp bij storingen in acht nemen.

4 Technische gegevens

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spanning	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Bediening

5.1 Accu aanbrengen



ATTENTIE

Elektrisch gevaar. Door vervuilde contacten kan kortsluiting optreden.

- ▶ Controleer alvorens de accu in het product te plaatsen of de contacten van de accu en de contacten in de combihamer schoon zijn.



ATTENTIE

Gevaar voor letsel. Wanneer de accu niet correct wordt aangebracht, kan deze vallen.

- ▶ Controleer of de accu goed in het product is aangebracht, zodat deze niet kan vallen en u of anderen kan verwonden.

- ▶ Breng de accu aan en controleer of de accu goed in het apparaat zit.

5.2 Accu verwijderen **2**

SFL 14-A

1. De ontgrendelingsknop aan de achterzijde van de accu indrukken.
2. Trek de accu naar achteren uit het product.

5.3 Accu verwijderen **3**

SFL 22-A

1. Druk op de beide ontgrendelingsknoppen.
2. Trek de accu naar achteren uit het product.

5.4 Accu verwijderen 4

SFL 36-A

1. Druk op de beide ontgrendelingsknoppen.
2. Trek de accu naar achteren uit het product.

5.5 In-/uitschakelen

- ▶ Druk de aan-/uitschakelaar in.

5.6 Lampkop draaien



ATTENTIE

Gevaar voor beschadiging van het netvlies. Bij het kijken in de lamp kan het netvlies mogelijk beschadigd worden.

- ▶ Richt de lamp niet op uzelf of op andere personen.
- ▶ In geen geval in de lamp kijken.

- ▶ Draai de lampkop in de juiste stand.



Aanwijzing

De lampkop is slechts in één richting draaibaar. Let erop dat niet met geweld door de eindaanslagen heen wordt gedrukt.

5.7 Parkeer- en transportpositie instellen 5

- ▶ Draai de lamp met de draaiknop tot voorbij de lichte vergrendeling, totdat de reflector naar de accu wijst.
 - ◁ De lamp wordt automatisch uitgeschakeld en kan nu worden opgeborgen of getransporteerd.



Aanwijzing

In de parkeerpositie kan de lamp niet weer worden ingeschakeld. Draai hiertoe de reflector weer naar boven en schakel de lamp in.

6 Verzorging

6.1 Verzorging van het product



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel en brandwonden leiden.

- ▶ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.



Aanwijzing

Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en verbruiksmaterialen gebruiken. Door ons vrijgegeven vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti**-center of onder: **www.hilti.com**

- ▶ Het product, met name de greepgedeelten, droog, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.
- ▶ Het binnendringen van vuildeeltjes in het product voorkomen.
- ▶ De buitenzijde van het apparaat regelmatig met een vochtige reinigingsdoek reinigen.
- ▶ Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen, omdat de elektrische veiligheid van het apparaat hierdoor in gevaar kan komen.

6.2 Onderhoud van de Li-ion-accu's

- ▶ Voorkom dat er vocht binnendringt.
- ▶ Houd de accu schoon en vrij van olie en vet.
- ▶ Reinig de buitenkant regelmatig met een licht vochtige reinigingsdoek. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.
- ▶ Om ervoor te zorgen dat de accu's de maximale levensduur bereiken, dient u deze niet meer te ontladen zodra het vermogen van het apparaat duidelijk afneemt.
- ▶ Laad de accu's op met de goedgekeurde acculaders van **Hilti** voor lithium-ion accu's.

7 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Accu raakt sneller leeg dan gewoonlijk.	Toestand van de accu niet optimaal.	▶ Vervang de accu of laat deze onderzoeken bij een Hilti Service.
Accu vergrendelt niet met een hoorbare "dubbele klik".	Vergrendelnok van de accu vervuild.	▶ Reinig de vergrendelnok en vergrendel de accu.
1 LED knippert. Apparaat functioneert niet.	Accu is ontladen.	▶ Vervang de accu en laad de lege accu op.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
1 LED knippert. Apparaat functioneert niet.	Accu te heet of te koud.	▶ Laat de accu langzaam tot de omgevingstemperatuur opwarmen of afkoelen.

8 Recycling



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel. Gevaar door onjuiste recycling.

- ▶ Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd kan dit tot het volgende leiden: Bij de verbranding van kunststof delen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor personen ziek kunnen worden. Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken. Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunnen zij zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.
- ▶ Defecte accu's direct afvoeren. Zorg ervoor dat kinderen hier niet mee in aanraking komen. Haal de accu's niet uit elkaar en verbrand ze niet.
- ▶ Voer de accu's af volgens de nationale voorschriften af of geef verbruikte accu's terug aan **Hilti**.



Hilti apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.

Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



- ▶ Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

9 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievooraarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.

10 EG-conformiteitsverklaring

Fabrikant

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen.

Omschrijving	Accu-lamp
Typebenaming	SFL 14-A
Generatie	01
Bouwjaar	2011
Typebenaming	SFL 22-A
Generatie	01
Bouwjaar	2011
Typebenaming	SFL 36-A
Generatie	01
Bouwjaar	2011

Toegepaste richtlijnen:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EG
- 2011/65/EU

Toegepaste normen:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Technische documentatie bij:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Duitsland

Schaan, 9-2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Indications relatives à la documentation




1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles




1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

	DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	AVERTISSEMENT ! Pour un danger probable qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.


1.2.2 Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans la documentation :

	Lire le mode d'emploi avant toute utilisation
	Avertissement danger général
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles


1.2.3 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Ne pas regarder directement dans la source lumineuse
---	--

1.2.4 Dessins dans les illustrations

Les illustrations dans le présent mode d'emploi sont destinées à faciliter la compréhension et peuvent différer de la version effective.

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
---	---

3	La numérotation des illustrations détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de la numérotation des étapes de travail dans le texte.
⑪	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes de la section Vue d'ensemble du produit .

1.3 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- ▶ Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Lampe sur accu	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Génération	01
N° de série	

Sous réserve de modifications ou d'erreurs.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

REMARQUE Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il importe de toujours respecter rigoureusement les directives suivantes.

2.1.1 Utilisation et emploi soigneux

- ▶ Utiliser le produit uniquement dans un état techniquement impeccable.
- ▶ Ne jamais entreprendre de manipulation ni de modification sur le produit.
- ▶ Le produit doit être tenu à l'écart des enfants en bas âge.
- ▶ Ne pas utiliser le produit dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- ▶ Remplacer entièrement la lampe sur accu si la source lumineuse est arrivée en fin de durée de service. La source lumineuse de cette lampe sur accu n'est pas remplaçable.

2.1.2 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

- ▶ Respecter les directives spécifiques relatives au transport, au stockage et à l'utilisation des accus Li-Ion.
- ▶ S'assurer que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.
- ▶ Ne pas exposer les accus à des températures élevées, ni au rayonnement direct du soleil ni au feu.
- ▶ Les accus ne doivent pas être démontés, écrasés, chauffés à une température supérieure à 80 °C (176 °F) ou jetés au feu.
- ▶ Des accus Li-Ion endommagés ne doivent être ni utilisés, ni chargés.
- ▶ Si l'accu est trop chaud pour être touché, il est probablement défectueux. Déposer l'appareil à un endroit non inflammable d'où il peut être surveillé, suffisamment loin de matériaux potentiellement inflammables et le laisser refroidir. Contacter le S.A.V. **Hilti** une fois l'accu refroidi.
- ▶ Dans le produit, utiliser uniquement les accus spécialement prévus pour celui-ci.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| ① Réflecteur | ④ Interrupteur Marche / Arrêt |
| ② Tête de la lampe | ⑤ Fixation à sangle |
| ③ Molette | ⑥ Accu |

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est une lampe de travail sur accu. Il est destiné à l'éclairage des chantiers. Le produit doit uniquement être utilisé dans un environnement sec.

- ▶ Pour ce produit, utiliser exclusivement les accus Li-Ion **Hilti** des séries B 14, B 22 et B 36.
- ▶ Pour ces accus, utiliser exclusivement les chargeurs **Hilti** de la série C4/36.

3.3 Éléments livrés

Lampe sur accu, mode d'emploi.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du S.A.V. **Hilti** ou en ligne sous : www.hilti.com

3.4 Indicateur de l'état de charge

L'état de charge de l'accu Li-Ion peut être visualisé en appuyant légèrement sur l'un des deux boutons de déverrouillage (jusqu'à une résistance perceptible).

État	Signification
4 LED allumées.	• État de charge : 75 % à 100 %
3 LED allumées.	• État de charge : 50 % à 75 %
2 LED allumées.	• État de charge : 25 % à 50 %
1 LED allumée.	• État de charge : 10 % à 25 %
1 LED clignote.	• État de charge : < 10 %



Remarque

Si les LED de l'indicateur de l'état de charge de l'accu clignotent, se reporter au chapitre Aide au dépannage.

4 Caractéristiques techniques

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Tension	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Utilisation

5.1 Introduction de l'accu



ATTENTION

Danger électrique. Des contacts encrassés risquent de provoquer un court-circuit.

- ▶ Avant d'insérer l'accu, s'assurer que les contacts de l'accu et les contacts du produit sont exempts de tout corps étranger.



ATTENTION

Risque de blessures. Si l'accu n'est pas correctement mis en place, il risque de tomber.

- ▶ Vérifier que l'accu est bien en place dans le produit, afin qu'il ne tombe pas et ne mette personne en danger.

- ▶ Mettre l'accu en place et vérifier que l'accu est bien en place dans l'appareil.

5.2 Retrait de l'accu

SFL 14-A

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage à l'arrière de l'accu.
2. Extraire l'accu du produit vers l'arrière.

5.3 Retrait de l'accu 3

SFL 22-A

1. Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage.
2. Extraire l'accu du produit vers l'arrière.

5.4 Retrait de l'accu 4

SFL 36-A

1. Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage.
2. Extraire l'accu du produit vers l'arrière.

5.5 Mise en marche / Arrêt

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

5.6 Rotation de la tête de la lampe

ATTENTION

Risque de lésions de la rétine. Il y a risque de lésions de la rétine en regardant directement dans la lampe.

- ▶ Ne pas diriger la lampe vers soi ou toute autre personne.
- ▶ Ne jamais regarder dans la lampe.

- ▶ Orienter la tête de la lampe dans la position adéquate.



Remarque

La tête de la lampe peut seulement être tournée dans un sens. Veiller à ne pas appuyer avec force sur les butées.

5.7 Réglage des positions de rangement et de transport 5

- ▶ Tourner la lampe à l'aide de la molette au-delà du léger cran jusqu'à ce que le réflecteur soit orienté vers l'accu.
 - ◁ La lampe s'éteint automatiquement et peut alors être rangée ou transportée.



Remarque

Dans la position de rangement, la lampe ne peut être remise en marche. Pour ce faire, tourner à nouveau le réflecteur vers le haut et mettre la lampe en marche.

6 Nettoyage

6.1 Entretien du produit



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.



Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires préconisés convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : **www.hilti.com**

- ▶ Tenir le produit, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur du produit.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.
- ▶ Pour nettoyer, ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante, car cela pourrait nuire à la sécurité électrique de l'appareil.

6.2 Entretien de l'accu Li-Ion

- ▶ Éviter toute pénétration d'humidité.
- ▶ Veiller à ce que l'accu soit toujours sec, propre et exempt de traces de graisse et d'huile.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Pour que les accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'appareil diminue nettement.
- ▶ Charger les accus à l'aide des chargeurs **Hilti** homologués pour les accus Li-Ion.

7 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'accu se vide plus rapidement que d'habitude.	Accu en mauvais état.	► Remplacer l'accu ou le faire diagnostiquer auprès du S.A.V. Hilti .
L'accu ne s'encliquette pas avec un « double-clic » audible.	Ergot d'encliquetage encrassé sur l'accu.	► Nettoyer l'ergot d'encliquetage et encliqueter l'accu dans son logement.
1 LED clignote. L'appareil ne fonctionne pas.	L'accu est déchargé.	► Remplacer l'accu et charger l'accu vide.
	L'accu est trop froid ou trop chaud.	► Laisser l'accu se réchauffer ou refroidir lentement à la température ambiante.


8 Recyclage



AVERTISSEMENT

Risque de blessures. Danger en cas de recyclage incorrect.

- En cas de recyclage incorrect du matériel, les risques suivants peuvent se présenter : La combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé. Les batteries abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement. En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte. Ce faisant, il y a risque de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.
- Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.
- Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à **Hilti**.

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



► Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

9 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

10 Déclaration de conformité CE

Fabricant

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes.

Désignation Lampe sur accu

Désignation du modèle SFL 14-A

Génération 01

Année de fabrication 2011

Désignation du modèle SFL 22-A

Génération 01

Année de fabrication 2011

Désignation du modèle SFL 36-A

Génération 01

Année de fabrication 2011

Directives appliquées : • 2014/30/UE

• 2014/35/UE

• 2006/66/CE

• 2011/65/UE

Normes appliquées : • EN ISO 12100

• EN 60598-1

Documentation technique : • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Allemagne

Schaan, 09/2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Las siguientes palabras de peligro se utilizan combinadas con un símbolo:

	¡PELIGRO! Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡ADVERTENCIA! Término utilizado para un posible peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡PRECAUCIÓN! Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.

1.2.2 Símbolos

En la documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Advertencia de peligro en general
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en el producto

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:

	No mire directamente hacia la fuente de luz
--	---

1.2.4 Símbolos de las figuras

Las figuras incluidas en este manual sirven para facilitar la comprensión y pueden diferir con respecto al modelo real.

2	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual.
3	La numeración de las figuras describe el orden de los pasos de trabajo de la imagen y puede ser diferente de la numeración de los pasos de trabajo del texto.

En la figura **Vista general** se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado **Vista general del producto**.

1.3 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Escriba el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Lámpara de batería	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generación	01
N.º de serie	

Reservado el derecho a modificaciones y posibilidad de errores.

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad

Indicación Además de las indicaciones técnicas de seguridad que aparecen en los distintos capítulos de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir estrictamente las siguientes disposiciones.

2.1.1 Manipulación y utilización segura

- ▶ Utilice el producto únicamente si tiene la certeza de que se encuentra en perfecto estado técnico.
- ▶ No efectúe nunca manipulaciones o modificaciones en el producto.
- ▶ Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- ▶ No utilice el producto en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- ▶ Sustituya la lámpara de batería por completo cuando la fuente de luz haya alcanzado el final de su vida útil. La fuente de luz de esta lámpara de batería no es reemplazable.

2.1.2 Manipulación y utilización segura de las herramientas alimentadas por batería

- ▶ Tenga en cuenta las directivas especiales en materia de transporte, almacenamiento y manejo de las baterías de Ion-Litio.
- ▶ Antes de insertar la batería, asegúrese de que la herramienta está desconectada.
- ▶ Mantenga las baterías alejadas de altas temperaturas, radiación solar directa y fuego.
- ▶ Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C (176 °F) o quemar.
- ▶ Las baterías dañadas no se pueden reutilizar ni cargar.
- ▶ Si al tocar la batería detecta que está muy caliente, puede deberse a una avería en la misma. Coloque la herramienta en un lugar visible, no inflamable y alejado de materiales inflamables, y deje que se enfríe. Póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti** una vez que la batería se haya enfriado.
- ▶ Utilice únicamente las baterías previstas para el producto.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto 1

- | | |
|------------------------|---|
| ① Reflector | ④ Interruptor de conexión y desconexión |
| ② Cabeza de la lámpara | ⑤ Sujeción para cinturón |
| ③ Mando giratorio | ⑥ Batería |

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto descrito es una lámpara de batería. Está destinada a la iluminación de obras. El producto solo puede utilizarse en lugares secos.

- ▶ Para este producto utilice únicamente las baterías de Ion-Litio de **Hilti** de la serie B 14, B 22 y B 36.
- ▶ Para estas baterías utilice exclusivamente los cargadores de **Hilti** de la serie C4/36.

3.3 Suministro

Manual de instrucciones de la lámpara de batería.

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su Centro **Hilti** o en internet, en www.hilti.com

3.4 Indicador del estado de carga

El estado de carga de la batería de Ion-Litio puede visualizarse presionando ligeramente una de las teclas de desbloqueo de la batería (hasta notar resistencia).

Estado	Significado
4 LED encendidos.	• Estado de carga: 75 % a 100 %
3 LED encendidos.	• Estado de carga: 50 % a 75 %
2 LED encendidos.	• Estado de carga: 25 % a 50 %
1 LED encendido.	• Estado de carga: 10 % a 25 %
1 LED parpadea.	• Estado de carga: < 10 %



Indicación

Si los LED indicadores del estado de carga de la batería parpadean, observe las indicaciones del capítulo «Ayuda en caso de averías».

4 Datos técnicos

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Tensión	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Manejo

5.1 Colocación de la batería



PRECAUCIÓN

Peligro eléctrico. La suciedad en los contactos puede provocar un cortocircuito.

- ▶ Antes de insertar la batería, asegúrese de que no haya cuerpos extraños en los contactos de la batería y del producto.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si la batería no está correctamente insertada, podría desprenderse.

- ▶ Compruebe que la batería esté bien insertada en el producto para evitar que se desprenda y le provoque lesiones a usted o a terceros.
- ▶ Inserte la batería y compruebe que esté bien colocada en la herramienta.

5.2 Extracción de la batería 2

SFL 14-A

1. Pulse el botón de desbloqueo ubicado en la parte trasera de la batería.
2. Extraiga la batería del producto tirando hacia atrás.

5.3 Extracción de la batería 3

SFL 22-A

1. Pulse los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería del producto tirando hacia atrás.

5.4 Extracción de la batería 4

SFL 36-A

1. Pulse los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería del producto tirando hacia atrás.

5.5 Conexión y desconexión

- ▶ Presionar el interruptor de conexión y desconexión.

5.6 Giro de la cabeza de la lámpara



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños en la retina. Mirar hacia la lámpara puede provocar daños en la retina.

- ▶ No oriente la lámpara hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- ▶ No mire nunca directamente hacia la lámpara.

- ▶ Gire la cabeza de la lámpara hasta la posición adecuada.



Indicación

La cabeza de la lámpara solo se puede girar en un sentido. Asegúrese de no ejercer excesiva presión sobre los topes finales.

5.7 Ajustar la posición de almacenamiento y de transporte 5

- ▶ Gire la lámpara con el mando giratorio más allá de la posición de encastre, de modo que el reflector quede orientado hacia la batería.
 - ◁ La lámpara se apagará automáticamente para su almacenamiento o transporte.



Indicación

En la posición de almacenamiento, la lámpara no puede volver a encenderse. Para ello, gire el reflector hacia arriba de nuevo y encienda la lámpara.

6 Cuidado

6.1 Cuidado del producto



ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves y quemaduras.

- ▶ Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.



Indicación

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y material de consumo originales. Puede encontrar las piezas de repuesto, el material de consumo y los accesorios que comercializamos en su Centro **Hilti** o en www.hilti.com.

- ▶ Mantenga el producto seco, limpio y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.
- ▶ Evite que entren cuerpos extraños en el interior del producto.
- ▶ Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño de limpieza humedecido.
- ▶ Para limpiarla, no utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor ni agua corriente, puesto que podría verse afectada la seguridad eléctrica de la herramienta.

6.2 Cuidado de la batería de Ion-Litio

- ▶ Evite la penetración de humedad.
- ▶ Mantenga la batería limpia y sin residuos de aceite o grasa.
- ▶ Limpie regularmente el exterior con un paño ligeramente humedecido. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.
- ▶ Para alcanzar la máxima vida útil de las baterías, cárguelas en cuanto empiece a disminuir claramente el rendimiento de la herramienta.
- ▶ Cargue las baterías con cargadores **Hilti** autorizados para baterías de Ion-Litio.

7 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

Anomalía	Posible causa	Solución
La batería se descarga con mayor rapidez que de costumbre.	La batería no está en un estado óptimo.	► Sustituya la batería o solicite un diagnóstico al Servicio Técnico de Hilti .
La batería no se encaja con un doble clic audible.	Suciedad en la lengüeta de la batería.	► Limpie la lengüeta y encaje la batería.
1 LED parpadea. La herramienta no funciona.	La batería está descargada.	► Cambie la batería y recargue la batería vacía.
	La batería está demasiado fría o demasiado caliente.	► Deje que la batería se caliente o se enfríe poco a poco hasta alcanzar la temperatura ambiente.


8 Reciclaje



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones. Peligro por un reciclaje indebido.

- Una eliminación no reglamentaria del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias: si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas. Si las baterías están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente. Si se realiza una eliminación imprudente, el equipo puede caer en manos de personas no autorizadas que hagan un uso inapropiado del mismo. Esto generaría el riesgo de provocar lesiones al usuario o a terceros, así como la contaminación del medio ambiente.
- Deseche inmediatamente las baterías defectuosas. Manténgalas fuera del alcance de los niños. No desmonte ni queme las baterías.
- Deseche las baterías respetando las disposiciones de su país o devuelva las baterías usadas a **Hilti**.

Las herramientas  **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su transposición a la legislación nacional, los

equipos eléctricos usados se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización respetuosa con el medio ambiente.



- ▶ No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

9 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

10 Declaración de conformidad CE

Fabricante

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Bajo nuestra responsabilidad exclusiva, declaramos que este producto cumple con lo establecido en las siguientes directivas y normas.

Designación: Lámpara de batería

Denominación del modelo SFL 14-A

Generación 01

Año de fabricación 2011

Denominación del modelo SFL 22-A

Generación 01

Año de fabricación 2011

Denominación del modelo SFL 36-A

Generación 01

Año de fabricación 2011

Directivas aplicadas:

- 2014/30/UE
- 2014/35/UE
- 2006/66/CE
- 2011/65/UE

Normas aplicadas:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Responsable de la documentación técnica: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Alemania

Schaan, 09/2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management/Business Unit Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. As seguintes palavras-sinal são utilizadas em combinação com um símbolo:



PERIGO! Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.



AVISO! Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.



CUIDADO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos

Na documentação são utilizados os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes da utilização



Aviso: perigo geral



Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos no produto

No produto são utilizados os seguintes símbolos:



Evite olhar directamente para a fonte de luz

1.2.4 Desenhos em figuras

As figuras nestas instruções servem para uma melhor compreensão e podem divergir da versão real.

2

Estes números referem-se à respectiva figura no início deste manual.

3

A numeração nas imagens reproduz uma sequência dos passos de trabalho e pode divergir da numeração dos passos de trabalho no texto.

Na figura **Vista geral** são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção **Vista geral do produto**.

1.3 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos. A designação e o número de série são indicados na placa de características.

► Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Lanterna a bateria	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Geração	01
N.º de série	

Reservado o direito a alterações e erros.

2 Segurança

2.1 Normas de segurança

NOTA Além das regras especificamente mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

2.1.1 Utilização e manutenção seguras

- Utilize o produto somente se estiver em perfeitas condições técnicas.
- Nunca efectue quaisquer manipulações ou modificações no produto.
- Mantenha o produto afastado das crianças.
- Não utilize o produto em locais com risco de incêndio ou de explosão.
- Substitua a lanterna a bateria completa, quando a fonte de luz tiver atingido o fim da sua vida útil. A fonte de luz desta lanterna a bateria não pode ser trocada.

2.1.2 Utilização e manutenção de ferramentas com bateria

- Observe as regras específicas sobre transporte, armazenamento e utilização de baterias de íões de lítio.
- Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.

- ▶ Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas, radiação solar directa e fogo.
- ▶ As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C (176 °F) ou incineradas.
- ▶ As baterias danificadas não podem ser carregadas, nem reutilizadas.
- ▶ Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar com defeito. Coloque a ferramenta num local que não constitua risco de incêndio, suficientemente afastada de materiais combustíveis, onde possa ser vigiada e deixe-a arrefecer. Contacte o Centro de Assistência Técnica **Hilti** depois de a bateria ter arrefecido.
- ▶ No produto utilize apenas as baterias previstas.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto 1

- | | |
|----------------------|------------------------|
| ① Reflector | ④ Interruptor on/off |
| ② Cabeça da lanterna | ⑤ Fixação para o cinto |
| ③ Roda ranhurada | ⑥ Bateria |

3.2 Utilização conforme a finalidade projectada

O produto descrito é uma lanterna a bateria. Está concebida para a iluminação de obras. O produto só deve ser utilizado em ambiente seco.

- ▶ Para este produto, utilize apenas as baterias de iões de lítio **Hilti** da série B 14, B 22 e B 36.
- ▶ Para estas baterias, utilize apenas os carregadores **Hilti** da série C4/36.

3.3 Incluído no fornecimento

Lanterna a bateria, manual de instruções.

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou online, em: www.hilti.com

3.4 Indicador do estado de carga

O estado de carga da bateria de iões de lítio é visualizado quando se pressiona levemente um dos dois botões de destravamento da bateria (no máximo até sentir uma resistência).

Estado	Significado
4 LED acendem.	• Estado de carga: 75% a 100%
3 LED acendem.	• Estado de carga: 50% a 75%
2 LED acendem.	• Estado de carga: 25% a 50%
1 LED acende.	• Estado de carga: 10% a 25%
1 LED pisca.	• Estado de carga: < 10%



Nota

Se os LED do indicador do estado de carga da bateria estiverem a piscar, leia as indicações no capítulo Ajuda em caso de avarias.

4 Características técnicas

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Tensão	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Utilização

5.1 Encaixar a bateria



CUIDADO

Riscos eléctricos. Devido a contactos sujos pode ocorrer um curto-circuito.

- ▶ Antes de inserir a bateria, certifique-se de que os contactos da bateria e os contactos no produto estão livres de corpos estranhos.



CUIDADO

Risco de ferimentos. A bateria pode cair se não estiver correctamente encaixada.

- ▶ Verifique se a bateria está correctamente encaixada no produto para que não caia e o fira a si ou outras pessoas.

- ▶ Coloque a bateria e verifique se ela está correctamente encaixada na ferramenta.

5.2 Retirar a bateria 2

SFL 14-A

1. Pressione o botão de destravamento atrás na bateria.
2. Retire a bateria do produto, puxando-a para trás.

5.3 Retirar a bateria 3

SFL 22-A

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria do produto, puxando-a para trás.

5.4 Retirar a bateria 4

SFL 36-A

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria do produto, puxando-a para trás.

5.5 Ligar/desligar

- ▶ Pressione o interruptor (ON/OFF).

5.6 Rodar a cabeça da lanterna



CUIDADO

Perigo de danos na retina. Olhar directamente para a lâmpada pode causar danos na retina.

- ▶ Não aponte a lanterna para si ou terceiros.
- ▶ Nunca olhe directamente para a lanterna.

- ▶ Rode a cabeça da lanterna para a posição correcta.



Nota

A cabeça da lanterna só pode ser rodada num sentido. Preste atenção para não rodar para lá dos limitadores de curso, forçando-os.

5.7 Ajustar a posição de descanso e transporte 5

- ▶ Com a roda ranhurada, rode a lanterna para lá do detentor leve até que o reflector aponte para a bateria.
 - ◁ A lanterna desliga-se automaticamente e pode ser arrumada e transportada.



Nota

Na posição de descanso, não é possível voltar a ligar a lanterna. Para o efeito, rode o reflector novamente para cima e ligue a lanterna.

6 Conservação

6.1 Conservação do produto



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos e queimaduras graves.

- ▶ As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.



Nota

Para um funcionamento seguro, utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais. Poderá encontrar as peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados por nós para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou em: **www.hilti.com**

- ▶ Mantenha o produto, particularmente as superfícies do punho, seco, limpo e isento de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.
- ▶ Evite a penetração de corpos estranhos no interior do produto.
- ▶ Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano de limpeza húmido.
- ▶ Para a limpeza não utilize nenhum pulverizador, aparelho de jacto a vapor ou água corrente; caso contrário a segurança eléctrica do aparelho pode ser colocada em perigo.

6.2 Conservação das baterias de iões de lítio

- ▶ Evite a entrada de humidade.
- ▶ Mantenha a bateria limpa e isenta de óleo e gordura.
- ▶ Limpe regularmente o exterior com um pano ligeiramente húmido. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.
- ▶ Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no seu desempenho.
- ▶ Carregue as baterias com o carregador aprovado pela **Hilti** para baterias de iões de lítio.

7 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Avaria	Causa possível	Solução
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	▶ Substitua a bateria ou peça um diagnóstico num Centro de Assistência Técnica Hilti .
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilha de fixação suja na bateria.	▶ Limpe a patilha de fixação e encaixe a bateria.
Pisca 1 LED. A ferramenta não funciona.	A bateria está descarregada.	▶ Substitua a bateria e carregue a bateria descarregada.

Avaria	Causa possível	Solução
Pisca 1 LED. A ferramenta não funciona.	Bateria está demasiado fria ou demasiado quente.	▶ Deixe a bateria aquecer ou arrefecer lentamente até à temperatura ambiente.


8 Reciclagem



AVISO

Risco de ferimentos. Perigo devido a reciclagem incorrecta.

- ▶ Em caso de reciclagem incorrecta do equipamento, podem surgir as seguintes consequências: A combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental. Uma eliminação incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.
- ▶ Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.
- ▶ Recicle as baterias de acordo com as regulamentações nacionais em vigor ou devolva as baterias usadas à **Hilti**.

 As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.



- ▶ Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

9 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

10 Declaração de conformidade CE

Fabricante

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes directivas e normas.

Designação Lanterna a bateria

Tipo SFL 14-A

Geração 01

Ano de fabrico 2011

Tipo SFL 22-A

Geração 01

Ano de fabrico 2011

Tipo SFL 36-A

Geração 01

Ano de fabrico 2011

Directivas aplicadas:

- 2014/30/UE
- 2014/35/UE
- 2006/66/CE
- 2011/65/UE

Normas aplicadas:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Documentação técnica junto de:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Alemanha

Schaan, 09-2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Dati per la documentazione




1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno




1.2.1 Segnali di avvertimento

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Le seguenti parole segnaletiche vengono utilizzate in abbinamento ad un simbolo:

	PERICOLO! Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.
	ATTENZIONE! Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni fisiche gravi o mortali.
	ATTENZIONE! Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lievi lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli

Nella documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni
	Attenzione: pericolo generico
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili


1.2.3 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Non guardare direttamente la fonte di irraggiamento
---	---

1.2.4 Disegni nelle figure

Le figure sono state riprodotte nelle presenti istruzioni per una migliore comprensione e possono discostarsi dalla reale esecuzione.

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni.
---	--

3	La numerazione nelle figure indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalla numerazione delle fasi di lavoro nel testo.
⑪	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto .

1.3 Informazioni sul prodotto

I prodotti **Hilti** sono destinati all'operatore professionista e l'uso, la manutenzione e la cura devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e preparato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se utilizzati in modo non idoneo o non conforme da personale non opportunamente istruito.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- ▶ Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Torcia a batteria	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generazione	01
N. di serie	

Con riserva di modifiche ed errori.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza

NOTA Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.

2.1.1 Utilizzo conforme e cura

- ▶ Utilizzare questo prodotto solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- ▶ Non manipolare né apportare mai modifiche al prodotto.
- ▶ Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- ▶ Non utilizzare il prodotto in ambienti a rischio di incendio o di esplosione.
- ▶ Una volta terminata la fonte di luce, sostituire l'intera torcia a batteria. La fonte di luce della torcia a batteria non è intercambiabile

2.1.2 Utilizzo conforme e cura degli strumenti a batteria

- ▶ Rispettare le particolari direttive per il trasporto, la conservazione e l'azionamento delle batterie al litio.
- ▶ Prima di inserire la batteria, accertarsi che l'attrezzo sia spento.
- ▶ Tenere le batterie lontane dalle alte temperature, dall'irraggiamento diretto del sole e dalle fiamme.
- ▶ Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate a temperature superiori a 80°C (176°F) o bruciate.
- ▶ Le batterie danneggiate non devono essere ricaricate né ulteriormente utilizzate.
- ▶ Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Posizionare l'attrezzo in un luogo non infiammabile o ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili, dove può essere tenuto sotto controllo, e lasciarlo raffreddare. Dopo che la batteria si è raffreddata, contattare il Centro Riparazioni **Hilti**.
- ▶ Utilizzare esclusivamente le batterie adatte per il prodotto

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto 1

- | | |
|----------------------|---------------------------------------|
| ① Riflettore | ④ Interruttore on/off (acceso/spento) |
| ② Testa della torcia | ⑤ Supporto per cintura |
| ③ Manopola | ⑥ Batteria |

3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto descritto è una torcia a batteria. Questo prodotto è destinato all'illuminazione dei cantieri. Il prodotto deve essere azionato esclusivamente in un ambiente asciutto.

- ▶ Per questo prodotto utilizzare esclusivamente le batterie al litio **Hilti** della serie B 14, B 22 e B 36.
- ▶ Per queste batterie utilizzare esclusivamente i caricabatteria **Hilti** della serie C4/36.

3.3 Dotazione

Torcia a batteria, manuale d'istruzioni.

Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro utensile, sono reperibili presso il vostro centro assistenza **Hilti** oppure online all'indirizzo: **www.hilti.com**

3.4 Indicatore del livello di carica

Lo stato di carica della batteria al litio viene visualizzato dopo aver premuto leggermente uno dei due tasti di sbloccaggio (al massimo fino alla resistenza percettibile).

Stato	Significato
4 LED sono accesi.	• Stato di carica: da 75 % a 100 %
3 LED sono accesi.	• Stato di carica: da 50 % a 75 %
2 LED sono accesi.	• Stato di carica: da 25 % a 50 %
1 LED è acceso.	• Stato di carica: da 10 % a 25 %
1 LED lampeggia.	• Stato di carica: < 10 %



Nota

Se i LED dell'indicatore del livello di carica della batteria lampeggiano, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo Supporto in caso di anomalie.

4 Dati tecnici

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Tensione	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Utilizzo

5.1 Inserimento della batteria



PRUDENZA

Pericolo elettrico. A causa di contatti sporchi è possibile che si verifichi un cortocircuito.

- Prima di inserire la batteria, accertarsi che i contatti della batteria stessa ed i contatti presenti nel prodotto siano privi di corpi estranei.



PRUDENZA

Pericolo di lesioni. Se la batteria non è correttamente inserita, può cadere dall'attrezzo.

- Controllare che la batteria sia saldamente inserita nel prodotto, affinché non possa cadere fuori e mettere in pericolo l'operatore o altre persone.

- Introdurre la batteria e controllare che sia fermamente inserita nell'attrezzo.

5.2 Rimozione della batteria 2

SFL 14-A

1. Premere il pulsante di sbloccaggio dietro la batteria.
2. Estrarre la batteria dall'attrezzo, tirandola verso il lato posteriore.

5.3 Rimozione della batteria 3

SFL 22-A

1. Premere entrambi i pulsanti di sbloccaggio.
2. Estrarre la batteria dall'attrezzo, tirandola verso il lato posteriore.

5.4 Rimozione della batteria 4

SFL 36-A

1. Premere entrambi i pulsanti di sbloccaggio.
2. Estrarre la batteria dall'attrezzo, tirandola verso il lato posteriore.

5.5 Accensione / spegnimento

- ▶ Premere l'interruttore On/Off.

5.6 Ruotare la testa della torcia

PRUDENZA

Pericolo di danneggiamento della retina. Guardando dentro la torcia si rischia di danneggiare la retina.

- ▶ Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone.
- ▶ Non rivolgere in alcun caso lo sguardo verso la torcia.

- ▶ Ruotare la testa della torcia nella posizione adatta.



Nota

La testa della torcia può essere ruotata in una sola direzione. Prestare attenzione a non andare oltre la battuta di finecorsa ruotando con forza.

5.7 Impostazione della posizione di parcheggio e trasporto 5

- ▶ Ruotare la torcia con la manopola oltrepassando il leggero innesto finché il riflettore risulti rivolto verso la batteria.
 - ◀ La torcia si spegne automaticamente e può essere riposta o trasportata.



Nota

In posizione di parcheggio non è possibile reinserire la torcia. Ruotare a tal fine il riflettore nuovamente verso l'alto ed inserire la torcia.

6 Cura

6.1 Cura del prodotto



ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica! Riparazioni incaute su componenti elettrici possono provocare gravi lesioni e bruciature.

- ▶ Tutte le riparazioni inerenti alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.



Nota

Per un sicuro funzionamento dell'attrezzo utilizzare solamente ricambi e materiali di consumo originali. I ricambi, i materiali di consumo e gli accessori da noi omologati per il vostro prodotto sono disponibili presso il proprio centro d'assistenza **Hilti** oppure all'indirizzo: **www.hilti.com**

- ▶ Il prodotto, e in modo particolare le superfici di impugnatura, devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
- ▶ Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno del prodotto.
- ▶ Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno inumidito.
- ▶ Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare dispositivi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente, poiché in tal modo potrebbe venire compromessa la sicurezza elettrica dell'attrezzo stesso.

6.2 Cura delle batterie al litio

- ▶ Evitare l'infiltrazione di umidità.
- ▶ Tenere pulita la batteria, priva di olio e grasso.
- ▶ Pulire regolarmente la parte esterna con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
- ▶ Per raggiungere la durata massima delle batterie, interromperne lo scaricamento non appena si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.
- ▶ Ricaricare la batteria con caricabatteria omologati per le batterie al litio **Hilti**.

7 Aiuti in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Servizio di Riparazioni **Hilti**.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Stato della batteria non ottimale.	► Sostituire la batteria o richiedere una diagnosi al Servizio di Riparazioni Hilti .
La batteria non si innesta con un "doppio clic" udibile.	Attacchi della batteria sporchi.	► Pulire il nasello di arresto ed innestare la batteria.
1 LED lampeggia. L'attrezzo non funziona.	Batteria scarica.	► Sostituire la batteria e ricaricare la batteria scarica.
	La batteria è troppo calda o troppo fredda.	► Lasciar riscaldare o raffreddare lentamente la batteria a temperatura ambiente.


8 Smaltimento



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni. Pericolo derivante da uno smaltimento non corretto.

- In caso di smaltimento non corretto delle attrezzature possono verificarsi i seguenti eventi: durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute. Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento. Uno smaltimento sconsigliato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a sé stessi oppure a terzi, nonché inquinamento dell'ambiente.
- Le batterie difettose devono essere smaltite immediatamente. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare né bruciare le batterie.
- Smaltire le batterie secondo le vigenti norme nazionali o restituire le batterie esauste a **Hilti**.

Gli strumenti e gli attrezzi  **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, **Hilti** provvede al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti **Hilti** oppure il proprio referente Hilti.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le

apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.



► Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

9 Garanzia del costruttore

► In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner **Hilti** locale.

10 Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme:

Denominazione Torcia a batteria

Denominazione del modello SFL 14-A

Generazione 01

Anno di produzione 2011

Denominazione del modello SFL 22-A

Generazione 01

Anno di produzione 2011

Denominazione del modello SFL 36-A

Generazione 01

Anno di produzione 2011

Direttive applicate:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/CE
- 2011/65/EU

Norme applicate:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Documentazione tecnica
redatta da:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Germania

Schaan, 09/2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen




1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring




1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes sammen med et symbol:

	FARE! Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	ADVARSEL! Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	FORSIGTIG! Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler

Følgende symboler anvendes i dokumentationen:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Generel fare
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger

1.2.3 Symboler på produktet

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Se ikke direkte ind i lyskilden
---	---------------------------------

1.2.4 Tegninger i illustrationer

Illustrationerne i denne manual er medtaget for at give en bedre forståelse af produktet og kan afvige fra den faktiske version:

2	Disse tal henviser til de forskellige figurer i begyndelsen af brugsanvisningen.
3	Nummereringen på billederne udtrykker arbejdsstrinenes rækkefølge og kan afvige fra nummereringen af arbejdsstrinene i teksten.

1.3 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af dette apparat. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- ▶ Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Batteridrevet lampe	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generation	01
Serienummer	

Forbehold for ændringer og fejl.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK Ud over de sikkerhedstekniske anvisninger i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes.

2.1.1 Omhyggelig omgang og brug

- ▶ Anvend kun produktet i teknisk fejlfri stand.
- ▶ Foretag aldrig manipulationer eller ændringer på produktet.
- ▶ Produktet skal opbevares uden for små børns rækkevidde.
- ▶ Anvend ikke produktet på steder, hvor der er risiko for brand eller eksplosion.
- ▶ Udskift hele den batteridrevne lampe, hvis lyskilden har nået afslutningen på sin levetid. Den batteridrevne lampes lyskilde kan ikke udskiftes.

2.1.2 Omhyggelig omgang med og brug af batteridrevne apparater

- ▶ Læs de særlige retningslinjer for transport, opbevaring og brug af lithium-ion-batterier.
- ▶ Kontroller, at apparatet er slukket, inden batteriet sættes i.
- ▶ Hold batterier på sikker afstand af høje temperaturer, direkte solindstråling og ild.

- ▶ Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.
- ▶ Beskadigede batterier må hverken oplades eller anvendes yderligere.
- ▶ Hvis batteriet er for varmt til at kunne røres, kan det være defekt. Placer apparatet på et ikke-brændbart sted i tilstrækkelig afstand til brændbare materialer, hvor det er muligt at holde øje med det, og lad det køle af. Kontakt **Hilti Service**, når batteriet er kølet af.
- ▶ Anvend kun de batterier, der er beregnet til produktet.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1

- | | |
|--------------|-------------------|
| ① Reflektor | ④ Afbryder on/off |
| ② Lampehoved | ⑤ Bælteholder |
| ③ Drejeknap | ⑥ Batteri |

3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Det beskrevne produkt er en batteridrevet lampe. Den er beregnet til belysning på byggepladser. Produktet må kun anvendes i tørre omgivelser.

- ▶ Anvend kun **Hilti** lithium-ion-batterier i typeserien B 14, B 22 og B 36 sammen med dette produkt.
- ▶ Anvend kun **Hilti** ladere i C4/36-serien til disse batterier.

3.3 Leveringsomfang

Batterilampe, brugsanvisning.

Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i dit **Hilti Center** eller online på adressen **www.hilti.com**

3.4 Ladestatusindikator

Lithium-ion-batteriets ladetilstand vises efter et let tryk på batteriets to frigøringsknapper (højst indtil mærkbar modstand).

Tilstand	Betydning
4 lysdioder.	• Ladetilstand: 75 % til 100 %
3 lysdioder lyser.	• Ladetilstand: 50 % til 75 %
2 lysdioder lyser.	• Ladetilstand: 25 % til 50 %
1 lysdiode lyser.	• Ladetilstand: 10 % til 25 %
1 Lysdiode blinker.	• Ladetilstand: < 10 %

Bemærk

Hvis lysdioderne på batteriets ladetilstandsindikator blinker, henvises til beskrivelsen i kapitlet Fejlafhjælpning.

4 Tekniske data

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spænding	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Betjening

5.1 Ilægning af batteri



FORSIGTIG

Elektriske risici. Kortslutning kan forekomme på grund af snavsede kontakter.

- ▶ Kontrollér, at batteriets kontakter og kontakterne på produktet er fri for fremmedlegemer, inden du sætter batteriet i.



FORSIGTIG

Fare for personskader. Hvis batteriet ikke er isat korrekt, kan det falde ud af apparatet og ned på gulvet.

- ▶ Kontrollér, at batteriet sidder sikkert i produktet, så det ikke falder på gulvet til fare for dig selv og andre.

- ▶ Isæt batteriet, og kontrollér, at batteriet er sat korrekt i apparatet.

5.2 Fjernelse af batteri 2

SFL 14-A

1. Tryk på frigøringsknappen bag på batteriet.
2. Træk batteriet bagud af produktet.

5.3 Fjernelse af batteri 3

SFL 22-A

1. Tryk på de to frigøringsknapper.
2. Træk batteriet bagud af produktet.

5.4 Fjernelse af batteri 4

SFL 36-A

1. Tryk på de to frigøringsknapper.
2. Træk batteriet bagud af produktet.

5.5 Tænd/sluk

- ▶ Tryk på afbryderen.

5.6 Drejning af lampehovedet

FORSIGTIG

Fare for beskadigelse af nethinden. Hvis du kigger ind i lampen, kan nethinden blive beskadiget.

- ▶ Ret ikke lampen mod dig selv eller andre personer.
- ▶ Se aldrig direkte ind i lampen.

- ▶ Drej lampehovedet i en passende position.



Bemærk

Lampehovedet kun kan drejes i én retning. Pas på, at du ikke presser lampehovedet forbi stopanslagene.

5.7 Indstilling af parkerings- og transportposition **5**

- ▶ Drej lampen med drejhjulet ud over den lille rille, indtil reflektoren peger på batteriet.
- ◁ Lampen slukkes automatisk og kan lægges væk eller transporteres.



Bemærk

I parkeringspositionen kan lampen ikke tændes igen. Skru i så fald reflektoren op igen, og tænd lampen.

6 Pleje

6.1 Pleje af produktet

ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- ▶ Reparationer på eldelene må kun udføres af en elektriker.



Bemærk

Anvend kun originale reservedele og forbrugsmaterialer af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som vi har godkendt, finder du i dit **Hilti** Center eller under www.hilti.com

- ▶ Hold produktet, især grebsfladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i produktet.
- ▶ Rengør jævnlige apparatet udvendigt med en let fugtig klud.
- ▶ Anvend ikke spray, dampstråle eller rindende vand til rengøring, da dette kan bringe apparatets elektriske sikkerhed i fare.

6.2 Pleje af lithium-ion-batterier

- ▶ Undgå indtrængning af fugt.
- ▶ Sørg for, at batteriet er tørt og fri for olie og fedt.
- ▶ Rengør jævnligt siderne udvendigt med en let fugtig klud. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.
- ▶ For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når apparatets ydelse falder markant.
- ▶ Oplad batterierne med de godkendte ladere fra **Hilti** til lithium-ion-batterier.

7 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpes, beder vi dig om at kontakte **Hilti** service.


Fejl	Mulig årsag	Løsning
Batteriet aflades hurtigere end normalt.	Batteriets tilstand er ikke optimal.	▶ Udskift batteriet, eller få Hilti Service til at komme med en diagnose.
Batteriet går ikke i indgreb med et tydeligt dobbeltklik.	Holdetappen på batteriet er snavset.	▶ Rengør holdetappen, og bring batteriet i indgreb.
1 lysdiode blinker. Apparatet virker ikke.	Batteriet er afladet.	▶ Udskift batteriet, og oplad det tomme batteri.
	Batteriet er for koldt eller for varmt.	▶ Lad batteriet varme langsomt op eller køle langsomt ned til rumtemperatur.

8 Bortskaffelse

ADVARSEL

Fare for personskader. Fare på grund af ukorrekt bortskaffelse.

- ▶ Hvis udstyret ikke bortskaffes korrekt, kan det have disse følger: Ved forbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde. Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batterier eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet. Ved skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret håndteres korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forures.
- ▶ Bortskaf omgående defekte batterier. Opbevar disse utilgængeligt for børn. Batterier må ikke adskilles eller brændes.
- ▶ Bortskaf batterier i henhold til nationale regler, eller levér udtjente batterier tilbage til **Hilti**.

 Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



- ▶ Maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

9 Producentgaranti

- ▶ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

10 EF-overensstemmelseserklæring

Producent

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

Betegnelse	Batteridrevet lampe
Typebetegnelse	SFL 14-A
Generation	01

Produktionsår 2011
Typebetegnelse SFL 22-A
Generation 01
Produktionsår 2011

Typebetegnelse SFL 36-A
Generation 01
Produktionsår 2011

Anvendte direktiver:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EF
- 2011/65/EU

Anvendte standarder:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Teknisk dokumentation ved:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Tyskland

Schaan, 09-2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Uppgifter för dokumentation




1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring




1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:

	FARA! Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.
	VARNING! Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
	FÖRSIKTIGT! Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.


1.2.2 Övriga symboler

I dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Varning för allmän fara
	Anmärkningar och annan praktisk information

1.2.3 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

	Rikta inte blicken direkt in i ljuskällan
---	---

1.2.4 Ritningar på bilder

Bilderna i bruksanvisningen ska ses som hjälpmedel för att bättre förstå instruktionerna. De kan skilja sig något från det faktiska utförandet.

2	Dessa siffror hänvisar till motsvarande illustration i början av bruksanvisningen.
3	Numreringen på bilderna återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan därför avvika från numreringen av dessa i texten.

1.3 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- ▶ Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Batterilampa	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generation	01
Serienr	

Med reservation för ändringar och felskrivningar.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA Förutom de säkerhetstekniska anvisningarna i bruksanvisningens olika kapitel måste följande föreskrifter alltid följas.

2.1.1 Hanteras och används med försiktighet

- ▶ Använd produkten bara om den är fullt funktionsduglig.
- ▶ Produkten får inte byggas om eller ändras.
- ▶ Håll produkten borta från små barn.
- ▶ Använd inte produkten där det finns risk för brand eller explosioner.
- ▶ Byt ut hela batterilampan när ljuskällan är uttjänt. Det går inte att byta ut ljuskällan i den här batterilampan.

2.1.2 Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- ▶ Observera de särskilda föreskrifterna för transport, förvaring och användning av litiumjonbatterier.
- ▶ Kontrollera att elverktyget är avstängt innan du sätter i batteriet.
- ▶ Utsätt inte batterierna för höga temperaturer, direkt solljus eller eld.
- ▶ Batterier får inte tas isär, klämmas, upphettas till mer än 80 °C (176 °F) eller brännas upp.
- ▶ Skadade batterier får varken laddas eller användas längre.
- ▶ Om batteriet är så hett att du inte kan ta i det kan det vara defekt. Ställ batteriet på en plats där inget riskerar att fatta eld och på betryggande

avstånd från brännbart material, där du kan hålla det under uppsikt medan det svalnar. Kontakta **Hilti**-service när batteriet har svalnat.

- ▶ Använd endast batterier som är avsedda för aktuell produkt.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1

- | | |
|-------------|----------------|
| ① Reflektor | ④ Strömbrytare |
| ② Lamphuvud | ⑤ Bandfäste |
| ③ Vred | ⑥ Batteri |

3.2 Avsedd användning

Produkten som beskrivs är en batterilampa. Den är avsedd att användas för belysning av byggarbetsplatser. Produkten får endast användas i torra miljöer.

- ▶ Använd endast **Hiltis** litiumjonbatterier från typserierna B 14, B 22 och B 36 till produkten.
- ▶ Använd endast **Hilti** batteriladdare i C4/36-serien för dessa batterier.

3.3 Leveransinnehåll

Batterilampa, bruksanvisning.

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt i ditt **Hilti**-center eller online på adressen: **www.hilti.com**

3.4 Laddningsindikering

Litiumjonbatteriets laddningsstatus visas när du trycker lätt på en av batterilåsknapparna (bara så mycket att du känner att det tar emot).

Status	Betydelse
4 lysdioder lyser.	• Laddningsstatus: 75 % till 100 %
3 lysdioder lyser.	• Laddningsstatus: 50 % till 75 %
2 lysdioder lyser.	• Laddningsstatus: 25 % till 50 %
1 lysdiod lyser.	• Laddningsstatus: 10 % till 25 %
1 lysdiod blinkar.	• Laddningsstatus: < 10 %

Anvisning

Läs anvisningarna i kapitlet Felsökning om batteriets lysdioder för laddningsindikering börjar blinka.

4 Teknisk information

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spänning	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Användning

5.1 Sätta i batteriet



FÖRSIKTIGHET

Elfara. Nedsmutsade kontakter kan leda till kortslutning.

- ▶ Kontrollera att såväl batteripolerna som kontakterna på produkten är rena och fria från skräp innan du sätter i batteriet.



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada. Om batteriet inte sitter korrekt kan det falla ur produkten.

- ▶ Kontrollera att batteriet sitter korrekt i produkten så att det inte faller ut och riskerar att skada någon.

- ▶ Sätt in batteriet och kontrollera att det är ordenligt insatt i produkten.

5.2 Ta ut batteriet 2

SFL 14-A

1. Tryck på upplåsningsknappen bak på batteriet.
2. Dra ut batteriet bakåt ur produkten.

5.3 Ta ut batteriet 3

SFL 22-A

1. Tryck ner båda upplåsningsknapparna.
2. Dra ut batteriet bakåt ur produkten.

5.4 Ta ut batteriet 4

SFL 36-A

1. Tryck ner båda upplåsningsknapparna.
2. Dra ut batteriet bakåt ur produkten.

5.5 In-/urkoppling

- ▶ Tryck på strömbrytaren.

5.6 Vrid på lamphuvudet



FÖRSIKTIGHET

Risk för skador på näthinnan. Din näthinna kan skadas om du tittar rakt in i lampan.

- ▶ Rikta inte lampan mot dig själv eller andra.
- ▶ Titta inte rakt mot lampan.

- ▶ Vrid lamphuvudet till lämpligt läge.



Anvisning

Lamphuvudet kan bara vridas i en riktning. Använd inte våld för att försöka vrida förbi ändstoppet.

5.7 Ställ produkten i parkerings- och transportläge 5

- ▶ Använd vredet och vrid lampan förbi det lilla hacket tills reflektorn pekar mot batteriet.
 - ◁ Lampan slås av automatiskt och kan läggas undan eller transporteras.



Anvisning

När lampan är i parkeringsläget kan den inte sättas på. Vrid reflektorn uppåt igen och sätt sedan på lampan.

6 Skötsel

6.1 Skötsel av produkten



VARNING

Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.

- ▶ Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.



Anvisning

Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör för din produkt från oss hittar du i ditt **Hilti**-center eller på adressen: **www.hilti.com**

- ▶ Håll produkten ren och fri från olja och fett (särskilt greppytorna). Använd inte silikonhaltiga rengöringsmedel.
- ▶ Se till att främmande föremål inte kommer in i produkten.
- ▶ Rengör regelbundet verktyget utvändigt med en fuktad trasa.
- ▶ Använd inte högtryckstvätt, ångtryckstvätt eller rinnande vatten vid rengöringen, eftersom det kan äventyra enhetens elsäkerhet.

6.2 Skötsel av litiumjonbatterier

- ▶ Se till att batterierna inte utsätts för fukt.
- ▶ Håll batteriet rent och fritt från olja och fett.
- ▶ Rengör regelbundet utsidan med en lätt fuktad rengöringstrasa. Använd inte silikonhaltiga rengöringsmedel.
- ▶ Avbryt urladdningen så fort du märker att verktygets effekt har sjunkit, så varar batteri längre.

- Ladda batterier med batteriladdare från **Hilti** som är avsedda för litiumjon-batterier.

7 Felsökning

Kontakta **Hilti**-service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet laddas ur fortare än vanligt.	Batteriet är inte i optimalt skick.	► Byt ut batteriet eller begär diagnos av Hilti -service.
Batteriet hakar inte i med ett hörbart "dubbelklick".	Batteriets låsmekanism är smutsig.	► Rengör låsmekanismen och tryck i batteriet.
1 LED blinkar. Verktøyet fungerer inte.	Batteriet är urladdat.	► Byt batteri och ladda det tomma batteriet.
	Batteriet är för varmt eller för kallt.	► Låt batteriet långsamt värmas upp/svalna till rumstemperatur.


8 Avfallshantering



VARNING

Risk för personskada. Risker med felaktig avfallshantering.

- Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan följande hända: Vid förbränning av plast uppstår giftiga och hälsovådliga gaser. Om batterier skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftning, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön. Om du underlåter att avfallshandtera utrustningen korrekt kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.
- Avfallshandtera omedelbart defekta batterier. Håll dem utom räckhåll för barn. Ta inte isär batterier och bränn inte upp dem.
- Avfallshandtera batterier enligt lokala föreskrifter eller lämna in uttjänta batterier till **Hilti**.

 **Hilti**-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.

Enligt EU:s direktiv som avser uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänade elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



▸ Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

9 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 EG-försäkring om överensstämmelse

Tillverkare

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Vi försäkrar på eget ansvar att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Beteckning Batterilampa

Typbeteckning SFL 14-A

Generation 01

Konstruktionsår 2011

Typbeteckning SFL 22-A

Generation 01

Konstruktionsår 2011

Typbeteckning SFL 36-A

Generation 01

Konstruktionsår 2011

Tillämpade direktiv:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EG
- 2011/65/EU

Tillämpade standarder:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Teknisk dokumentation finns hos: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Tyskland

Schaan, 2015-09



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management/Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Informasjon om dokumentasjonen




1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring




1.2.1 Farehenvvisninger

Farehenvvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes sammen med et symbol:

	FARE! For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.
	ADVARSEL! Varsler om en mulig fare, som kan føre til alvorlig personskade eller død.
	MERK! Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til lettere personskade eller skade på utstyr og annen eiendom.

1.2.2 Symboler

Følgende symboler brukes i dokumentasjonen:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Generell advarsel
	Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger

1.2.3 Symboler på produktet

Følgende symboler brukes på produktet:

	Ikke se rett mot lyskilden
---	----------------------------

1.2.4 Tegninger på illustrasjoner

Hensikten med illustrasjonene i denne bruksanvisningen er å gi bedre forståelse, og de kan derfor avvike fra den faktiske utførelsen.

2	Disse tallene henviser til illustrasjonen foran i denne bruksanvisningen.
3	Nummereringen på illustrasjonene angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra nummereringen på arbeidstrinnene i teksten.

1.3 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller service-senter.

Produktspesifikasjoner

Batterilykt	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generasjon	01
Serienummer	

Med forbehold om endringer og feil.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsanvisninger

MERKNAD I tillegg til sikkerhetstipsene som er beskrevet i de ulike avsnittene i bruksanvisningen, må følgende punkter følges.

2.1.1 Riktig behandling og bruk

- Produktet må bare brukes i teknisk feilfri stand.
- Ikke foreta modifiseringer eller endringer på produktet.
- Sørg for at produktet ikke er tilgjengelig for småbarn.
- Ikke bruk produktet på steder der det er brann- eller eksplosjonsfare.
- Skift ut hele batterilykten når lyskilden har nådd slutten av levetiden. Lyskilden på denne batterilykten kan ikke skiftes ut.

2.1.2 Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne apparater

- Ta hensyn til spesielle retningslinjer for transport, lagring og bruk av Li-Ion-batterier.
- Forsikre deg om at apparatet er slått av før du setter i batteriet.
- Hold batteriene unna høye temperaturer, direkte solskinn og åpen ild.
- Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C (176 °F) eller brennes.
- Skadde batterier må ikke lades eller brukes mer.
- Hvis batteriet er for varmt til å ta i, kan det være defekt. Plasser batteriet på et ikke-brennbart sted med tilstrekkelig avstand fra brennbare materialer,

der det kan observeres. La det avkjøles. Kontakt **Hilti** service når batteriet er avkjølt.

- Bruk bare batterier som er beregnet for dette i produktet.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1

- | | |
|-------------|----------------|
| ① Reflektor | ④ Av/på-bryter |
| ② Lykthode | ⑤ Stroppfeste |
| ③ Dreiehjul | ⑥ Batteri |

3.2 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en batterilykt. Den er beregnet for belysning av byggeplasser. Produktet skal bare brukes i tørre omgivelser.

- Til dette produktet må det bare brukes **Hilti** Li-Ion-batterier i serien B 14, B 22 og B 36.
- Bruk bare **Hilti**-laderne i C4/36-serien til disse batteriene.

3.3 Dette følger med

batterilykt, bruksanvisning.

I tillegg finner du tillatte systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti**-senter eller på nettet under: **www.hilti.com**

3.4 Ladenivåindikator

Ladenivået i Li-Ion-batteriet vises når du trykker lett på en av låseknappene for batteriet (bare til du merker motstand).

Tilstand	Betydning
4 LED-er lyser.	• Ladenivå: 75 % til 100 %
3 LED-er lyser.	• Ladenivå: 50 % til 75 %
2 LED-er lyser.	• Ladenivå: 25 % til 50 %
1 LED lyser.	• Ladenivå: 10 % til 25 %
1 LED blinker.	• Ladenivå: < 10 %

Informasjon

Ved blinkende LED-er på batteriets ladenivåindikator må du følge henvisningene i kapitlet Feilsøking.

4 Tekniske data

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spenning	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Betjening

5.1 Sette inn batteri



FORSIKTIG

Elektrisk fare. Tilsmussede kontakter kan føre til kortslutning.

- ▶ Kontroller at det ikke er fremmedlegemer på kontaktene på batteriet eller kontaktene på produktet før du setter i batteriet.



FORSIKTIG

Fare for personskader. Når batteriet ikke er satt riktig i, kan det falle ut.

- ▶ Kontroller at batteriet sitter godt fast i produktet, slik at det ikke faller ut og setter deg eller andre personer i fare.

- ▶ Sett i batteriet, og kontroller at batteriet sitter godt i apparatet.

5.2 Ta ut batteri **2**

SFL 14-A

1. Trykk på låseknappen bak på batteriet.
2. Trekk batteriet bakover ut av produktet.

5.3 Ta ut batteri **3**

SFL 22-A

1. Trykk på begge låseknappene.
2. Trekk batteriet bakover ut av produktet.

5.4 Ta ut batteri **4**

SFL 36-A

1. Trykk på begge låseknappene.
2. Trekk batteriet bakover ut av produktet.

5.5 Slå på/av

- ▶ Trykk på av/på-bryteren.

5.6 Drei på lykthodet



FORSIKTIG

Fare for skade på netthinnen. Hvis du ser inn i lykten, kan dette skade netthinnen.

- ▶ Ikke rett lykten mot deg selv eller andre personer.
- ▶ Du må aldri se inn i lykten.

- ▶ Drei lykthodet i ønsket stilling.



Informasjon

Lykthodet kan bare dreies i en retning. Pass på at du ikke bruker makt og dreier forbi endestoppene.

5.7 Stille inn oppbevarings- og transportposisjon 5

- ▶ Bruk dreiehjulet, og drei lykten forbi den lette motstanden inntil reflektoren peker mot batteriet.
 - ◁ Lykten slår seg av automatisk og kan settes vekk eller transporteres.



Informasjon

I oppbevaringsposisjon er det ikke mulig å slå på lykten igjen. Drei reflektoren først oppover igjen og slå deretter på lykten.

6 Pleie

6.1 Stell av produktet



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade og forbrenninger.

- ▶ Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.



Informasjon

Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler og forbruksmateriell. Reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør til produktet som er godkjent av oss, finner du hos **Hilti** eller under: www.hilti.com

- ▶ Hold produktet rent og fritt for olje og fett, særlig apparatets gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler eller poleringsmidler som inneholder silikon.
- ▶ Ikke la fremmedlegemer komme inn i produktet.
- ▶ Rengjør apparatet jevnlig utvendig med en fuktig rengjøringsklut.
- ▶ Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøringen, for det kan sette den elektriske sikkerheten ved apparatet i fare.

6.2 Stell av Li-Ion-batterier

- ▶ Unngå inntrengning av fuktighet.
- ▶ Hold batteriet rent og fritt for olje og fett.
- ▶ Bruk en lett fuktet klut og rengjør utsiden av apparatet jevnlig. Ikke bruk rengjøringsmidler eller poleringsmidler som inneholder silikon.
- ▶ For å oppnå maksimal levetid for batteriene, bør du avslutte utladningen så snart batteriytelsen blir merkbart redusert.
- ▶ Lad batteriene med **Hilti**-ladere som er godkjent for Li-Ion-batterier.

7 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Batteriet blir raskere tomt enn vanlig.	Batteritilstanden er ikke optimal.	► Skift ut batteriet eller få Hilti service til å finne feilen.
Batteriet festes ikke med et hørbart dobbeltklikk.	Anslagsstiften på batteriet er skitten.	► Rengjør anslagsstiften og la batteriet klikke på plass.
1 LED blinker. Apparatet fungerer ikke.	Batteriet er utladet.	► Skift batteri og lad tomt batteri.
	Batteriet er for kaldt eller for varmt.	► La batteriet varmes langsomt opp til romtemperatur eller avkjøles.


8 Avhending



ADVARSEL

Fare for personskader. Fare på grunn av ukyndig avhending.

- Ved ukyndig avhending av utstyret kan følgende skje: Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke. Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp. Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart og skader miljøet.
- Kasser defekte batterier umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batterier må ikke tas fra hverandre og ikke brennes.
- Kasser batteriene i samsvar med nasjonale forskrifter eller lever utbrukte batterier inn hos **Hilti**.

 **Hilti** maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



- Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

9 Produsentgaranti

- ▶ Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

10 EF-samsvarserklæring

Produsent

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og direktiver:

Betegnelse	Batterilykt
Typebetegnelse	SFL 14-A
Generasjon	01
Produksjonsår	2011
Typebetegnelse	SFL 22-A
Generasjon	01
Produksjonsår	2011
Typebetegnelse	SFL 36-A
Generasjon	01
Produksjonsår	2011

- Anvendte direktiver:
- 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
 - 2006/66/EF
 - 2011/65/EU

- Anvendte normer:
- EN ISO 12100
 - EN 60598-1

Teknisk dokumentasjon hos: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Tyskland

Schaan, 09.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Dokumentaation tiedot




1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työn teon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset




1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään yhdessä symbolien kanssa:

	VAKAVA VAARA! Varoittaa välittömästä, uhkaavasta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.
	VAARA! Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.
	VAROITUS! Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.


1.2.2 Symbolit

Dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:

	Lue käyttöohje ennen käyttämistä
	Yleinen vaara
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa

1.2.3 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

	Älä katso suoraan valonlähteeseen
---	-----------------------------------

1.2.4 Piirroksiset kuvat

Tämän ohjeen kuvat on tarkoitettu helpottamaan ymmärtämistä, ja ne saattavat poiketa todellisesta mallista.

2	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
3	Numerointi kuvissa kertoo työvaiheiden järjestyksen kuviin liittyvissä töissä ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä.

1.3 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- ▶ Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Akkulamppu	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

Oikeudet muutoksiin ja virheisiin pidätetään.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina ehdottomasti noudatettava seuraavia ohjeita.

2.1.1 Huolellinen käyttö ja hoito

- ▶ Käytä vain tuotetta, joka on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- ▶ Älä koskaan tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia.
- ▶ Älä jätä laitetta pikkulasten ulottuville.
- ▶ Älä käytä tuotetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- ▶ Vaihda akkukäyttöinen lamppu, kun sen valonlähde on tullut käyttöikänsä päähän. Tämän akkukäyttöisen lampun valonlähdettä ei voi vaihtaa erikseen.

2.1.2 Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- ▶ Ota litiumioniakkujen kuljettamisesta, varastoinnista ja käyttämisestä annetut erityisohjeet huomioon.
- ▶ Varmista, että laite on kytketty pois päältä ennen kuin kiinnität siihen akun.
- ▶ Suojaa akut korkeilta lämpötiloilta, suoralta auringonpaisteelta ja avotulelta.
- ▶ Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa lämpötilaan yli 80 °C (176 °F) tai polttaa.
- ▶ Vaurioituneita akkuja ei saa ladata eikä käyttää.

- ▶ Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. Aseta laite riittävän etäälle syttyivistä materiaaleista palovaarattomaan paikkaan, jossa voit valvoa laitetta, ja anna sen jäähtyä. Ota yhteys **Hilti**-huoltoon akun jäähdyttyä.
- ▶ Käytä ainoastaan juuri tähän tuotteeseen tarkoitettuja akkuja.

3 Kuvas

3.1 Tuoteyhteenveto 1

- | | |
|---------------|----------------|
| ① Heijastin | ④ Käyttökytkin |
| ② Lampupää | ⑤ Vyökiinnike |
| ③ Kiertopyörä | ⑥ Akku |

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kuvattu tuote on akkukäyttöinen lamppu. Se on tarkoitettu työalueen valaisemiseen. Tuotetta saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.

- ▶ Käytä tässä tuotteessa vain B 14-, B 22- ja B 36 -tyyppisarjan **Hilti**-litiumioniakkuja.
- ▶ Käytä näiden akkujen yhteydessä vain C4/36-sarjan **Hilti**-latureita.

3.3 Toimituksen sisältö

Akkukäyttöinen lamppu, käyttöohje.

Muita tälle tuotteelle hyväksytyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti**-edustajalta tai internetistä osoitteesta: www.hilti.com

3.4 Lataustilan näyttö

Litiumioniakun lataustila näytetään, kun painat akun lukituspainikkeita/lukituspainiketta kevyesti (vain tuntuvaan vastekohtaan saakka).

Tila	Merkitys
4 LED-merkkivaloa palaa.	• Lataustila: 75 % ... 100 %
3 LED-merkkivaloa palaa.	• Lataustila: 50 % ... 75 %
2 LED-merkkivaloa palaa.	• Lataustila: 25 % ... 50 %
1 LED-merkkivalo palaa.	• Lataustila: 10 % ... 25 %
1 LED vilkkuu.	• Lataustila: < 10 %



Huomautus

Jos akun lataustilan LED-merkkivalot vilkkuvat, ota huomioon ohjeet kappaleessa Apua häiriötilanteisiin.

4 Tekniset tiedot

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Jännite	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Käyttö

5.1 Akun kiinnitys



VAROITUS

Sähköinen vaara. Likaantuneet liittimet voivat aiheuttaa oikosulun.

- ▶ Varmista ennen akun paikalleen laittamista, ettei akun liittimissä akussa ja tuotteessa ole vieraita esineitä.



VAROITUS

Loukkaantumiswaara. Jos akku ei ole kunnolla paikallaan, se saattaa pudota.

- ▶ Varmista, että akku on kunnolla kiinni, jotta se ei pääse putoamaan eikä vaarantamaan sinua tai muita.

- ▶ Laita akku paikalleen ja varmista, että se on kunnolla kiinni.

5.2 Akun irrotus 2

SFL 14-A

1. Paina akun takapäässä olevaa vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti tuotteesta.

5.3 Akun irrotus 3

SFL 22-A

1. Paina kumpaakin vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti tuotteesta.

5.4 Akun irrotus 4

SFL 36-A

1. Paina kumpaakin vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti tuotteesta.

5.5 Kytkeminen päälle ja pois päältä

- ▶ Paina käyttökytkintä.

5.6 Lamppupään kääntäminen



VAROITUS

Verkkokalvon vahingoittumisvaara. Lampun valoon katsominen voi vahingoittaa silmän verkkokalvoa.

- ▶ Älä suuntaa lamppua kohti itseäsi tai muita henkilöitä.
- ▶ Älä koskaan katso suoraan lampun valoon.

- Käänä lamppupää haluamaasi asentoon.



Huomautus

Lamppupää kääntyy vain yhteen suuntaan. Varo, että et liian suurta voimaa käyttämällä ylitä ääriasentorajoittimia.

5.7 Säilytys- ja kuljetusasennon säätö 5

- Käänä lamppua kiertopyörästä kevyesti tuntuvaan pykälän yli, kunnes heijastin osoittaa akun suuntaan.
- ◄ Lamppu sammuu automaattisesti varastoimista tai kuljettamista varten.



Huomautus

Säilytysasennossa lamppua ei voi kytkeä päälle. Päälle kytkemistä varten heijastin on kierrettävä takaisin ylös.

6 Huolto ja hoito

6.1 Tuotteen hoito



VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja palovammoja.

- Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.



Huomautus

Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia ja käyttömateriaaleja. Tälle tuotteelle hyväksytyjä varaosia, käyttömateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti**-edustajalta tai osoitteesta: www.hilti.com

- Pidä tuote ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä puhdistus- tai hoitoaineita.
- Varo, ettei tuotteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä.
- Puhdista laitteen ulkopinnat kevyesti kostutetulla liinalla säännöllisin välein.
- Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, höyrupesuria äläkä juoksevaa vettä, koska se vaarantaisi laitteen sähköturvallisuuden.

6.2 Litiumioniakkujen hoito

- Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.
- Pidä akku puhtaana, rasvattomana ja öljyttömänä.
- Puhdista ulkopinnat kevyesti kostutetulla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

- ▶ Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen, kun laitteen teho selvästi heikentyy.
- ▶ Lataa akku aina vain litiumioniakuille hyväksytyillä **Hilti**-latureilla.

7 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Akku tyhjenee tavallista nopeammin.	Akun kunto heikko.	▶ Vaihda akku tai teetä diagnoosi Hilti -huollossa.
Akku ei lukitu paikalleen selvästi kaksi kertaa naksauttaen.	Akun salpanokka likaantunut.	▶ Puhdista salpanokka ja kiinnitä akku paikalleen.
1 LED merkkivalo vilkkuu. Laitte ei toimi.	Akku tyhjentynyt.	▶ Vaihda akku ja lataa tyhjentynyt akku.
	Akku on liian kylmä tai liian kuuma.	▶ Anna akun hitaasti lämmitä tai jäähtyä huoneenlämpötilaan.

8 Hävittäminen



VAARA

Loukkaantumiswaara. Epäasianmukaisen hävittämisen aiheuttama vaara.

- ▶ Laitteen/koneen ja sen varusteiden epäasianmukainen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa: Muoviosien polttamisessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka voivat johtaa sairastumisiin. Akut ja paristot saattavat vaurioitua tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumista. Huolimattomasti hävitetty laite/kone saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää sitä väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.
- ▶ Hävitä vialliset akut viipymättä. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.
- ▶ Hävitä vanhat akut maakohtaisten jätehuolto- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut takaisin valmistajalle **Hilti**.

Hilti-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen

lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrästyttä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.

Käytetyt sähkötyökalut on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.



► Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

9 Valmistajan myöntämä takuu

► Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja standardien vaatimukset.

Nimi Akkulamppu

Tyypimerkintä SFL 14-A

Sukupolvi 01

Suunnitteluvuosi 2011

Tyypimerkintä SFL 22-A

Sukupolvi 01

Suunnitteluvuosi 2011

Tyypimerkintä SFL 36-A

Sukupolvi 01

Suunnitteluvuosi 2011

Sovellettavat direktiivit:

- 2014/30/EY
- 2014/35/EU
- 2006/66/EY
- 2011/65/EY

Sovellettavat standardit:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Tekninen dokumentaatio:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Saksa

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Andmed dokumentatsiooni kohta




1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus




1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Järgmisi märksõnu kasutatakse kombinatsioonis sümboliga:

	OHT! Otsesed ohtlikud olukorrad, mis põhjustavad raskeid kehavigastusi või surma.
	HOIATUS! Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.
	ETTEVAATUST! Võimalikud ohtlikud olukorrad, millega võivad kaasneda kergemad kehavigastused või varaline kahju.


1.2.2 Sümbolid

Kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit
	Üldine hoiatus
	Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave

1.2.3 Sümbolid tootel

Tootel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Ärge suunake pilku otse valgusallikasse
---	---

1.2.4 Märgid joonistel

Käesolevas kasutusjuhendis sisalduvad joonised on illustreerivad ja võivad seadme tegelikust mudelist erineda.

2	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses.
3	Joonistel kasutatud numeratsioon kajastab tööetappide järjekorda ja võib tekstis sisalduvast numeratsioonist erineda.
11	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel Ülevaade ja need viitavad selgituste numbritele toote ülevaates .

1.3 Tooteinfo

Hilti tooted on mõeldud professionaalsele kasutajale ning nendega tohivad töötada ja neid hooldada üksnes selleks volitatud, asjakohase kvalifikatsiooniga töötajad. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- ▶ Kandke seerianumber järgmise tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Toote andmed

Akulamp	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Põlvkond	01
Seerianumber	

Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi ja ei vastuta (trüki)vigade eest.

2 Ohutus

2.1 Ohutusnõuded

MÄRKUS Lisaks käesoleva kasutusjuhendi eri osades esitatud ohutusnõuetele tuleb alati täpselt täita ka järgmisi juhiseid.

2.1.1 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- ▶ Kasutage seadet ainult siis, kui selle tehniline seisukord on veatu.
- ▶ Ärge muutke ega modifitseerige seadet.
- ▶ Hoidke seadet väikelastele kättesaamatus kohas.
- ▶ Ärge kasutage seadet tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- ▶ Vahetage akulamp tervikuna välja, kui valgusallika kasutusressurss on ammendunud. Selle akulambi valgusallikat ei saa asendada.

2.1.2 Akutööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- ▶ Järgige liitumioonakude veo, ladustamise ja käsitemise suhtes kehtivaid erinõudeid.
- ▶ Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud.
- ▶ Kaitske akusid kõrgete temperatuuride, otsese päikese kiirguse ja tule eest.
- ▶ Akusid ei tohi lahti võtta, kokku muljuda, kuumutada üle 80°C (176°F) ega põletada.
- ▶ Kahjustatud akusid ei tohi kasutada ega laadida.
- ▶ Kui aku on nii kuum, et seda ei saa puudutada, võib aku olla defektne. Asetage aku nähtavasse tulekindlasse kohta, nii et see jääb süttivatest

materjalidest piisavalt kaugele, ja laske akul jahtuda. Kui aku on jahtunud, võtke ühendust **Hilti** hooldekeskusega.

- ▶ Kasutage tootes üksnes ettenähtud akusid.

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade 1

- | | |
|------------------|---------------|
| ① Reflektor | ④ Toitelüliti |
| ② Lambi pea | ⑤ Vöökinnitus |
| ③ Pööratav ratas | ⑥ Aku |

3.2 Otstarbekohane kasutamine

Kirjeldatud toode on akulamp. See on ette nähtud ehitusplatsi valgustamiseks. Seadet tohib kasutada üksnes kuivas keskkonnas.

- ▶ Kasutage selle toote puhul ainult **Hilti** B 14, B 22 ja B 36 tüüpi liitiumioonakusid.
- ▶ Nende akude laadimiseks kasutage üksnes **Hilti** C4/36-seeria laadimis-seadmeid.

3.3 Tarnekomplekt

Akulamp, kasutusjuhend.

Teised süsteemi kuuluvad tooted, mida on lubatud tööriistaga kasutada, leiate **Hilti** müügiesindusest või veebilehelt **www.hilti.com**

3.4 Aku laetuse astme näit

Liitiumioonaku laetuse astet kuvatakse kergel vajutamisel ühele kahest aku vabastusnupust (kuni tuntava takistuseni).

Seisund	Tähendus
4 LED-tuld põlevad.	• Laetuse aste: 75 % kuni 100 %
3 LED-tuld põlevad.	• Laetuse aste: 50 % kuni 75 %
2 LED-tuld põlevad.	• Laetuse aste: 25 % kuni 50 %
1 LED-tuli põleb.	• Laetuse aste: 10 % kuni 25 %
1 LED vilgub.	• Laetuse aste: < 10 %

Märkus

Kui aku laetuse astme indikaatori LED-tuled vilguvad, tegutsege vastavalt punktis „Abi tõrgete puhul” toodud juhistele.

4 Tehnilised andmed

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Pinge	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Käsitsemine

5.1 Aku paigaldamine



ETTEVAATUST

Elektrilöögi oht! Määratud kontaktid võivad tekitada lühise.

- ▶ Enne aku paigaldamist veenduge, et aku kontaktid ja seadme kontaktid on vabad võrkehadedest.



ETTEVAATUST

Vigastuste oht. Kui aku ei ole korrektselt paigaldatud, võib see alla kukkuda.

- ▶ Kontrollige aku kindlat kinnitumist seadmesse, et vältida aku allakukkumist ja sellest tingitud vigastusi.

- ▶ Paigaldage aku ja kontrollige, kas aku on seadmesse kindlalt kinnitatud.

5.2 Aku eemaldamine 2

SFL 14-A

1. Vajutage aku tagaküljel olevale vabastusnupule.
2. Tõmmake aku seadmest suunaga taha välja.

5.3 Aku eemaldamine 3

SFL 22-A

1. Vajutage mõlemad vabastusnupule.
2. Tõmmake aku seadmest suunaga taha välja.

5.4 Aku eemaldamine 4

SFL 36-A

1. Vajutage mõlemad vabastusnupule.
2. Tõmmake aku seadmest suunaga taha välja.

5.5 Sisse-/väljalülitamine

- ▶ Vajutage toitelülitile.

5.6 Lambi pea keeramine



ETTEVAATUST

Võrkkesta vigastamise oht. Kui vaatate otse lambi suunas, võib võrkkest kahjustada saada.

- ▶ Ärge suunake tuld iseenda ega teiste inimeste poole.
- ▶ Ärge mingil juhul vaadake otse tule suunas.

- ▶ Keerake lambi pea sobivasse asendisse.



Märkus

Lambi pead saab keerata ainult ühes suunas. Veenduge, et Te ei keera jõuga üle piirkute.

5.7 Parkimis- ja transportimisasendi reguleerimine 5

- ▶ Keerake lampi pööratavast rattast seni, kuni reflektor on suunatud aku poole.
 - ◁ Lamp lülitub automaatselt välja ja seda saab hoiule panna või transportida.



Märkus

Parkimisasendis ei saa lampi uuesti sisse lülitada. Keerake esmalt reflektor uuesti üles ja lülitage lamp sisse.

6 Hooldus

6.1 Toote hooldus



HOIATUS

Elektrilöögi oht! Elektridetailide asjatundmatu parandamine võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- ▶ Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.



Märkus

Tööohutuse tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi ja -materjale. Meie poolt heakskiidetud varuosad, materjalid ja tarvikud leiata **Hilti** edasimüüja juurest või veebilehelt: www.hilti.com

- ▶ Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, kuiv, puhas ning vaba õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.
- ▶ Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse.
- ▶ Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga.
- ▶ Puhastamiseks ärge kasutage pihustit, aurpuhastit ega voolavat vett, kuna see võib mõjutada seadme elektrilist ohutust.

6.2 Liitiumioonakude hooldus

- ▶ Vältige niiskuse sissetungimist.
- ▶ Hoidke aku puhas ja vaba õlist ning rasvast.
- ▶ Puhastage välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.
- ▶ Kui seadme jõudlus on tunduvalt vähenenud, ärge laske akul rohkem tühjeneda, vaid laadige see kohe täis, et tagada aku maksimaalne tööiga.

- ▶ Laadige akusid liitumioonakude laadimiseks ettenähtud **Hilti** laadimis-seadmetega, millel on Hilti heakskiit.

7 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Aku tühjeneb tavali-sest kiiremini.	Aku seisukord ei ole optimaalne.	▶ Vahetage aku välja või pöörduge diag-noosimiseks Hilti hooldekeskusse.
Aku ei fikseeru kuul-dava topeltklõpsuga kohale.	Aku fiksaatorid on määr-dunud.	▶ Puhastage fiksaatorid ja laske akul kohale fikseeruda.
1 LED-tuli vilgub. Seade ei tööta.	Aku on tühi.	▶ Vahetage aku välja ja laadige tühi aku täis.
	Aku on liiga kuum või liiga külm.	▶ Laske akul aeglaselt ruumitemperatuurile soojeneda või jahtuda.


8 Utiliseerimine



HOIATUS

Vigastuste oht. Asjatundmatust käitlemisest põhjustatud oht.

- ▶ Seadmete asjatundmatu käitlemine võib kaasa tuua järgmist: Plast-detailide põletamisel tekivad toksilised aurud, mis võivad olla tervisele ohtlikud. Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võivad akud ja pa-tareid hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi. Hooletu käitlemine võimaldab kõr-valistel isikutel seadet mittesihipäraselt kasutada. Sellega võivad nad tõsiselt vigastada ennast ja teisi inimesi ning reostada keskkonda.
- ▶ Defektsed akud kõrvaldage viivitamatult. Hoidke neid laste eest. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.
- ▶ Kõrvaldage akud vastavalt kehtivatele normidele või tagastage kasu-tusressursi ammandanud akud **Hilti** esindusse.

 **Hilti** Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taas-kasutatavad. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammandanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonika-seadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtvatele siseriiklikele õi-

gusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



- ▶ Ärge käideldge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

9 Tootja garantii

- ▶ Kui Teil on küsimusi garantiitingimuste kohta, pöörduge **Hilti** müügiesindusse.

10 EÜ-vastavusdeklaratsioon

Tootja

Hilti Aktiengesellschaft

Feldkircherstrasse 100

9494 Schaan

Liechtenstein

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja standardite nõuetele.

Nimetus Akulamp

Tüübitähis SFL 14-A

Generatsioon 01

Valmistusaasta 2011

Tüübitähis SFL 22-A

Generatsioon 01

Valmistusaasta 2011

Tüübitähis SFL 36-A

Generatsioon 01

Valmistusaasta 2011

Kohaldatavad direktiivid:

- 2014/30/EL
- 2014/35/EL
- 2006/66/EÜ
- 2011/65/EL

Kohaldatavad standardid:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Tehnilised dokumendid saadaval: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Saksamaa

Schaan, 09.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Informācija par dokumentāciju




1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabājiet lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums




1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi kopā ar simbolu:

	BĪSTAMI! Brīdinājums par tiešu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	BRĪDINĀJUMS! Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	UZMANĪBU! Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt vieglas traumas vai materiālos zaudējumus.


1.2.2 Simboli

Dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:

	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju!
	Brīdinājums par vispārēju bīstamību
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija

1.2.3 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma tiek lietoti šādi simboli:

	Nedrīkst skatīties tieši uz gaismas avotu.
---	--

1.2.4 Zīmējumi attēlos

Šajā instrukcijā iekļautie attēli ir paredzēti, lai radītu principiālu izpratni par izstrādājumu, un var atšķirties no izstrādājuma faktiskās versijas.

2	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā..
3	Attēlu numerācija atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no tekstā lietotās darbību numerācijas.

1.3 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstīgi pilnvarots un instruēts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

► Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsoties mūsu pārstāvniecībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Lampa ar akumulatoru	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Paaudze	01
Sērijas Nr.	

Rezervētas tiesības veikt grozījumus, un ir pieļaujamas kļūdas.

2 Drošība

2.1 Drošība

NORĀDĪJUMS Līdzās atsevišķās šīs lietošanas instrukcijas nodaļās iekļautajiem noteikumiem par drošības tehniku ir svarīgi vienmēr ievērot šādus noteikumus.

2.1.1 Rūpīga lietošana un apkope

- Lietojiet izstrādājumu tikai tad, ja tas ir nevainojamā tehniskā stāvoklī.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet ietekmēt izstrādājuma funkcijas vai to pārveidot.
- Raugieties, lai izstrādājums nebūtu pieejams maziem bērniem.
- Nelietojiet izstrādājumu vietās, kur pastāv paaugstināts aizdegšanās vai eksplozijas risks.
- Kad gaismas avota kalpošanas laiks ir beidzies, nomainiet pilnībā visu ar akumulatoru darbināmo lampu. Šīs lampas gaismas avots nav maināms.

2.1.2 Ar akumulatoru darbināmu iekārtu pareiza apkope un lietošana

- Ievērojiet īpašos norādījumus par litija jonu akumulatoru transportēšanu, uzglabāšanu un ekspluatāciju.
- Pirms akumulatora ievietošanas pārlicinieties, ka iekārta ir izslēgta.

- ▶ Sargājiet akumulatorus no augstas temperatūras, tiešiem saules stariem un uguns.
- ▶ Akumulatorus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80 °C (176 °F) vai sadedzināt.
- ▶ Bojātus akumulatorus nedrīkst ne mēģināt uzlādēt, ne turpināt lietot.
- ▶ Ja akumulators kļūst pārāk karsts, iespējams, ka tas ir bojāts. Novietojiet iekārtu atdzišanai vietā, kas atrodas pietiekamā attālumā no degošiem materiāliem un kur to var pastāvīgi novērot. Kad akumulators ir atdzisis, vērsieties **Hilti** servisā.
- ▶ Lietojiet kopā ar izstrādājumu tikai tam paredzētos akumulatorus.

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats 1

- | | |
|----------------------|--------------------------------------|
| ① Reflektors | ④ Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis |
| ② Lampas galva | ⑤ Jostas stiprinājums |
| ③ Grozāms regulators | ⑥ Akumulators |

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Aprakstītais izstrādājums ir lampa ar akumulatoru. Tas ir paredzēts būvniecības objektu apgaismošanai. Izstrādājumu drīkst lietot tikai sausā vidē.

- ▶ Lietojiet kopā ar šo izstrādājumu tikai sērijas B 14, B 22 un B 36 **Hilti** litija jonu akumulatorus.
- ▶ Lietojiet šo akumulatoru uzlādēšanai tikai sērijas C4/36 **Hilti** lādētājus.

3.3 Piegādes apjoms

Lampa ar akumulatoru, lietošanas instrukcija.

Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti** servisa centrā vai tīmekļvietnē www.hilti.com

3.4 Uzlādes statusa indikācija

Litija jonu akumulatora uzlādes statusu var apskatīt, viegli (ne tālāk kā līdz sajūtamai pretestībai) nospiežot vienu no abiem akumulatora atbloķēšanas taustiņiem.

Stavuss	Nozīme
4 LED deg.	• Uzlādes statuss: no 75 % līdz 100 %
3 LED deg.	• Uzlādes statuss: 50 % līdz 75 %
2 LED deg.	• Uzlādes statuss: 25 % līdz 50 %
1 LED deg.	• Uzlādes statuss: no 10 % līdz 25 %
1 LED mirgo.	• Uzlādes statuss: < 10 %



Norādījums

Ja mirgo akumulatora uzlādes statusa indikācijas LED, lūdzu, sekojiet nodaļas "Traucējumu diagnostika" norādījumiem.

4 Tehniskie parametri

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Spriegums	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Lietošana

5.1 Akumulatora ievietošana



UZMANĪBU!

Elektrorisks. Netīri kontakti var izraisīt īssavienojumu.

- ▶ Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, ka uz akumulatora un izstrādājuma neatrodas nekādi svešķermeņi.



UZMANĪBU!

Traumu risks. Ja akumulators nav ievietots kārtīgi, tas var nokrist.

- ▶ Pārbaudiet, vai akumulators ir droši nofiksēts izstrādājumā, lai akumulatora nokrišana neapdraudētu jūs vai citus cilvēkus.
- ▶ Ievietojiet akumulatoru un pārbaudiet, vai tas ir droši nofiksēts iekārtā.

5.2 Akumulatora izņemšana 2

SFL 14-A

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu, kas atrodas akumulatora aizmugurē.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

5.3 Akumulatora izņemšana 3

SFL 22-A

1. Nospiediet abus atbloķēšanas taustiņus.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

5.4 Akumulatora izņemšana 4

SFL 36-A

1. Nospiediet abus atbloķēšanas taustiņus.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

5.5 Ieslēgšana / izslēgšana

- ▶ Nospiediet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdži.

5.6 Lampas galvas pagriešana

UZMANĪBU!

Tīklenes bojājumus risks. Skatīšanās uz lampu var izraisīt acs tīklenes bojājumus.

- ▶ Nevērsiet lampu pret sevi vai citiem cilvēkiem.
- ▶ Nekādā gadījumā neskatieties tieši uz lampu.

- ▶ Pagrieziet lampas galvu vajadzīgajā pozīcijā.



Norādījums

Lampas ir pagriežama tikai vienā virzienā. Ņemiet vērā, ka nedrīkst mēģināt ar spēku pagriezt tālāk par gala atdures pozīcijām.

5.7 Novietošanas un transportēšanas pozīcijas iestatīšana 5

- ▶ Ar grozāmā regulatora palīdzību izkustiniet lampu no viegli nofiksētās sākuma pozīcijas, līdz reflektors ir pavērsts pret akumulatoru.
 - ◁ Lampa automātiski izslēdzas, un to var novietot uzglabāšanā vai transportēt.



Norādījums

Kad lampa atrodas novietošanas pozīcijā, to nav iespējams ieslēgt. Lai to izdarītu, vispirms pagrieziet reflektoru uz augšu un pēc tam ieslēdziet lampu.

6 Kopšana

6.1 Izstrādājuma kopšana

BRĪDINĀJUMS

Elektrošoka risks! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām un apdegumiem.

- ▶ Elektrisko daļu labošanu var veikt tikai elektrības nozares speciālisti .



Norādījums

Lai iekārtas lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un patēriņa materiālus. Rezerves daļas un patēriņa materiālus, kuru lietošanu kopā ar šo iekārtu mēs akceptējam, var atrast **Hilti** servisa centrā vai tīmekļvietnē www.hilti.com.

- ▶ Raugieties, lai izstrādājums un jo sevišķi tā satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nelietojiet silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.
- ▶ Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu izstrādājuma iekšienē.
- ▶ Regulāri notīriet ārējās virsmas ar mitru drāniņu.
- ▶ Nelietojiet tīrīšanai smidzināšanas iekārtu, augstspiediena tvaika tīrītājus vai ūdens strūklu, jo tas var nelabvēlīgi ietekmēt iekārtas elektrodrošību.

6.2 Litija jonu akumulatoru apkope

- ▶ Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.
- ▶ Raugieties, lai akumulators ir tīrs, un nepieļaujiet tā notraipīšanu ar eļļu un smērvielām.
- ▶ Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar neredz samitrinātu drāniņu. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.
- ▶ Lai akumulatori kalpotu pēc iespējas ilgāk, tie jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās iekārtas jauda.
- ▶ Lietojiet akumulatoru uzlādei tikai atļautus **Hilti** lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoriem.

7 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā ir radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Akumulators izlādējas ātrāk nekā parasti.	Akumulators ir zaudējis kapacitāti.	▶ Nomainiet akumulatoru vai veiciet diagnostiku Hilti servisā.
Akumulators nenofiksējas ar sadzirdamu, divkāršu klikšķi.	Netīrs akumulatora fiksācijas izcilnis.	▶ Notīriet fiksācijas izcilni un nofiksējiet akumulatoru.
1 LED mirgo. Iekārta nedarbojas.	Akumulators ir izlādējies.	▶ Nomainiet akumulatoru un uzlādējiet tukšo akumulatoru.

Traulcējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
1 LED mirgo. Iekārta nedarbojas.	Akumulators ir pārāk auksts vai pārāk karsts.	▶ Ļaujiet akumulatoram pamazām sasilt vai atdzist līdz istabas temperatūrai.


8 Nokalpojušo iekārtu utilizācija



BRĪDINĀJUMS

Traumu risks. Nepareizas utilizācijas radīts apdraudējums.

- ▶ Ja aprīkojuma utilizācija netiek veikta atbilstoši noteiktajai kārtībai, iespējamās šādas sekas: sadedzinot sintētisko vielu daļas rodas indīgas gāzes, kas var izraisīt sasilšanas. Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu. Viegļprātīgi likvidējot atkritumus Jūs dodat iespēju nepilnvarotām personām pretlikumīgi izmantot aprīkojumu. Tā rezultātā šīs personas var savainoties pašas, savainot citus vai radīt vides piesārņojumu.
- ▶ Bojātus akumulatorus nekavējoties utilizējiet. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatorus izjaukt vai sadedzināt.
- ▶ Veiciet nokalpojušo akumulatoru utilizāciju saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām vai nododiet tos atpakaļ **Hilti**.

 **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.



- ▶ Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

9 Ražotāja garantija

- ▶ Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

10 EK atbilstības deklarācija

Ražotājs

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Lihtenšteina

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem:

Apzīmējums Lampa ar akumulatoru

Tipa apzīmējums SFL 14-A

Paaudze 01

Konstruēšanas gads 2011

Tipa apzīmējums SFL 22-A

Paaudze 01

Konstruēšanas gads 2011

Tipa apzīmējums SFL 36-A

Paaudze 01

Konstruēšanas gads 2011

Piemērotās direktīvas:

- 2014/30/ES
- 2014/35/ES
- 2006/66/EK
- 2011/65/ES

Piemērotie standarti:

- EN 12100
- EN 60598-1

Tehnisko dokumentāciju glabā:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Vācija

Schaan, 2015.09.



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Dokumentų duomenys

1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklių paaiškinimas

1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai kartu su simboliais:



PAVOJUS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.



ISPĖJIMAS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.



ATSARGIAI! Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra lengvo kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:



Prieš pradėdami naudoti, perskaityti naudojimo instrukciją



Įspėjimas apie bendrojo pobūdžio pavojus



Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija

1.2.3 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso naudojami tokie simboliai:



Nežiūrėti tiesiai į šviesos šaltinį

1.2.4 Brėžiniai ir iliustracijos

Šioje instrukcijoje pateiktos iliustracijos yra skirtos prietaiso veikimui paaiškinti ir gali skirtis nuo tikrojo vaizdo.



Šie skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje.

3

Numeravimas iliustracijose nurodo darbinių veiksmų eiliškumą pa-veikslėje ir gali skirtis nuo tekste pateikto darbinių veiksmų nume-ravimo.

1.3 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktui personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- ▶ Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Akumulatorinis prožektorius	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Karta	01
Serijos Nr.	

Pasilikame teisę daryti pakeitimus ir klysti.

2 Sauga

2.1 Saugos nurodymai

NURODYMAS Šalia saugumo technikos nurodymų, pateiktų atskiruose šios naudojimo instrukcijos skyriuose, bet kuriuo metu būtina griežtai laikytis ir sekančių taisyklių.

2.1.1 Atsargus elgesys ir naudojimas

- ▶ Prietaisą naudokite tik tada, kai jis yra techniškai tvarkingas.
- ▶ Prietaisą draudžiama keisti ar kitaip juo manipuliuoti.
- ▶ Prietaisą laikykite mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Nenaudokite prietaiso tokiose vietose, kur yra gaisro arba sprogo pavojus.
- ▶ Pasibaigus šviesos šaltinio tarnavimo laikui, pakeiskite visą akumuliatorinį prožektorių. Šio akumuliatorinio prožektoriaus šviesos šaltinis nekeičiamas.

2.1.2 Atsargus akumuliatorinių prietaisų naudojimas ir elgesys su jais

- ▶ Laikykitės Li-Ion akumuliatorių specialiųjų transportavimo, sandėliavimo ir naudojimo direktyvų.
- ▶ Prieš įstatydami akumuliatorių įsitinkite, kad prietaisas yra išjungtas.
- ▶ Akumuliatorius saugokite nuo aukštos temperatūros, tiesioginių saulės spindulių ir ugnies.

- ▶ Akumulatorius draudžiama ardyti, spausti, kaitinti iki aukštesnės kaip 80 °C (176 °F) temperatūros arba deginti.
- ▶ Pažeistų akumuliatorių neįkraukite ir nebenaudokite.
- ▶ Jeigu į rankas paimtas akumulatorius atrodo karštas, jis gali būti sugedęs. Prietaisą padėkite nedegioje vietoje toliau nuo degių medžiagų ir, nuolat stebėdami, leiskite atvėsti. Kai akumulatorius atvės, susisiekiate su **Hilti** techninės priežiūros centru.
- ▶ Su šiuo prietaisu naudokite tik konkrečiai jam skirtus akumulatorius.

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| ① Reflektorius | ④ Jungiklis |
| ② Prožektoriaus galvutė | ⑤ Diržo laikiklis |
| ③ Sukamoji rankenėlė | ⑥ Akumulatorius |

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Aprašytasis prietaisas yra akumuliatorinis prožektorius. Jis yra skirtas statybos aikštelėms apšviesti. Prietaisą leidžiama naudoti tik sausoje aplinkoje.

- ▶ Su šiuo prietaisu naudokite tik **Hilti** Li-Ion B 14, B 22 ir B 36 serijos akumulatorius.
- ▶ Šiems akumuliatoriams įkrauti naudokite tik C4/36 serijos **Hilti** kroviklius.

3.3 Tiekiamas komplektas

Akumuliatorinis prožektorius, naudojimo instrukcija.

Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietiniame **Hilti** techninės priežiūros centre arba tinklalapyje **www.hilti.com**

3.4 Įkrovos lygio indikatorius

Li-Ion akumuliatoriaus įkrovos lygis rodomas spustelėjus vieną iš atblokavimo mygtukų (nestipriai, tik kol pajusite pasipriešinimą).

Būsena	Reikšmė
Šviečia 4 diodai.	• Įkrovos lygis: nuo 75 iki 100 %
Šviečia 3 diodai.	• Įkrovos lygis: nuo 50 iki 75 %
Šviečia 2 diodai.	• Įkrovos lygis: nuo 25 iki 50 %
Šviečia 1 diodas.	• Įkrovos lygis: nuo 10 iki 25 %
1 šviesos diodas mirksi.	• Įkrovos lygis: < 10 %



Nurodymas

Mirksint akumuliatoriaus įkrovos lygio indikatorius šviesos diodams, laikykitės skyriuje „Pagalba sutrikus veikimui“ pateiktų nurodymų.

4 Techniniai duomenys

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Įtampa	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Naudojimas

5.1 Akumulatoriaus įdėjimas



ATSARGIAI!

Pavojų kelia elektros srovė. Dėl užterštų kontaktų gali įvykti trumpasis jungimas.

- ▶ Prieš įdėdami akumuliatorių, įsitikinkite, kad akumulatoriaus ir prietaiso kontaktuose nėra pašalinių daiktų.



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus. Netinkamai įdėtas akumulatorius dirbant gali iškristi / nukristi.

- ▶ Kad akumulatorius nekristų ir nesužalotų Jūsų ir žmonių, nuolat tikrinkite, ar jis patikimai laikosi prietaise.

- ▶ Įdėkite akumuliatorių ir patikrinkite, ar jis patikimai užfiksuotas prietaise.

5.2 Akumulatoriaus išėmimas 2

SFL 14-A

1. Spauskite akumulatoriaus užpakalinėje pusėje esantį atblokovimo mygtuką.
2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

5.3 Akumulatoriaus išėmimas 3

SFL 22-A

1. Spauskite abu atblokovimo mygtukus.
2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

5.4 Akumulatoriaus išėmimas 4

SFL 36-A

1. Spauskite abu atblokovimo mygtukus.
2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

5.5 Įjungimas ir išjungimas

- ▶ Spauskite jungiklį.

5.6 Prožektoriaus galvutės sukimas

ATSARGIAI!

Akių tinklainės sužalojimo pavojus. Pažvelgus į prožektoriaus lempuotę, yra pavojus sužaloti akių tinklainę.

- ▶ Prožektoriaus nenukreipkite nei į save, nei į kitus asmenis.
- ▶ Jokiu būdu nežiūrėkite į prožektoriaus lempuotę.

- ▶ Prožektoriaus galvutę pasukite į tinkamą padėtį.



Nurodymas

Prožektoriaus galvutė yra sukama tik viena kryptimi. Atkreipkite dėmesį, kad galinių atramų nespaustumėte per didelę jėga.

5.7 Parkavimo ir transportinės padėties nustatymas

- ▶ Sukamąją rankenėlę sukite prožektorių per nežymią fiksuotą padėtį žemyn, kol reflektorius bus nukreiptas į akumuliatorių.
 - ◁ Prožektorius automatiškai išsijungs, ir tada jį bus galima padėti (parkuoti) ar transportuoti.



Nurodymas

Parkavimo padėtyje prožektoriaus vėl įjungti negalima. Reflektorių vėl pasukite aukštyn ir tada įjunkite prožektorių.

6 Priežiūra

6.1 Prietaiso priežiūra

ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Netinkamas elektrinių komponentų remontas gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Remontuoti elektrines įranginio dalis leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams.



Nurodymas

Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis ir eksploatacines medžiagas. Mūsų aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti** atstovybėje arba tinklalapyje **www.hilti.com**

- ▶ Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs ir netepaluoti. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.
- ▶ Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų.
- ▶ Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite drėgna šluoste.

- ▶ Valymui nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens, nes šios priemonės gali pabloginti prietaiso elektrinį saugumą.

6.2 Li-Ion akumuliatorių priežiūra

- ▶ Saugokite, kad į vidų nepatektų drėgmės.
- ▶ Akumuliatorius visada turi būti švarus, ant jo neturi būti alyvos ar tepalo.
- ▶ Paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.
- ▶ Norėdami pasiekti maksimalų akumuliatoriaus tarnavimo laiką, įkraukite jį iš karto pastebėję, kad prietaiso galia stipriai sumažėjo.
- ▶ Akumuliatoriams įkrauti naudokite tik Li-Ion akumuliatoriams skirtus **Hilti** kroviklius.

7 Pagalba sutrikus veikimui


Pasitaikius sutrikimū, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Akumuliatorius išsikrauna greičiau nei paprastai.	Akumuliatoriaus būklė nėra optimali.	▶ Akumuliatorių pakeiskite nauju arba pristatykite diagnozuoti į Hilti techninės priežiūros centrą.
Akumuliatorius neužsifiksuoja ir nepasigirsta dvigubas spragtelėjimas.	Užterštas akumuliatoriaus fiksatorius.	▶ Nuvalykite fiksatorių ir užfiksukite akumuliatorių.
1 šviesos diodas mirksi. Prietaisas neveikia.	Akumuliatorius yra išsekęs. Akumuliatorius yra per šaltas arba per karštas.	▶ Akumuliatorių pakeiskite, o išsekusį – įkraukite. ▶ Leiskite akumuliatoriui lėtai įšilti arba atvėsti iki patalpos temperatūros.

IŠPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus. Netinkamas utilizavimas kelia pavojų.

- ▶ Netinkamas įrangos utilizavimas gali turėti toliau nurodytas neigiamas pasekmes. Deginant plastikinius elementus, į aplinką patenka žmogaus sveikatai pavojingų nuodingų dujų. Pažeisti ar stipriai įkaite akumulatoriai gali sprogti ir sukelti apsinuodijimą, terminius ar cheminius nudegimus arba užteršti aplinką. Lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami, sudarote sąlygas neįgalotiems asmenims naudoti įrangą ne pagal paskirtį. Kartu šie asmenys gali sunkiai sužaloti save ir kitus bei užteršti aplinką.
- ▶ Sugesdusius akumulatorius utilizuokite nedelsdami. Juos laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Akumulatorių neardykite ir nedeginkite.
- ▶ Atitarnavusius akumulatorius utilizuokite vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba grąžinkite į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

 **Hilti** prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdurbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuojimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdurbiti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdurbimui pagal aplinkos apsaugos reikalavimus.



- ▶ Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

9 Gamintojo teikiama garantija

- ▶ Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

10 EB atitikties deklaracija

Gamintojas

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Lichtenšteinas

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka toliau nurodytą direktyvų ir normų reikalavimus.

Pavadinimas Akumulatorinis prožektorius

Tipas SFL 14-A

Karta 01

Sukūrimo metai 2011

Tipas SFL 22-A

Karta 01

Sukūrimo metai 2011

Tipas SFL 36-A

Karta 01

Sukūrimo metai 2011

Panaudotos direktyvos:

- 2014/30/ES

- 2014/35/ES

- 2006/66/EB

- 2011/65/ES

Panaudotos normos:

- EN ISO 12100

- EN 60598-1

Techninė dokumentacija

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

saugoma įmonėje:

Zulassung Geräte

Hiltistraße 6

86916 Kaufering

Vokietija

Schaan, 2015.09



Paolo Luccini

(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer

(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Następujące oznaczenia słowne są stosowane w połączeniu z symbolem:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE! Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROŻNIE! Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje

1.2.3 Symbole na produkcie

Na produkcie zastosowano następujące symbole:



Nie spoglądać bezpośrednio w źródło światła.

1.2.4 Oznaczenia na rysunkach

Rysunki zawarte w niniejszej instrukcji służą do lepszego zrozumienia i mogą różnić się od rzeczywistej wersji.



Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji.

3	Numery rysunków oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od numeracji kroków roboczych w tekście.
11	Numery pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia .

1.3 Informacje o produkcie

Produkty **Hilti** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Lampa akumulatorowa	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generacja	01
Nr seryjny	

Zmiany i błędy zastrzeżone.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

WSKAZÓWKA Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów niniejszej instrukcji obsługi zawsze należy przestrzegać poniższych uwag.

2.1.1 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

- ▶ Produktu używać wyłącznie, gdy jest w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w produkcie.
- ▶ Produkt należy trzymać z dala od małych dzieci.
- ▶ Nie używać produktu w miejscach, w których występuje zagrożenie pożarowe i wybuchowe.
- ▶ Wymieniać całą lampę akumulatorową, gdy źródło światła się wyczerpie. Źródło światła tej lampy akumulatorowej jest niewymienne.

2.1.2 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami zasilanymi akumulatorami

- ▶ Przestrzegać szczególnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i eksploatacji akumulatorów Li-Ion.
- ▶ Przed założeniem akumulatora upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.
- ▶ Akumulatory należy przechowywać z dala od źródeł wysokiej temperatury i ognia oraz unikać bezpośredniego nasłonecznienia.
- ▶ Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zginać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C (176°F) oraz palić.
- ▶ Uszkodzonych akumulatorów nie wolno ładować ani nadal używać.
- ▶ Jeżeli wysoka temperatura akumulatora uniemożliwia jego dotknięcie, akumulator może być uszkodzony. Postawić urządzenie do ostygnięcia w miejscu niezagrażonym pożarem oraz w bezpiecznej odległości od materiałów palnych, gdzie można będzie obserwować akumulator. Gdy akumulator ostygnie, skontaktować się z serwisem **Hilti**.
- ▶ Należy używać wyłącznie akumulatorów przeznaczonych do danego produktu.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia 1

- | | |
|-----------------|----------------------|
| ① Reflektor | ④ Włącznik/wyłącznik |
| ② Głowica lampy | ⑤ Zaczep paska |
| ③ Pokrętko | ⑥ Akumulator |

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt to lampa akumulatorowa. Jest ona przeznaczona do oświetlania placów budowy. Produkt może być używany tylko w suchym otoczeniu.

- ▶ Z tym produktem stosować tylko akumulatory **Hilti** Li-Ion typu B 14, B 22 i B 36.
- ▶ Do ładowania akumulatorów używać wyłącznie prostowników **Hilti** serii C4/36.

3.3 Zakres dostawy

Lampa akumulatorowa, instrukcja obsługi.

Więcej dopuszczonych do urządzenia produktów systemowych można znaleźć w centrum **Hilti** lub online pod adresem: **www.hilti.com**

3.4 Wskaźnik stanu naładowania

Stan naładowania akumulatora Li-Ion wyświetlany jest po lekkim naciśnięciu jednego z dwóch przycisków odblokowujących akumulator (maksymalnie do wycucia oporu).

Stan	Znaczenie
Świecą się 4 diody LED.	• Stan naładowania: 75% do 100%
Świecą się 3 diody LED.	• Stan naładowania: 50% do 75%
Świecą się 2 diody LED.	• Stan naładowania: 25% do 50%
Świeci się 1 LED.	• Stan naładowania: 10% do 25%
Miga 1 dioda LED.	• Stan naładowania: < 10%



Wskazówka

Jeśli diody LED stanu naładowania migają, należy zapoznać się ze wskazówkami w rozdziale Pomoc w przypadku awarii.

4 Dane techniczne

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Napięcie	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Obsługa

5.1 Zakładanie akumulatora



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Zabrudzone styki mogą spowodować zwarcie.

- ▶ Przed założeniem akumulatora sprawdzić, czy styki akumulatora i produktu są czyste i wolne od ciał obcych.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli akumulator nie jest prawidłowo założony, może wypaść.

- ▶ Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora na produkcie, aby nie wypadł powodując zagrożenie dla innych osób.

- ▶ Założyć akumulator i skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora na urządzeniu.

5.2 Zdejmowanie akumulatora 2

SFL 14-A

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący z tyłu akumulatora.
2. Zdjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

5.3 Zdejmowanie akumulatora 3

SFL 22-A

1. Nacisnąć obydwa przyciski odblokowujące.
2. Zdjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

5.4 Zdejmowanie akumulatora 4

SFL 36-A

1. Nacisnąć obydwa przyciski odblokowujące.
2. Zdjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

5.5 Włączanie/wyłączanie

- ▶ Nacisnąć włącznik/wyłącznik.

5.6 Obracanie głowicy lampy

OSTROŻNIE

Zagrożenie uszkodzeniem siatkówki oka. W przypadku patrzenia w źródło światła lampy może dojść do uszkodzenia siatkówki oka.

- ▶ Nie kierować włączonej lampy na siebie ani na inne osoby.
- ▶ Pod żadnym pozorem nie patrzeć w źródło światła.

- ▶ Obrócić głowicę lampy w żądane położenie.



Wskazówka

Głowica lampy obraca się tylko w jedną stronę. Uważać, aby nie obracać głowicy na siłę poza ograniczniki krańcowe.

5.7 Ustawianie w pozycji do przechowywania i transportu 5

- ▶ Za pomocą pokrętki obrócić lampę poza zapadkę, aż reflektor będzie zwrócony w kierunku akumulatora.
 - ◁ Lampa wyłącza się automatycznie i można ją schować lub transportować.



Wskazówka

W pozycji do przechowywania lampy nie można włączyć. Aby to uczynić należy z powrotem obrócić reflektor do góry i włączyć lampę.

6 Konserwacja

6.1 Konserwacja produktu



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.



Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: **www.hilti.com**

- ▶ Należy zadbać o to, aby produkt, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.
- ▶ Nie dopuścić do przedostania się ciał obcych do wnętrza produktu.
- ▶ Zewnętrzne powierzchnie urządzenia regularnie przecierać wilgotną ściereczką.
- ▶ Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody, ponieważ może to zagrażać bezpieczeństwu elektrycznemu urządzenia.

6.2 Konserwacja akumulatorów Li-Ion

- ▶ Chronić przed wniknięciem wilgoci.
- ▶ Akumulator musi być czysty oraz wolny od oleju i smaru.
- ▶ Zewnętrzne powierzchnie regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.
- ▶ Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację, gdy tylko nastąpi wyraźny spadek wydajności urządzenia.
- ▶ Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych przez **Hilti** prostowników do akumulatorów Li-Ion.

7 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Akumulator rozładowuje się szybciej niż zwykle.	Niezadawalający stan akumulatora.	▶ Wymienić akumulator lub przeprowadzić diagnozę w serwisie Hilti .
Akumulator nie zatraskuje się ze słyszalnym „podwójnym kliknięciem”.	Zatrask na akumulatorze zanieczyszczony.	▶ Wyczyścić zatrask i zatrzasnąć akumulator.
Miga 1 dioda LED. Urządzenie nie działa.	Akumulator jest rozładowany.	▶ Wymienić akumulator i naładować pusty akumulator.
	Akumulator zbyt zimny lub przegrzany.	▶ Pozostawić akumulator do rozgrzania lub ostygnięcia do temperatury pokojowej.

8 Utylizacja



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Zagrożenie w wyniku nieprawidłowej utylizacji.

- ▶ Niewłaściwa utylizacja sprzętu może mieć następujące skutki: Podczas spalania elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu. W przypadku uszkodzenia lub silnego rozgrzania baterie mogą eksplodować i spowodować zatrucia, oparzenia ogniem lub kwasem oraz zanieczyszczenie środowiska. Lekkomyślne pozbywanie się sprzętu umożliwi niepowołanym osobom użytkowanie go niezgodnie z przeznaczeniem. Może to spowodować poważne obrażenia ciała oraz zanieczyszczenie środowiska.
- ▶ Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na części ani palić.
- ▶ Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zwrócić zużyte akumulatory do **Hilti**.

♻️ Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



► Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

9 Gwarancja producenta na urządzenia

- W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

10 Deklaracja zgodności WE

Producent

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami.

Nazwa Lampa akumulatorowa

Oznaczenie typu SFL 14-A

Generacja 01

Rok konstrukcji 2011

Oznaczenie typu SFL 22-A

Generacja 01

Rok konstrukcji 2011

Oznaczenie typu SFL 36-A

Generacja 01

Rok konstrukcji 2011

Zastosowane wytyczne:

- 2014/30/UE
- 2014/35/UE
- 2006/66/WE
- 2011/65/UE

Zastosowane normy:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Dokumentacja techniczna: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Niemcy

Schaan, 2015-09



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Následující signální slova se používají v kombinaci se symbolem:



NEBEZPEČÍ! Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.



VAROVÁNÍ! Používá se k upozornění na potenciálně hrozící nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.



POZOR! Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly

V dokumentaci byly použity následující symboly:



Před použitím si přečtěte návod k obsluze.



Varování před všeobecným nebezpečím



Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.2.3 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:



Nedívejte se přímo do zdroje světla.

1.2.4 Vyobrazení na obrázcích

Obrázky v tomto návodu slouží k lepšímu pochopení a mohou se od skutečného provedení lišit.

2

Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.

3

Číslování na obrázcích udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od číslování pracovních kroků v textu.

11

Čísla pozic jsou uvedena na obrázku **Přehled** a odkazují na čísla z legendy v části **Přehled výrobku**.

1.3 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- ▶ Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Akumulátorová svítilna	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generace	01
Sériové číslo	

Změny a omyly vyhrazeny.

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ Vedle technických bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

2.1.1 Pečlivé zacházení a používání

- ▶ Výrobek používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- ▶ Nikdy neprovádějte na výrobku úpravy nebo změny.
- ▶ Výrobek udržujte mimo dosah malých dětí.
- ▶ Nepoužívejte výrobek tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- ▶ Po skončení životnosti světelného zdroje vyměňte celou akumulátorovou svítilnu. Světelný zdroj této akumulátorové svítilny nelze měnit.

2.1.2 Pečlivé zacházení s akumulátorovými zařízeními a jejich používání

- ▶ Dodržujte zvláštní směrnice pro přepravu, skladování a provoz lithium-iontových akumulátorů.
- ▶ Před nasazením akumulátoru se přesvědčte, že je zařízení vypnuté.
- ▶ Akumulátory chraňte před vysokými teplotami, přímým slunečním zářením a ohněm.
- ▶ Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívát nad 80 °C (176 °F) ani pálit.
- ▶ Poškozené akumulátory se nesmějí nabíjet ani dále používat.

- ▶ Pokud je akumulátor příliš horký na dotek, může být vadný. Postavte zařízení na nehořlavé místo v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů, kde ho lze sledovat, a nechte ho vychladnout. Po vychladnutí akumulátoru kontaktujte servis **Hilti**.
- ▶ Výrobek používejte pouze s akumulátory, které jsou pro něj určené.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku

- | | |
|------------------|------------------|
| ① Reflektor | ④ Vypínač |
| ② Hlava svítliny | ⑤ Držák na pásek |
| ③ Otočné kolečko | ⑥ Akumulátor |

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je akumulátorová svítlna. Je určená k osvětlení na stavbách. Výrobek se smí používat pouze v suchém prostředí.

- ▶ Pro tento výrobek používejte pouze lithium-iontové akumulátory **Hilti** typové řady B 14, B 22 a B 36.
- ▶ Používejte pro tyto akumulátory pouze nabíječky **Hilti** řady C4 s 36.

3.3 Obsah dodávky

Akumulátorová svítlna, návod k obsluze.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo on-line na: www.hilti.com.

3.4 Ukazatel stavu nabití

Stav nabití lithium-iontového akumulátoru se zobrazí po mírném stisknutí jednoho ze dvou odjišťovacích tlačítek (maximálně k citelnému odporu).

Stav	Význam
Svítil 4 LED.	• Stav nabití: 75 % až 100 %
Svítil 3 LED.	• Stav nabití: 50 % až 75 %
Svítil 2 LED.	• Stav nabití: 25 % až 50 %
Svítil 1 LED.	• Stav nabití: 10 % až 25 %
Bliká 1 LED.	• Stav nabití: < 10 %



Upozornění

Pokud blikají LED ukazatele stavu nabití akumulátoru, řiďte se pokyny v kapitole Pomoc při poruchách.

4 Technické údaje

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Napětí	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Obsluha

5.1 Nasazení akumulátoru



POZOR

Elektrické nebezpečí. Znečištěné kontakty mohou způsobit zkrat.

- Před nasazením akumulátoru zajistěte, aby byly kontakty akumulátoru a výrobku čisté.



POZOR

Nebezpečí poranění. Když akumulátor není správně nasazený, může vypadnout.

- Zkontrolujte, zda je akumulátor bezpečně usazený ve výrobku, aby nevypadl a neohrozil vás nebo jiné osoby.

- Nasadte akumulátor a zkontrolujte jeho správnou polohu v zařízení.

5.2 Vyjmutí akumulátoru 2

SFL 14-A

1. Stiskněte vzadu na akumulátoru odjišťovací tlačítko.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu z výrobku.

5.3 Vyjmutí akumulátoru 3

SFL 22-A

1. Stiskněte obě odjišťovací tlačítka.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu z výrobku.

5.4 Vyjmutí akumulátoru 4

SFL 36-A

1. Stiskněte obě odjišťovací tlačítka.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu z výrobku.

5.5 Zapnutí/vypnutí

- Stiskněte vypínač.

5.6 Otočení hlavy svítily



POZOR

Nebezpečí poškození sítě. Při pohledu do svítilny může dojít k poškození sítě.

- Svítilnou nemiřte na sebe ani na jiné osoby.
- V žádném případě se nedívejte do svítilny.

- ▶ Otočte hlavu svítilny do odpovídající polohy.



Upozornění

Hlavu svítilny lze otáčet jen jedním směrem. Dbejte na to, abyste koncové dorazy nepřekonávali silou.

5.7 Nastavení skladovací a transportní polohy 5

- ▶ Otočte svítilnu pomocí otočného kolečka přes mírný odpor tak, aby reflektor směřoval k akumulátoru.
 - ◀ Svítilna se automaticky vypne a lze ji uložit nebo transportovat.



Upozornění

Ve skladovací poloze nelze svítilnu znovu zapnout. Za tímto účelem otočte reflektor znovu nahoru a zapněte svítilnu.

6 Údržba

6.1 Péče o výrobek



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.



Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.com.

- ▶ Výrobek, zejména rukojeti, udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- ▶ Nepřipusťte, aby se dovnitř výrobku dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch zařízení čistěte pravidelně vlhkým hadrem.
- ▶ K čištění nepoužívejte postřikovač, parní čistič nebo tekoucí vodu, protože by mohla být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

6.2 Péče o lithium-iontové akumulátory

- ▶ Zabraňte vniknutí vlhkosti.
- ▶ Akumulátor udržujte čistý a beze stop oleje a tuku.
- ▶ Vnější povrch čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- ▶ Pro dosažení maximální životnosti akumulátorů vybíjení ukončete, jakmile výkon zařízení výrazně poklesne.

- ▶ Akumulátor nabíjete schváleným nabíječkami **Hilti** pro lithium-iontové akumulátory.

7 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.


Porucha	Možná příčina	Řešení
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Stav akumulátoru není optimální.	▶ Vyměňte akumulátor nebo nechte provést diagnostiku v servisu Hilti .
Akumulátor neza- skočí se slyšitelným dvojitým cvaknutím.	Aretační výstupek na akumulátoru je znečiš- těný.	▶ Vyčistěte aretační výstupek a nechte akumulátor zaskočit.
1 LED bliká. Zařízení nefunguje.	Akumulátor je vybitý.	▶ Vyměňte akumulátor nebo vybitý akumu- látör nabijte.
	Akumulátor je příliš stu- dený nebo příliš horký.	▶ Nechte akumulátor pomalu zahřát nebo vychladnout na poko- jovou teplotu.

8 Likvidace

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění. Nebezpečí způsobené nesprávnou likvidací.

- ▶ Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující udá- losti: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Akumulátory mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat, a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí. Lehko- vážnou likvidací umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způ- sobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.
- ▶ Vadné akumulátory neprodleně zlikvidujte. Nenechávejte je v dosahu dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.
- ▶ Akumulátory zlikvidujte podle národních předpisů nebo je odevzdejte zpět firmě **Hilti**.

 Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Před- pokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích

odebírání **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebované elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



► Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

9 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

10 Prohlášení o shodě ES

Výrobce

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Lichtenštejnsko

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

Označení Akumulátorová svítlna

Typové označení SFL 14-A

Generace 01

Rok výroby 2011

Typové označení SFL 22-A

Generace 01

Rok výroby 2011

Typové označení SFL 36-A

Generace 01

Rok výroby 2011

Aplikované směrnice:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/ES
- 2011/65/EU

Aplikované normy:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Technická dokumentace u: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Německo

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management/Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Údaje k dokumentácii




1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie značiek




1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia na nebezpečenstvá pri zaobchádzaní s výrobkom. Nasledujúce signálne slová sa používajú v kombinácii s ikonou:

	NEBEZPEČENSTVO! Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré vedie k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.
	VAROVANIE! Pred možným hroziacim nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.
	POZOR! Na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahkým telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
	Výstraha pred všeobecným nebezpečenstvom
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie

1.2.3 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

	Neďívajte sa priamo do zdroja svetla
---	--------------------------------------

1.2.4 Kresby na obrázkoch

Ilustrácie v tomto návode slúžia na lepšie porozumenie a môžu sa líšiť od skutočného vyhotovenia.

2	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu.
3	Číslovanie v obrázkoch udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných postupov v texte.

1.3 Informácie o výrobku

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením. Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

► Poznajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Akumulátorová lampa	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generácia	01
Sériové číslo	

Právo na zmeny a omyly vyhradené.

2 Bezpečnosť

2.1 Bezpečnostné upozornenia

UPOZORNENIE Okrem bezpečnostno-technických upozornení, uvedených v jednotlivých kapitolách tohto návodu na obsluhu, sa vždy musia striktné dodržiavať nasledujúce ustanovenia.

2.1.1 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- Výrobok používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Na výrobku nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny.
- Výrobok udržiavajte mimo dosahu malých detí.
- Výrobok nepoužívajte tam, kde hrozí riziko požiaru alebo výbuchu.
- Po skončení životnosti svetelného zdroja vymeňte celé akumulátorové svietidlo. Svetelný zdroj tohto akumulátorového svietidla nemožno meniť.

2.1.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie akumulátorových zariadení

- Dodržiavajte osobitné smernice na prepravu, skladovanie a prevádzku lítium-iónových akumulátorov.
- Skôr než vložíte akumulátor, uistite sa, že výrobok je vypnutý.
- Akumulátory udržiavajte mimo dosahu vysokých teplôt, priameho slnečného žiarenia a ohňa.

- ▶ Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C (176 °F) alebo spaľovať.
- ▶ Poškodené akumulátory sa nesmú nabíjať, ani naďalej používať.
- ▶ Pokiaľ je akumulátor príliš horúci na dotyk, môže byť poškodený. Náradie postavte na nehorľavé miesto s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov, kde sa dá sledovať a nechajte ho ochladnúť. Po ochladnutí akumulátora kontaktujte servis firmy **Hilti**.
- ▶ Vo výrobku používajte len akumulátory preň určené.

3 Opis

3.1 Prehľad výrobku 1

- | | |
|-------------------|--------------------|
| ① Reflektor | ④ Vypínač |
| ② Hlava lampy | ⑤ Držiak na opasok |
| ③ Otočné koliesko | ⑥ Akumulátor |

3.2 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je akumulátorová lampa. Je určená na osvetľovanie stavieb. Výrobok sa smie prevádzkovať len v suchom prostredí.

- ▶ Pre tento výrobok používajte len Li-Ion akumulátory **Hilti** typových radov B 14, B 22 a B 36.
- ▶ Pre tieto akumulátory používajte len nabíjačky **Hilti** radu C4/36.

3.3 Rozsah dodávky

Akumulátorová lampa, návod na obsluhu.

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo on-line na stránke: **www.hilti.com**.

3.4 Indikácia stavu nabitia

Stav nabitia lítium-iónového akumulátora sa zobrazí po miernom stlačení jedného z oboch odisťovacích tlačidiel (maximálne po citeľný odpor).

Stav	Význam
4 LED-diódy svietia.	• Stav nabitia: 75 % až 100 %
3 LED-diódy svietia.	• Stav nabitia: 50 % až 75 %
2 LED-diódy svietia.	• Stav nabitia: 25 % až 50 %
1 LED-dióda svieti.	• Stav nabitia: 10 % až 25 %
1 LED-dióda bliká.	• Stav nabitia: < 10 %



Upozornenie

Pri blikajúcich LED-diódach indikátora stavu nabitia akumulátora dbajte, prosím, na rešpektovanie upozornení uvedených v kapitole pre pomoc v prípade porúch.

4 Technické údaje

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Napätie	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Obsluha

5.1 Vloženie akumulátora



POZOR

Elektrické nebezpečenstvo. V dôsledku znečistenia kontaktov môže dôjsť k skratu.

- Skôr než vložíte akumulátor uistite sa, že kontakty akumulátora a kontakty na výrobku sú zbavené cudzích telies.



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia. Ak nie je akumulátor správne vložený, môže vypadnúť nadol.

- Skontrolujte bezpečné osadenie akumulátora vo výrobku, aby nevypadol a neohrozil vás alebo iné osoby.

- Vložte akumulátor a skontrolujte bezpečné osadenie akumulátora vo výrobku.

5.2 Odstránenie akumulátora 2

SFL 14-A

1. Stlačte odisťovacie tlačidlo vzadu na akumulátore.
2. Akumulátor vytiahnite z výrobku smerom dozadu.

5.3 Odstránenie akumulátora 3

SFL 22-A

1. Stlačte obidve odisťovacie tlačidlá.
2. Akumulátor vytiahnite z výrobku smerom dozadu.

5.4 Odstránenie akumulátora 4

SFL 36-A

1. Stlačte obidve odisťovacie tlačidlá.
2. Akumulátor vytiahnite z výrobku smerom dozadu.

5.5 Zapínanie/vypínanie

- Stlačte vypínač.

5.6 Otáčanie hlavy lampy



POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia sietnice. Pri pozeraní priamo do lampy hrozí poškodenie sietnice.

- ▶ Lampu nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- ▶ V žiadnom prípade sa do lampy nepozerajte.

- ▶ Hlavu lampy otočte do požadovanej polohy.



Upozornenie

Hlava lampy sa dá otáčať len v jednom smere. Dbajte na to, aby ste koncové dorazy násilím nepretlačili.

5.7 Nastavenie parkovacej a prepravnej polohy 5

- ▶ Otáčajte lampu pomocou otočného kolieska (s prekonaním ľahkej západky) až pokiaľ nebude reflektor smerovať k akumulátoru.
 - ◀ Lampa sa automaticky vypne a je možné ju uschovať alebo prepravovať.



Upozornenie

V parkovacej polohe nemožno zapnúť lampu. Reflektor otočte nahor a zapnite lampu.

6 Ošetrovanie

6.1 Starostlivosť o výrobok



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleniam.

- ▶ Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.



Upozornenie

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné dielce, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: **www.hilti.com**

- ▶ Výrobok, predovšetkým úchopové plochy, udržiavajte suchý, čistý a zbavený oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace a ošetrovacie prostriedky obsahujúce silikón.
- ▶ Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra výrobku.
- ▶ Vonkajšiu stranu výrobku pravidelne čistite vlhkou handrou.

- ▶ Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný čistič alebo tečúcu vodu, pretože by sa tým mohla ohroziť elektrická bezpečnosť výrobku.

6.2 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

- ▶ Zabráňte vniknutiu vlhkosti.
- ▶ Akumulátor udržiavajte čistý a bez prítomnosti oleja a tuku.
- ▶ Vonkajšiu stranu pravidelne čistite mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte čistiace a údržbové prostriedky obsahujúce silikón.
- ▶ Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončíte ich vybíjanie hneď, ako výkon náradia výrazne poklesne.
- ▶ Akumulátory nabíjajte nabíjačkami lítium-iónových akumulátorov, ktoré schválila firma **Hilti**.

7 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa prosím obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Akumulátor sa vybíja rýchlejšie ako zvyčajne.	Stav akumulátora nie je optimálny.	▶ Vymeňte akumulátor alebo sa obráťte na servis Hilti kvôli vykonaniu diagnostiky.
Akumulátor nezaskočí s počuteľným "dvojitým zacvaknutím".	Zaskakovací výčnelok na akumulátore je znečistený.	▶ Očistite zaskakovací výčnelok a akumulátor nechajte zaskočiť.
1 LED-dióda bliká. Výrobok nefunguje.	Akumulátor je vybitý.	▶ Vymeňte akumulátor a vybitý akumulátor nabite.
	Akumulátor je príliš studený alebo príliš horúci.	▶ Nechajte akumulátor pomaly zahriať na izbovú teplotu, alebo ho nechajte ochladnúť.


8 Likvidácia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia. Nebezpečenstvo následkom neodbornej likvidácie.

- ▶ Pri neodbornej likvidácii výbavy môžu nastať tieto udalosti: Pri spaľovaní plastových častí vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie osôb. Ak sa akumulátory poškodia alebo silno zohrejú, môžu explodovať a pritom spôsobiť otravy, popáleniny, poleptania alebo môžu znečistiť životné prostredie. Pri neadbalej likvidácii umožníte použitie výbavy nepovolnými osobami a odborne nesprávnym spôsobom. Prítom môže dôjsť k ťažkému poraneniu vás a tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.
- ▶ Chybné či poškodené akumulátory okamžite zlikvidujte. Nenechávajú ich v dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a ani nespáľujte.
- ▶ Akumulátory, ktoré už doslúžili, likvidujte podľa platných národných predpisov alebo ich odovzdajte naspäť firme **Hilti**.

 Náradie značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o elektroodpade a elektronickom odpade a podľa jej premietnutia do národného práva sa musí opotrebované elektrické náradie separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- ▶ Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

9 Záruka výrobcu

- ▶ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

10 Vyhlásenie o zhode ES

Výrobca

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Lichtenštajnsko

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

Označenie	Akumulátorová lampa
Typové označenie	SFL 14-A
Generácia	01
Rok výroby	2011
Typové označenie	SFL 22-A
Generácia	01
Rok výroby	2011
Typové označenie	SFL 36-A
Generácia	01
Rok výroby	2011
Aplikované smernice:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/EÚ • 2014/35/EÚ • 2006/66/ES • 2011/65/EÚ
Aplikované normy:	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100 • EN 60598-1
Technická dokumentácia u:	<ul style="list-style-type: none"> • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH Zulassung Geräte Hiltistraße 6 86916 Kaufering Nemecko

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elect-
ric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 A dokumentáció adatai




1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat




1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:

	VESZÉLY! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okoz.
	FIGYELMEZTETÉS! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
	VIGYÁZAT! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 Szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Általános figyelmeztetés
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók


1.2.3 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	Ne nézzen közvetlenül a fényforrásba
---	--------------------------------------

1.2.4 Rajzok az ábrákon

A jelen utasítás ábrái a jobb megértést szolgálják, és az aktuális alkalmazásuk ettől eltérő lehet.

	Ezek a számok a jelen utasítás elején található megfelelő ábrára utalnak.
3	Az ábrákon található számozás a munkalépések sorrendjét követi, és eltérhet a szövegben található számozástól.

1.3 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, tarthatja karban és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típus táblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőtünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Akkus lámpa	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generáció	01
Sorozatszám	

A változtatások és nyomdahibák jogát fenntartjuk!

2 Biztonság

2.1 Biztonsági tudnivalók

TUDNIVALÓ Az egyes fejezetek biztonsági tudnivalói mellett nagyon fontos, hogy a következő tanácsokat is betartsa.

2.1.1 Gondos kezelés és használat

- ▶ A terméket csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a terméken.
- ▶ A terméket tartsa távol gyermekektől.
- ▶ Ne használja a terméket tűz- vagy robbanásveszélyes helyen.
- ▶ Cserélje ki az egész akkus lámpát, ha a fényforrás elérte élettartama végét. Az akkus lámpa fényforrása önmagában nem cserélhető.

2.1.2 Akkumulátoros készülékek gondos használata és kezelése

- ▶ Vegye figyelembe a Li-ion akkumulátorok szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.
- ▶ Mielőtt beszerelné az akkumulátort, győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- ▶ Tartsa távol az akkut a magas hőmérséklettől és a tűztől.
- ▶ Az akkut tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C (176 °F) fölé hevíteni vagy elégetni.

- ▶ A sérült akkukat tilos tölteni és újra használni.
- ▶ Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. Állítsa a gépet egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni. Lépjen kapcsolatba a **Hilti** Szervizzel, miután az akku lehűlt.
- ▶ A termékben csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| ① Reflektor | ④ Be-/kikapcsoló gomb |
| ② Lámpafej | ⑤ Övtartó |
| ③ Állítótókerék | ⑥ Akku |

3.2 Rendeltetésszerű használat

Az ismertetett termék egy akkus lámpa. Építkezési munkaterületek megvilágítására tervezték. A terméket csak száraz környezetben szabad üzemeltetni.

- ▶ A termékhez kizárólag B 14, B 22 és B 36 típusorozatú **Hilti** Li-ion akkumulátorokat használjon.
- ▶ Ehhez az akkuhoz kizárólag a C4/36 sorozatba tartozó **Hilti** töltőkészüléket használjon.

3.3 Szállítási terjedelem

Akkus lámpa, használati utasítás.

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti** központban vagy a www.hilti.com oldalon talál

3.4 Töltésállapot-kijelző

A Li-ion akkumulátor töltöttségi állapotát az egyik akkumulátorkireteszelő gomb enyhe megnyomásával (maximum az érezhető ellenállásig) jelenítheti meg.

Állapot	Jelentés
4 LED világít.	• Töltöttségi állapot: 75% és 100% között
3 LED világít.	• Töltöttségi állapot: 50% és 75% között
2 LED világít.	• Töltöttségi állapot: 25% és 50% között
1 LED világít.	• Töltöttségi állapot: 10% és 25% között
1 LED villog.	• Töltöttségi állapot: < 10%



Tudnivaló

Az akkumulátor töltési állapotát kijelző LED-ek villogása esetén vegye figyelembe a Hibakeresés című fejezetben leírt tudnivalókat.

4 Műszaki adatok

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Feszültség	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Üzemeltetés

5.1 Az akku behelyezése



VIGYÁZAT

Elektromos veszély. A beszennyeződött érintkezők rövidzárlatot okozhatnak.

- ▶ Az akku gépbe történő behelyezése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az akku érintkezőihez és a termék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély. Ha az akkumulátor nincs megfelelően behelyezve, leeshet.

- ▶ Ellenőrizze az akkumulátor biztos elhelyezkedését a termékben, ne-hogy leeshessen, és önt vagy más személyeket veszélyeztessen.

- ▶ Helyezze be az akkut, és ellenőrizze a biztos illeszkedését.

5.2 Az akku eltávolítása 2

SFL 14-A

1. Nyomja le az akkumulátor hátsó részén található kioldógombot.
2. Húzza ki az akkut a termékből hátrafelé.

5.3 Az akku eltávolítása 3

SFL 22-A

1. Nyomja meg mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki az akkut a termékből hátrafelé.

5.4 Az akku eltávolítása 4

SFL 36-A

1. Nyomja meg mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki az akkut a termékből hátrafelé.

5.5 Ki-/bekapcsolás

- ▶ Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot.

5.6 Lámpafej forgatása



VIGYÁZAT

A retina sérülésének veszélye. Ha közvetlenül belenéz a lámpába, az a retina sérülését vonhatja maga után.

- ▶ Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra.
- ▶ Semmi esetre se nézzen a lámpába.

- ▶ Fordítsa a lámpafejet a megfelelő állásba.



Tudnivaló

A lámpafej csak egy irányba forgatható. Ügyeljen arra, hogy ne nyomja meg erőből a végütközőket.

5.7 Tárolási és szállítási helyzet beállítása 5

- ▶ A forgatókerék segítségével forgassa a lámpát a kis pecken át, amíg a reflektor az akku felé nem mutat.
 - ◁ A lámpa automatikusan kikapcsol, ezután biztos helyre helyezhető, illetve szállítható.



Tudnivaló

Tárolási helyzetben a lámpát nem lehet ismételten bekapcsolni. Ehhez ismét fordítsa felfelé a reflektort és kapcsolja be a lámpát.

6 Ápolás

6.1 A termék ápolása



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.



Tudnivaló

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** központban és az alábbi címen: **www.hilti.com**

- ▶ A termék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
- ▶ Idegen tárgyakkal ne nyúljon a termék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.
- ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített tisztítókendővel a gép külső felületét.
- ▶ Tisztításhoz ne használjon szórókészüléket, gőzborotvát és folyó vizet, mert ez veszélyeztetheti a gép elektromos biztonságát.

6.2 A Li-ion akkuk ápolása

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe.
- ▶ Az akkut tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
- ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törleronggyal a külső felületet. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
- ▶ Az akku maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akku lemerítését, amint a gép teljesítménye lényegesen csökken.
- ▶ Töltse fel az akkukat a **Hilti** Li-ion akkukhoz engedélyezett töltővel.

7 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Az akku a megszokottnál gyorsabban merül le.	Az akkumulátor állapota nem optimális.	▶ Cserélje ki az akkut, vagy végeztessen diagnosztikai vizsgálatot a Hilti Szervizben.
Az akku nem kattant be a hallható kattánással.	Az akku patentfüle elkoszolódott.	▶ Tisztítsa meg a patentfüleket, majd pattintsa be az akkut.
1 LED villog. A gép nem működik.	Lemerült az akku.	▶ Cserélje ki az akkut, és töltsen fel a lemerült akkut.


Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
1 LED villog. A gép nem működik.	Az akku túl hideg vagy túl forró.	▶ Hagyja az akkut lassan szobahőmérsékletre felmelegedni vagy lehűlni.

8 Ártalmatlanítás

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély. Szakszerűtlen ártalmatlanítás miatti veszély.

- ▶ A felszerelések szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az akkumulátorok megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.
- ▶ A hibás akkukat haladéktalanul ártalmatlanítsa. Ezek az akkuk gyerekektől elzárva tartandók. Ne szedje szét az akkut és ne égesse el azt.
- ▶ Ártalmatlanítsa az akkukat az adott országban érvényes előírások szerint, vagy adja vissza a kiszolgált akkukat a **Hilti** vállalatnak.

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

9 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

10 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak.

Megnevezés Akkus lámpa

Típusmegjelölés SFL 14-A

Generáció 01

Konstruktív év 2011

Típusmegjelölés SFL 22-A

Generáció 01

Konstruktív év 2011

Típusmegjelölés SFL 36-A

Generáció 01

Konstruktív év 2011

Alkalmazott irányelvek:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EK
- 2011/65/EU

Alkalmazott szabványok:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Műszaki dokumentáció:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Németország

Schaan, 2015. 09.

Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Electric
Tools & Accessories)

Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Informacije o dokumentaciji

1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Naslednja opozorila se uporabljajo v kombinaciji s simbolom:



NEVARNOST! Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.



OPOZORILO! Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.



PREVIDNO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

1.2.2 Simboli

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:



Pred uporabo preberite navodila za uporabo



Opozorilo na splošno nevarnost



Navodila za uporabo in druge uporabne informacije

1.2.3 Simboli na izdelku

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:



Ne glejte neposredno v vir svetlobe

1.2.4 Znaki in slike

Slike v teh navodilih so na voljo za boljše razumevanje in se lahko razlikujejo od dejanske izvedbe.

2

Te številke označujejo slike na začetku teh navodil.

3

Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih na slikah in se lahko razlikuje od oštevilčenja korakov v besedilu.

11

Na sliki **Pregled** so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja **Pregled izdelka**.

1.3 Informacije o izdelku

Izdelki **Hilti** so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- ▶ Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Akumulatorska svetilka	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generacija	01
Serijska št.	

Pridržujemo si pravico do sprememb in napak.

2 Varnost

2.1 Varnostna opozorila

NASVET Poleg varnostnotehničnih opozoril v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate vedno in dosledno upoštevati spodaj navedena določila.

2.1.1 Skrbno ravnanje in uporaba

- ▶ Izdelek uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- ▶ Izdelka nikoli na noben način ne spreminjajte.
- ▶ Zavarujte izdelek pred otroki.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.
- ▶ Zamenjajte celotno akumulatorsko svetilko, ko vir svetlobe doseže konec svoje življenjske dobe. Vira svetlobe te akumulatorske svetilke ni mogoče zamenjati.

2.1.2 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi napravami in njihova uporaba

- ▶ Upoštevajte posebne direktive za transport, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.
- ▶ Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, da je orodje izklopljeno.
- ▶ Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte visokim temperaturam, neposredni sončni svetlobi in ognju.
- ▶ Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segrevati na temperaturo nad 80 °C ali sežigati.

- ▶ Poškodovanih akumulatorskih baterij ne smete niti polniti niti uporabljati.
- ▶ Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. Odložite orodje na negorljivo mesto, ki je dovolj oddaljeno od gorljivih materialov, kjer ga lahko opazujete in počakajte, da se ohladi. Ko se akumulatorska baterija ohladi, stopite v stik s servisom **Hilti**.
- ▶ Z izdelkom uporabljajte samo za to predvidene akumulatorske baterije.

3 Opis

3.1 Pregled izdelkov 1

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| ① Reflektor | ④ Stikalo za vklop in izklop |
| ② Glava svetilke | ⑤ Držalo za pas |
| ③ Vrtljivo kolesce | ⑥ Akumulatorska baterija |

3.2 Namenska uporaba

Opisan izdelek je akumulatorska svetilka. Namenjena je osvetlitvi gradbišča. Izdelek uporabljajte samo v suhem okolju.

- ▶ Za ta izdelek uporabljajte samo litij-ionske akumulatorske baterije znamke **Hilti** iz vrste modelov B 14, B 22 in B 36.
- ▶ Za te akumulatorske baterije uporabljajte le polnilnike serije C4/36 podjetja **Hilti**.

3.3 Obseg dobave:

Akumulatorska svetilka, navodila za uporabo.

Druge systemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti** ali na spletu: www.hilti.com

3.4 Indikator napoljenosti

Napoljenost litij-ionskih akumulatorskih baterij se prikaže po rahlem pritisku enega od obeh gumbov za sprostitvev akumulatorske baterije (največ do občutnega upora).

Stanje	Pomen
Svetijo 4 LED-diode.	• Stanje napoljenosti: 75 % do 100 %
Svetijo 3 LED-diode.	• Stanje napoljenosti: 50 % do 75 %
Svetita 2 LED-diodi.	• Stanje napoljenosti: 25 % do 50 %
Sveti 1 LED-dioda.	• Stanje napoljenosti: 10 % do 25 %
1 LED-dioda utripa.	• Stanje napoljenosti: < 10 %



Nasvet

Pri utripajočih LED-diodah indikatorja napoljenosti akumulatorskih baterij, prosimo, upoštevajte navodila v poglavju Iskanje napak.

4 Tehnični podatki

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Napetost	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Uporaba

5.1 Vstavljanje akumulatorske baterije



PREVIDNO

Nevarnost električnega udara. Zaradi umazanih kontaktov lahko pride do kratkega stika.

- ▶ Preden akumulatorsko baterijo vstavite v izdelek se prepričajte, da na stikih akumulatorske baterije in na stikih na izdelku ni tujkov.



PREVIDNO

Nevarnost poškodb. Če akumulatorska baterija ni vstavljena pravilno, lahko med delom pade iz orodja.

- ▶ Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno vstavljena v izdelek, tako da ne bo padla iz njega in s tem ogrožala drugih oseb v bližini.
- ▶ Vstavite akumulatorsko baterijo in preverite, ali je ta pravilno in varno nameščena v napravi.

5.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije 2

SFL 14-A

1. Pritisnite gumb za sprostitvev na zadnji strani akumulatorske baterije.
2. Akumulatorsko baterijo izvlecite iz izdelka v smeri nazaj.

5.3 Odstranjevanje akumulatorske baterije 3

SFL 22-A

1. Pritisnite oba gumba za sprostitvev.
2. Akumulatorsko baterijo izvlecite iz izdelka v smeri nazaj.

5.4 Odstranjevanje akumulatorske baterije 4

SFL 36-A

1. Pritisnite oba gumba za sprostitiv.
2. Akumulatorsko baterijo izvalcite iz izdelka v smeri nazaj.

5.5 Vkllop in izkllop

- ▶ Pritisnite stikalo za vkllop in izkllop.

5.6 Obračanje glave svetilke



PREVIDNO

Nevarnost poškodb mrežnice. Če dalj časa gledate v svetilko, si lahko poškodujete mrežnico.

- ▶ Svetilke ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem.
- ▶ Nikoli ne glejte v svetilko.

- ▶ Zavrtite glavo svetilke v ustrezen položaj.



Nasvet

Glavo svetilke lahko obrnete samo v eno smer. Pazite na to, da ob končne prislone ne poste pritiskali s silo.

5.7 Nastavitev položaja za shranjevanje in položaja za transport 5

- ▶ Obrnite svetilko z vrtljivim kolescem čez rahel zaskočni mehanizem, tako da je reflektor obrnjen v smeri akumulatorske baterije.
 - ◁ Svetilka se samodejno izključi, zato je lahko spravite ali prevažate.



Nasvet

V položaju za shranjevanje svetilke ne morete ponovno vklopiti. Zato reflektor ponovno obrnite navzgor in vključite svetilko.

6 Nega

6.1 Nega izdelka



OPOZORILO

Nevarnost zaradi električnega udara! Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe in opekline.

- ▶ Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.



Nasvet

Za varno uporabo uporabite le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete pri **Hilti**-jevem servisu ali na spletni strani: www.hilti.com

- ▶ Orodje, še posebej pa prijemalne površine, mora biti suho in čisto ter ne sme biti onesnaženo z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo silikona.
- ▶ Pazite, da v notranjost izdelka ne prodrejo tujki.
- ▶ Zunanji del orodja redno čistite z vlažno krpo za čiščenje.
- ▶ Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, orodja za čiščenje s parnim curkom ali tekoče vode, saj bi s tem lahko ogrozili električno varnost orodja.

6.2 Vzdrževanje litij-ionskih akumulatorskih baterij

- ▶ Preprečite vdor vlage.
- ▶ Akumulatorska baterija mora biti vedno čista in nemastna.
- ▶ Zunanost redno čistite z rahlo vlažno krpo za čiščenje. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.
- ▶ Da bi dosegli maksimalno življenjsko dobo akumulatorske baterije, baterijo neahajte prazniti, takoj ko zmogljivost orodja znatno pade.
- ▶ Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi polnilniki **Hilti** za litij-ionske akumulatorske baterije.

7 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Akumulatorska baterija se izprazni hitreje kot običajno.	Stanje akumulatorske baterije ni najboljše.	▶ Zamenjajte akumulatorsko baterijo ali pa pridobite diagnozo pri servisu Hilti .
Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči s slišnim dvojnimi klikom.	Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji je umazan.	▶ Očistite zaskočni mehanizem in vstavite akumulatorsko baterijo.
1 LED-dioda utripa. Orodje ne deluje.	Akumulatorska baterija je izpraznjena.	▶ Zamenjajte akumulatorsko baterijo, izpraznjeno akumulatorsko baterijo pa napolnite.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
1 LED-dioda utripa. Orodje ne deluje.	Akumulatorska baterija je prehladna ali prevroča.	► Pustite, da se akumulatorska baterija počasi segreje ali ohladi na sobno temperaturo.


8 Odstranjevanje



OPOZORILO

Nevarnost poškodb. Nevarnost zaradi nepravilnega odstranjevanja

- Nepravilno odstranjevanje dotrajanih napravah lahko privede do naslednjega: pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju. Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja. Lahkomiselno odstranjeno opremo lahko nepooblaščen osebe ponovno uporabijo na nestrokovni način. Pri tem lahko pride do težkih poškodb uporabnika ali tretje osebe ter do onesnaženja okolja.
- Akumulatorske baterije v okvari nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.
- Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z državnimi predpisi ali jih vrnite podjetju **Hilti**.

 Orodja **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoji za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba odslužena električna orodja ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



- Električnega aparata ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

9 Garancija proizvajalca naprave

- Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.

10 Izjava o skladnosti

Proizvajalec

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom.

Oznaka Akumulatorska svetilka

Tipska oznaka SFL 14-A

Generacija 01

Leto konstrukcije 2011

Tipska oznaka SFL 22-A

Generacija 01

Leto konstrukcije 2011

Tipska oznaka SFL 36-A

Generacija 01

Leto konstrukcije 2011

Uporabljene direktive:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/ES
- 2011/65/EU

Uporabljeni standardi:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Tehnična dokumentacija pri:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Nemčija

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management/Business Area Electric
Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i prosljedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi u kombinaciji sa simbolom:



OPASNOST! Znači moguću neposrednu opasnu situaciju koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.



UPOZORENJE! Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.



OPREZ! Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili materijalne štete.

1.2.2 Simboli

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Upozorenje na opću opasnost



Napomene o primjeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na proizvodu

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:



Nemojte izravno gledati u izvor svjetlosti

1.2.4 Znakovi na slikama

Slike u ovim uputama služe za bolje razumijevanje i mogu odstupati od stvarne izvedbe.

2

Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute.

3

Numeriranjem na slikama se navodi redoslijed radnih koraka i može odstupati od numeriranja radnih koraka u tekstu.

11

Brojevi položaja koriste se na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u odlomku **Pregled proizvoda**.

1.3 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

Podaci o proizvodu

Akumulatorska svjetiljka	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generacija	01
Serijski br.	

Pridržano pravo izmjena i pogrešaka.

2 Sigurnost

2.1 Sigurnosne napomene

NAPOMENA Osim sigurnosno-tehničkih uputa u pojedinim poglavljima ove upute za uporabu valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

2.1.1 Pažljivo rukovanje i uporaba

- ▶ Proizvod upotrebljavajte samo ako je u tehnički besprijekornom stanju.
- ▶ Ne izvodite manipulacije ili preinake na proizvodu.
- ▶ Proizvod držite podalje od male djece.
- ▶ Proizvod ne koristite tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- ▶ Zamijenite čitavu akumulatorsku svjetiljku kada je izvor svjetlost na kraju svojeg životnog vijeka. Izvor svjetlosti ove akumulatorske svjetiljke ne može se zamijeniti.

2.1.2 Pažljivo rukovanje i uporaba akumulatorskih uređaja

- ▶ Poštujte posebne smjernice za transport, skladištenje i rad litij-ionskih akumulatorskih baterija.
- ▶ Prije umetanja akumulatorske baterije provjerite je li uređaj isključen.
- ▶ Akumulatorske baterije držite dalje od visokih temperatura, izravne sunčeve svjetlosti i vatre.
- ▶ Akumulatorske baterije se ne smiju rastavljati, gnječiti, zagrijavati iznad 80°C (176°F) ili spaljivati.
- ▶ Oštećene akumulatorske baterije ne smiju se puniti niti dalje koristiti.
- ▶ Ako je akumulatorska baterija toliko vruća da je ne možete primiti rukom, onda je moguće da je u kvaru. Postavite uređaj na nezapaljivo mjesto s dovoljnim razmakom od zapaljivih materijala na kojem ga možete

promatrati i ostaviti ga da se ohladi. Kontaktirajte **Hilti** servis nakon što se akumulatorska baterija ohladi.

- ▶ Upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatorske baterije u proizvodu.

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1

- | | |
|----------------------|--|
| ① Reflektor | ④ Prekidač za uključivanje/isključivanje |
| ② Kućište svjetiljke | ⑤ Držač za remen |
| ③ Kotačić | ⑥ Akumulatorska baterija |

3.2 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je akumulatorska svjetiljka. Namijenjena je za osvjetljavanje gradilišta. Proizvod se smije rabiti samo u suhom okruženju.

- ▶ Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** litij-ionske akumulatorske baterije tipa B 14, B 22 i B 36.
- ▶ Za ove akumulatorske baterije upotrebljavajte samo **Hilti** punjače tipa C4/36.

3.3 Sadržaj isporuke

Akumulatorska svjetiljka, upute za uporabu.

Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašem **Hilti** centru ili online na: www.hilti.com

3.4 Indikator stanja napunjenosti

Stanje napunjenosti litij-ionske akumulatorske baterije prikazuje se nakon laganog pritiska na jednu od dvije tipke za deblokadu akumulatorske baterije (maksimalno dok ne osjetite otpor).

Stanje	Značenje
4 LED diode svijetle.	• Stanje napunjenosti: 75 % do 100 %
3 LED diode svijetle.	• Stanje napunjenosti: 50 % do 75 %
2 LED diode svijetle.	• Stanje napunjenosti: 25 % do 50 %
1 LED dioda svijetli.	• Stanje napunjenosti: 10 % do 25 %
1 LED dioda treperi.	• Stanje napunjenosti: < 10 %



Napomena

U slučaju treperećih LED dioda indikatora stanja napunjenosti akumulatorske baterije, molimo poštujte upute u poglavlju Pomoć u slučaju smetnji.

4 Tehnički podaci

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Napon	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Rukovanje

5.1 Umetanje akumulatorske baterije



OPREZ

Opasnost od električne energije. Zaprljani kontakti mogu prouzročiti kratki spoj.

- ▶ Prije nego što stavite akumulatorsku bateriju u uređaj, provjerite ima li stranih tijela na kontaktima akumulatorske baterije i kontaktima proizvoda.



OPREZ

Opasnost od ozljede. Ako akumulatorska baterija nije ispravno umetnuta, mogla bi ispasti.

- ▶ Provjerite siguran dosjed akumulatorske baterije u proizvodu tako da ne ispadne i ne ugrozi vas i druge osobe.
- ▶ Umetnite akumulatorsku bateriju i provjerite siguran dosjed akumulatorske baterije u uređaju.

5.2 Vađenje akumulatorske baterije 2

SFL 14-A

1. Pritisnite gumb za deblokadu na stražnjoj strani akumulatorske baterije.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju prema natrag iz proizvoda.

5.3 Vađenje akumulatorske baterije 3

SFL 22-A

1. Pritisnite oba gumba za deblokadu.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju prema natrag iz proizvoda.

5.4 Vadenje akumulatorske baterije 4

SFL 36-A

1. Pritisnite oba gumba za deblokadu.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju prema natrag iz proizvoda.

5.5 Uključivanje/isključivanje

- ▶ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

5.6 Okretanje kućišta svjetiljke



OPREZ

Opasnost od oštećenja mrežnice. Prilikom gledanja u svjetiljku mrežnica se može oštetiti.

- ▶ Svjetiljku ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama.
- ▶ Ni u kom slučaju ne gledajte u svjetiljku.

- ▶ Okrenite kućište svjetiljke u odgovarajući položaj.



Napomena

Kućište svjetiljke može se okretati samo u jednom smjeru. Pazite da ne prijedete preko krajnjih graničnika silom.

5.7 Namještanje položaja mirovanja i položaja za transport 5

- ▶ Svjetiljku okrećite kotačićem preko blagog uskočnika sve dok reflektor nije okrenut prema akumulatorskoj bateriji.
- ◀ Svjetiljka se isključuje automatski te se može odložiti ili transportirati.



Napomena

U položaju mirovanja svjetiljka se ne može ponovno uključiti. U tu svrhu ponovno okrenite reflektor prema gore i uključite svjetiljku.

6 Čišćenje

6.1 Čišćenje proizvoda



UPOZORENJE

Opasnost uslijed električnog udara! Nestručni popravci na električnim sastavnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede i opekline.

- ▶ Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.



Napomena

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašem **Hilti** centru ili na: www.hilti.com

- ▶ Proizvod, te posebice rukohvate, održavajte suhim, čistim i bez masnoća. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.
- ▶ Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost proizvoda.
- ▶ Vanjsku stranu uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje.
- ▶ Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu jer se time može ugroziti električna sigurnost uređaja.

6.2 Održavanje litij-ionske akumulatorske baterije

- ▶ Izbjegavajte prodiranje vlage.
- ▶ Akumulatorsku bateriju držite čistom i bez ostataka ulja i masti.
- ▶ Vanjsku stranu redovito čistite lagano navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.
- ▶ Kako biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih baterija, završite pražnjenje čim snaga uređaja znatno padne.
- ▶ Akumulatorske baterije napunite pomoću punjača za litij-ionske akumulatorske baterije koje je odobrio **Hilti**.

7 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Akumulatorska baterija se prazni brže nego što je uobičajeno.	Stanje akumulatorske baterije nije optimalno.	▶ Zamijenite akumulatorsku bateriju ili zatražite dijagnozu u Hilti servisu.
Akumulatorska baterija neće uskočiti u ležište s „dvostrukim klikom“.	Uskočni izdanak na akumulatorskoj bateriji je zaprljan.	▶ Očistite uskočni izdanak i uglavite akumulatorsku bateriju.
1 LED dioda treperi. Uređaj ne radi.	Akumulatorska baterija je ispražnjena.	▶ Zamijenite akumulatorsku bateriju i napunite praznu akumulatorsku bateriju.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
1 LED dioda treperi. Uređaj ne radi.	Akumulatorska baterija je prevruća ili prehladna.	► Polako zagrijavajte ili hladite akumulatorsku bateriju na sobnu temperaturu.


8 Zbrinjavanje otpada



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede. Opasnost uslijed nestručnog zbrinjavanja.

- Kod nestručnog zbrinjavanja opreme može doći do sljedećih događaja: Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi koji su opasni po zdravlje ljudi. Ako se baterije oštete ili jako zagriju, mogu eksplodirati i pritom uzrokovati trovanja, opekline, koroziju ili onečišćenje okoliša. Nepromišljeno zbrinjavanje omogućuje neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Pri tome mogu teško ozlijediti sebe i druge osobe kao i zagaditi okoliš.
- Odmah zbrinite neispravne akumulatorske baterije. Držite ih dalje od djece. Nemojte rastavljati i spaljivati akumulatorske baterije.
- Akumulatorske baterije zbrinite sukladno nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske baterije vratite tvrtki **Hilti**.

 **Hilti** Uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima Vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod Vašeg prodajnog predstavnika.

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim uređajima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovnu preradu.



- Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

9 Jamstvo proizvođača

- Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

10 EZ izjava o sukladnosti

Proizvođač

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Lihtenštajn

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan sa sljedećim smjernicama i normama.

Oznaka Akumulatorska svjetiljka

Tipaska oznaka SFL 14-A

Generacija 01

Godina proizvodnje 2011

Tipaska oznaka SFL 22-A

Generacija 01

Godina proizvodnje 2011

Tipaska oznaka SFL 36-A

Generacija 01

Godina proizvodnje 2011

Primijenjene smjernice:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EZ
- 2011/65/EU

Primijenjene norme:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Tehnička dokumentacija kod: • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Njemačka

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Указания к документации




1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам




1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с данным изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:

	ОПАСНО Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ОСТОРОЖНО Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.


1.2.2 Символы

В этом документе используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации
	Предупреждение об общей опасности
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация

1.2.3 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Не смотрите на источник света.
---	--------------------------------

1.2.4 Чертежи на изображениях

Изображения в данном руководстве служат для общего понимания и могут отличаться от фактического исполнения:

2	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
3	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации рабочих операций, используемой в тексте.
11	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.

1.3 Информация об изделии

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Аккумуляторный фонарь	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Поколение	01
Серийный номер	

Право на внесение технических изменений и ошибки сохраняется.

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

УКАЗАНИЕ Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, строго соблюдайте нижеследующие предписания.

2.1.1 Бережное обращение и правильная эксплуатация

- ▶ Используйте изделие только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию изделия или его модификация категорически запрещаются.
- ▶ Держите изделие в не доступном для детей месте.
- ▶ Не используйте изделие там, где существует опасность пожара или взрыва.
- ▶ По истечении срока службы источника света заменяйте аккумуляторный фонарь в сборе. Замена источника света у этого аккумуляторного фонаря не предусмотрена.

2.1.2 Бережное обращение с аккумуляторными устройствами/приборами/инструментами и их правильное использование

- ▶ Соблюдайте специальные предписания по транспортировке, хранению и эксплуатации литий-ионных аккумуляторов.
- ▶ Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что фонарь выключен.
- ▶ Храните аккумуляторы на безопасном расстоянии от источников высокой температуры/огня и не подвергайте их прямому воздействию солнечного излучения.
- ▶ Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры выше 80 °C или сжигать аккумуляторы.
- ▶ Заряжать или продолжать использовать поврежденные аккумуляторы запрещается.
- ▶ Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. Установите фонарь в пожаробезопасном месте на достаточном расстоянии от воспламеняющихся материалов, где вы сможете контролировать ситуацию. Дайте аккумулятору остыть. После того, как аккумулятор остынет, свяжитесь с сервисной службой **Hilti**.
- ▶ Используйте только оригинальные аккумуляторы, специально рекомендованные для этого изделия.

3 Описание

3.1 Обзор изделия 1

- | | |
|------------------|-----------------------|
| ① Рефлектор | ④ Выключатель |
| ② Головка фонаря | ⑤ Крепление для ремня |
| ③ Колесико | ⑥ Аккумулятор |

3.2 Использование по назначению

Данное изделие представляет собой аккумуляторный фонарь, предназначенный для освещения строительных площадок. Изделие допускается использовать только в сухих местах.

- ▶ Для этого изделия используйте только литий-ионные аккумуляторы **Hilti** серии B 14, B 22 и B 36.
- ▶ Для зарядки этих аккумуляторов используйте только зарядные устройства **Hilti** серии C4/36.

3.3 Комплект поставки

Аккумуляторный фонарь, руководство по эксплуатации.

Другие допущенные для использования с фонарем системные принадлежности спрашивайте в сервисном центре **Hilti** или смотрите на сайте www.hilti.com

3.4 Индикатор уровня заряда

Уровень заряда литий-ионного аккумулятора отображается после легкого нажатия кнопки (де)блокировки (до ощутимого сопротивления).

Состояние	Значение
Горят четыре светодиода.	• Уровень заряда: от 75 % до 100 %
Горят три светодиода.	• Уровень заряда: от 50 % до 75 %
Горят два светодиода.	• Уровень заряда: от 25 % до 50 %
Горит один светодиод.	• Уровень заряда: от 10 % до 25 %
Мигает один светодиод.	• Уровень заряда: < 10 %



Указание

При мигании светодиодов индикатора уровня заряда аккумулятора следуйте указаниям из главы «Поиск и устранение неисправностей».

4 Технические данные

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Напряжение	14,4 В	21,6 В	36,0 В

5 Эксплуатация

5.1 Установка аккумулятора



ОСТОРОЖНО

Электрическая опасность Вследствие загрязнения контактов возможно короткое замыкание.

- ▶ Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что его контакты и контакты в фонаре чистые.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Если аккумулятор установлен неправильно, он может выпасть.

- ▶ Проверяйте надежность фиксации аккумулятора в изделии во избежание его падения и возможной опасности вследствие этого для вас и других лиц.

- ▶ Установите аккумулятор и проверьте надежность его фиксации в фонаре.

5.2 Извлечение аккумулятора 2

SFL 14-A

1. Нажмите кнопку (де)блокировки сзади на аккумуляторе.
2. Извлеките аккумулятор из фонаря движением к себе.

5.3 Извлечение аккумулятора 3

SFL 22-A

1. Нажмите обе кнопки (де)блокировки.
2. Извлеките аккумулятор из фонаря движением к себе.

5.4 Извлечение аккумулятора 4

SFL 36-A

1. Нажмите обе кнопки (де)блокировки.
2. Извлеките аккумулятор из фонаря движением к себе.

5.5 Включение/выключение

- ▶ Нажмите выключатель.

5.6 Поворот головки фонаря



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования сетчатки глаз. Если смотреть прямо на включенную лампу фонаря (источник света), возможно повреждение сетчатой оболочки глаз.

- ▶ Не направляйте фонарь на себя или других лиц.
- ▶ Категорически запрещается смотреть прямо на включенную лампу фонаря.

- ▶ Установите головку фонаря в нужное положение.



Указание

Головку фонаря можно поворачивать только в одном направлении. Не перегружайте упоры излишним усилием при повороте головки.

5.7 Позиция для «парковки» и транспортировки 5

- ▶ Поворачивайте фонарь с помощью колесика до тех пор, пока рефлектор не будет направлен на аккумулятор.
- ◁ Фонарь автоматически выключится и его можно будет убрать на хранение или транспортировать.



Указание

В парковочной позиции повторное включение фонаря невозможно. Чтобы включить фонарь, сначала следует повернуть вверх рефлектор.

6 Уход

6.1 Уход за изделием



ВНИМАНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.



Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного изделия спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на **www.hilti.com**

- ▶ Содержите фонарь, в особенности поверхности для хвата, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.
- ▶ Следите за тем, чтобы внутрь изделия не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность изделия влажной протирачной тканью.
- ▶ Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды, т. к. при чистке такими средствами нарушается электробезопасность изделия.

6.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами

- ▶ Не допускайте попадания влаги.
- ▶ Аккумулятор должен быть чистым, без следов масла или смазки.

- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность аккумулятора слегка увлажненной тканью. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.
- ▶ Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумуляторов своевременно заряжайте их при заметном снижении мощности фонаря.
- ▶ Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации **Hilti** зарядных устройств.

7 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Аккумулятор разряжается быстрее, чем обычно.	Неудовлетворительное состояние аккумулятора	▶ Замените аккумулятор или выполните его диагностику в сервисном центре Hilti .
При установке аккумулятора не слышно характерного (двойного) щелчка.	Грязь на фиксирующем выступе аккумулятора	▶ Очистите фиксирующий выступ и вставьте аккумулятор с фиксацией.
Мигает один светодиод. Фонарь не функционирует.	Аккумулятор разряжен.	▶ Замените аккумулятор и зарядите разряженный аккумулятор.
	Аккумулятор слишком холодный или слишком горячий	▶ Обеспечьте постепенный нагрев или постепенное охлаждение аккумулятора до комнатной температуры.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования Опасность вследствие неправильной утилизации

- ▶ Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: При сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья людей. Если аккумуляторные элементы питания повреждены или подвергаются воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды. При легкомысленном отношении к утилизации вы создаете опасность использования оборудования не по назначению посторонними лицами. Это может стать причиной их собственного серьезного травмирования, травмирования других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.
- ▶ Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.
- ▶ Утилизируйте бывшие в использовании аккумуляторы согласно национальным предписаниям или верните их обратно в **Hilti**.



Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных инструментов и в соответствии с местным законодательством электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

9 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

Изготовитель

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Лихтенштейн

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует следующим директивам и нормам.

Обозначение Аккумуляторный фонарь

Типовое обозначение SFL 14-A

Поколение 01

Год выпуска 2011

Типовое обозначение SFL 22-A

Поколение 01

Год выпуска 2011

Типовое обозначение SFL 36-A

Поколение 01

Год выпуска 2011

Применимые директивы:

- 2014/30/EU
- 2014/35/EU
- 2006/66/EG
- 2011/65/EU

Применимые нормы:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Техническая документация:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Германия

Schaan, 09.2015

Паоло Луччини (Paolo Luccini)
(Руководитель отдела управления
качеством и технологическими
процессами/подразделение
«Электроинструменты и
принадлежности»)

Тассило Дейнцер (Tassilo Deinzer)
(Исполнительный вице-
президент/подразделение
«Электроинструменты и
принадлежности»)

1 Данни за документацията




1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.

1.2 Условни обозначения




1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. В комбинация с даден символ се използват следните сигнални думи:

	ОПАСНОСТ! Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.
	ВНИМАНИЕ! Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.


1.2.2 Символи

В документацията се използват следните символи:

	Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация
	Предупреждение за опасност от общ характер
	Препоръки при употреба и друга полезна информация

1.2.3 Символи върху продукта

Върху продукта се използват следните символи:

	Не гледайте директно в източника на светлина
---	--

1.2.4 Схеми във фигурите

Фигурите в настоящото ръководство са представени за по-ясно разбиране и могат да се различават от реалното изпълнение.

2	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство.
3	Номерацията на фигурите възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от номерацията на работните стъпки в текста.
11	Позиционните номера се използват във фигурата Преглед и указват към номерата на легендата в Раздел Преглед на продукта .

1.3 Информация за продукта

Hilti Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данни за продукта, когато се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Акумулаторна лампа	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Поколение	01
Сериен №	

Без отговорност за промени и грешки.

2 Безопасност

2.1 Указания за безопасност

УКАЗАНИЕ Наред с техническите препоръки за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация следва по всяко време стриктно да се спазват следните изисквания.

2.1.1 Грижливо отношение и употреба

- ▶ Използвайте продукта само в технически изправно състояние.
- ▶ Никога не извършвайте манипулации или промени по продукта.
- ▶ Дръжте продукта далеч от достъпа на малки деца.
- ▶ Не използвайте продукта на места, където има опасност от пожар или експлозия.

- ▶ Сменете цялостно акумулаторната лампа, когато изтече срокът на годност на светлинния източник. Светлинният източник на тази акумулаторна лампа е несменяем.

2.1.2 Грижливо отношение към акумулаторни уреди и внимателно боравене с тях

- ▶ Съблюдавайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.
- ▶ Преди да поставите акумулатора в уреда, се уверете, че уредът е изключен.
- ▶ Дръжте акумулаторите далече от високи температури, директна слънчева светлина и огън.
- ▶ Акумулаторите не трябва да се разглобяват, смачкват, да се нагриват над 80°C (176°F) или да се изгарят.
- ▶ Повредените акумулатори не могат да бъдат нито зареждани, нито използвани по-нататък.
- ▶ Ако акумулаторът е много горещ на пипане, той може да има дефект. Поставете уреда на незапалимо, достатъчно отдалечено от запалими материали място, където може да бъде наблюдаван, и го оставете да се охлади. Свържете се със сервиз на **Hilti**, след като акумулаторът е напълно охладен.
- ▶ Използвайте в продукта само предвидените за целта акумулатори.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта 1

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| ① Рефлектор | ④ Включвател/изключвател |
| ② Тяло на лампата | ⑤ Държач за колан |
| ③ Ротационно колело | ⑥ Акумулатор |

3.2 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява акумулаторна лампа. Тя е предназначена за осветяване на строителни обекти. Продуктът може да бъде използван само в суха среда.

- ▶ За този продукт използвайте само литиево-йонните акумулатори на **Hilti** от тип В 14, В 22 и В 36.
- ▶ За тези акумулатори използвайте само зарядните устройства на **Hilti** от серия С4/36.

3.3 Обем на доставката

акумулаторна лампа, Ръководство за експлоатация.

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия Център на **Hilti** или онлайн на: www.hilti.com

3.4 Индикация за състоянието на зареждане

Състоянието на зареждане на литиево-йонния акумулатор се индикира след леко натискане на двата бутона за освобождаване на акумулатора (максимум до осезаемо съпротивление).

Състояние	Значение
4 светодиода светят.	• Състояние на зареждане: 75 % до 100 %
3 светодиода светят.	• Състояние на зареждане: 50 % до 75 %
2 светодиода светят.	• Състояние на зареждане: 25 % до 50 %
1 светодиод свети.	• Състояние на зареждане: 10 % до 25 %
1 светодиод мига.	• Състояние на зареждане: < 10 %



Указание

При мигащи светодиоди на индикацията за състояние на зареждане на акумулатора, моля, съблюдавайте указанията в Раздел Помощ при наличие на смущения.

4 Технически данни

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Напрежение	14,4 В	21,6 В	36,0 В

5 Експлоатация

5.1 Поставяне на акумулатор



ВНИМАНИЕ

Електрически опасности. Замърсените контакти могат да предизвикат късо съединение.

- ▶ Преди да поставите акумулатора, се уверете, че контактите на акумулатора и контактите на продукта не са запълнени с чужди тела.



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване. Ако акумулаторът не е поставен правилно, той може да изпадне.

- ▶ Контролирайте стабилното положение на акумулатора в продукта, за да не може да изпадне и застраши както Вас, така и други хора.

- ▶ Поставете акумулатора и контролирайте стабилното положение на акумулатора в уреда.

5.2 Сваляне на акумулатор 2

SFL 14-A

1. Натиснете бутона за освобождаване отзад на акумулатора.
2. Извадете акумулатора от продукта в посока назад.

5.3 Сваляне на акумулатор 3

SFL 22-A

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора от продукта в посока назад.

5.4 Сваляне на акумулатор 4

SFL 36-A

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора от продукта в посока назад.

5.5 Включване/Изключване

- ▶ Натиснете включвателя/изключвателя.

5.6 Завъртане на тялото на лампата



ВНИМАНИЕ

Опасност от увреждане на ретината. При вперен поглед в лампата ретината може да бъде увредена.

- ▶ Не насочвайте лампата към себе си или други лица.
- ▶ В никакъв случай не гледайте в лампата.

- ▶ Завъртете тялото на лампата в подходящото положение.



Указание

Тялото на лампата може да се върти само в една посока. Внимавайте за това да не използвате свръхнатиск върху крайните ограничители.

5.7 Настройка положение паркиране и транспорт 5

- ▶ Завъртете лампата с помощта на ротационното колело през зъбчатата блокировка в посока навън, докато рефлекторът не започне да сочи към акумулатора.
 - ◁ Лампата се изключва автоматично и може да бъде складирана или транспортирана.



Указание

В положение паркиране лампата не може да бъде включена отново. За тази цел отново завъртете рефлектора в посока нагоре и включете лампата.

6 Обслужване

6.1 Грижи за продукта



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически удар! Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- ▶ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.



Указание

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешените от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия Център на **Hilti** или на: **www.hilti.com**

- ▶ Поддържайте продукта, и най-вече повърхностите за хващане, сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.
- ▶ Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на продукта.
- ▶ Почиствайте редовно външната страна на уреда с леко навлажнена кърпа.
- ▶ За почистването не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода, тъй като по този начин застрашавате електрическата безопасност на уреда.

6.2 Грижи за литиево-йонни акумулатори

- ▶ Не допускайте проникването на влага.
- ▶ Поддържайте акумулатора чист и почистен от масла и смазки.

- ▶ Почиствайте редовно външната страна с леко навлажнена кърпа. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.
- ▶ За да постигнете максимален срок на годност на акумулаторите, прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.
- ▶ Зареждайте акумулаторите с разрешените зарядни устройства на **Hilti** за литиево-йонни акумулатори.

7 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

Смущение	Възможна причина	Решение
Акумулаторът се изтощава по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	▶ Освежете акумулатора или го предайте за диагностика в сервиз на Hilti .
Акумулаторът не се застопорява с ясно "двойно щракване".	Фиксиращата планка на акумулатора е замърсена.	▶ Почистете фиксиращата планка и застопорете акумулатора.
1 светодиода мига. Уредът не функционира.	Акумулаторът е разреден.	▶ Сменете акумулатора и зарядете изтощения акумулатор.
	Акумулаторът е твърде студен или твърде горещ.	▶ Оставете акумулатора да се нагрее или охладите бавно на стайна температура.


8 Третиране на отпадъци



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване. Опасност от неправилно третиране на отпадъци.

- ▶ При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгарянето на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които могат да разболеят хората. Батериите могат да експлодират и с това да причинят отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загреети. С лекомисленото третиране на отпадъците Вие създавате възможност оборудването да бъде използвано неправомерно от некомпетентни лица. По този начин може да нараните тежко себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.
- ▶ Изхвърляйте дефектните акумулатори незабавно. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте акумулаторите и не ги изгаряйте.
- ▶ Предавайте акумулаторите за рециклиране съгласно националните разпоредби или връщайте износените акумулатори обратно на **Hilti**.

Уредите на  **Hilti** са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.

Съгласно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.



- ▶ Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битови отпадъци!

9 Гаранция на производителя

- ▶ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на **Hilti** по места.

10 Декларация за съответствие с нормите на ЕО

Производител

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Лихтенщайн

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти.

Обозначение Акумулаторна лампа

Типово обозначение SFL 14-A

Поколение 01

Година на производство 2011

Типово обозначение SFL 22-A

Поколение 01

Година на производство 2011

Типово обозначение SFL 36-A

Поколение 01

Година на производство 2011

Приложими директиви:

- 2014/30/EC
- 2014/35/EC
- 2006/66/EO
- 2011/65/EC

Приложими стандарти:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Техническа документация при:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Германия

Schaan, 9.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Date privind documentația

1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predăți-l altor persoane numai împreună cu aceste manual.

1.2 Explicarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Următoarele cuvinte-semnal sunt utilizate în combinație cu un simbol:



PERICOL! Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



ATENȚIONARE! Pentru un posibil pericol iminent, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.



AVERTISMENT! Pentru situații care pot fi periculoase și pot provoca răni ușoare sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri

În documentație sunt utilizate următoarele simboluri:



Înainte de utilizare, citiți manualul de utilizare



Atenționare – pericol cu caracter general



Indicații de folosire și alte informații utile

1.2.3 Simboluri pe produs

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:



Nu priviți direct în sursa de lumină

1.2.4 Desenele din imagini

Imaginile din aceste instrucțiuni au rolul de a facilita înțelegerea și pot prezenta diferențe față de varianta efectivă.

2

Aceste numere fac trimitere la imaginea respectivă de la începutul acestor instrucțiuni.

3	Numerotarea din imagini reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate prezenta diferențe față de numerotarea din text a etapelor de lucru.
⑪	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului .

1.3 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Lampă cu acumulator	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Generația	01
Număr de serie	

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor și erorilor.

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de protecție a muncii

INDICAȚIE Pe lângă indicațiile tehnice de securitate din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor respecta cu strictețe următoarele dispoziții.

2.1.1 Manevrarea și folosirea cu precauție

- ▶ Utilizați produsul numai în stare tehnică impecabilă.
- ▶ Nu efectuați niciodată intervenții neautorizate sau modificări asupra produsului.
- ▶ Nu permiteți accesul copiilor mici la produs.
- ▶ Nu utilizați produsul în locurile unde există pericol de incendiu sau de explozie.

- ▶ Înlocuiți lampa cu acumulator completă, dacă sursa de lumină și-a atins finalul duratei de serviciu. Sursa de lumină a acestei lămpi cu acumulator nu este interschimbabilă.

2.1.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a produselor cu acumulatori

- ▶ Respectați directivele speciale pentru transportul, depozitarea și exploatarea acumulatorilor Li-Ion.
- ▶ Asigurați-vă că mașina este deconectată, înainte de a introduce acumulatorul.
- ▶ Feriți acumulatorii de influența temperaturilor înalte, de expunere directă la soare și de foc.
- ▶ Nu este permisă dezmembrarea, strivirea, încălzirea la peste 80°C (176°F) sau arderea acumulatorilor.
- ▶ Nu este permis ca acumulatorii deteriorați să mai fie nici utilizați și nici încărcăți.
- ▶ Dacă acumulatorul se înfierbântă prea puternic pentru a putea fi ținut în mână, este posibil ca el să fie defect. Așezați mașina într-un loc neinflamabil la o distanță suficientă față de materiale inflamabile, unde poate fi ținută sub observație și lăsați-o să se răcească. Luați legătura cu centrul de service **Hilti** după ce acumulatorul s-a răcit.
- ▶ Utilizați în produs numai acumulatorii prevăzuți special.

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului 1

- | | |
|----------------|--------------------------------|
| ① Reflector | ④ Comutator de pornire/ oprire |
| ② Cap de lampă | ⑤ Suport de centură |
| ③ Rotiță | ⑥ Acumulator |

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este o lampă cu acumulator. El este destinat iluminatului de șantier. Punerea în exploatare a produsului este permisă numai în medii uscate.

- ▶ Utilizați pentru acest produs numai acumulatori Li-Ion **Hilti** cu seria de tip B 14, B 22 și B 36.
- ▶ Utilizați pentru acești acumulatori numai redresoarele **Hilti** din seria C4/36.

3.3 Setul de livrare

Lampă cu acumulator, manual de utilizare.

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti** sau online la: www.hilti.com

3.4 Indicatorul stării de încărcare

Starea de încărcare a acumulatorului Li-Ion este indicată după o ușoară apăsare pe una dintre cele două taste pentru deblocare a acumulatorului (maxim până când sesizați rezistență).

Starea	Semnificație
4 LED-uri se aprind.	• Starea de încărcare: 75 % până la 100 %
3 LED-uri se aprind.	• Starea de încărcare: 50 % până la 75 %
2 LED-uri se aprind.	• Starea de încărcare: 25 % până la 50 %
1 LED se aprinde.	• Starea de încărcare: 10 % până la 25 %
1 LED se aprinde intermitent.	• Starea de încărcare: < 10 %



Indicație

Dacă LED-urile indicatorului stării de încărcare a acumulatorului se aprind intermitent, vă rugăm să consultați indicațiile din capitolul Asistență în caz de avarii.

4 Date tehnice

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Tensiunea	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Modul de utilizare

5.1 Introducerea acumulatorului



AVERTISMENT

Pericol de natură electrică. Murdărirea contactelor poate duce la scurtcircuit.

- ▶ Asigurați-vă că la contactele acumulatorului și la contactele de pe produs nu există corpuri străine, înainte de a introduce acumulatorul.



AVERTISMENT

Pericol de accidentare. Dacă acumulatorul nu este introdus corect, el poate cădea.

- ▶ Controlați așezarea sigură a acumulatorului în produs, pentru ca el să nu sufere o cădere și să pericliteze alte persoane.

- ▶ Introduceți acumulatorul și controlați așezarea sigură a acumulatorului în aparat.

5.2 Îndepărtarea acumulatorului 2

SFL 14-A

1. Apăsați butonul de deblocare în spate pe acumulator.
2. Trageți acumulatorul spre spate din produs.

5.3 Îndepărtarea acumulatorului 3

SFL 22-A

1. Apăsați cele două butoane de deblocare.
2. Trageți acumulatorul spre spate din produs.

5.4 Îndepărtarea acumulatorului 4

SFL 36-A

1. Apăsați cele două butoane de deblocare.
2. Trageți acumulatorul spre spate din produs.

5.5 Conectarea/ deconectarea

- ▶ Apăsați comutatorul de pornire/ oprire.

5.6 Rotirea capului lămpii



AVERTISMENT

Pericol de vătămare a retinei. Dacă priviți în lampă, retina poate fi vătămată.

- ▶ Nu îndreptați lampa spre persoana dumneavoastră sau spre alte persoane.
- ▶ Nu priviți în niciun caz direct în lampă.

- ▶ Rotiți capul lămpii în poziția potrivită.



Indicație

Capul lămpii se poate roti numai într-un sens. Aveți în vedere să nu apăsați cu o forță prea mare pe opritoarele finale.

5.7 Reglarea poziției de repaus și de transport 5

- ▶ Rotiți lampa cu rotița peste opritorul slab, până când reflectorul este orientat spre acumulator.
 - ◀ Lampa se deconectează automat și poate fi depozitată sau transportată.



Indicație

În poziția de repaus lampa nu poate fi reconectată. În acest scop, rotiți reflectorul din nou în sus și conectați lampa.

6 Îngrijirea

6.1 Îngrijirea produsului



ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidente grave și la arsuri.

- ▶ Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.



Indicație

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti** sau la: **www.hilti.com**

- ▶ Păstrați produsul, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.
- ▶ Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul produsului.
- ▶ Curățați regulat partea exterioară a aparatului cu o lavetă umedă de curățare.
- ▶ Nu utilizați pentru curățare aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă, deoarece securitatea electrică a aparatului ar putea fi pusă astfel în pericol.

6.2 Îngrijirea acumulatorilor Li-Ion

- ▶ Evitați pătrunderea umidității.
- ▶ Păstrați acumulatorul în stare curată și fără urma de ulei și unsoare.
- ▶ Curățați regulat partea exterioară cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.
- ▶ Pentru a obține o durată de serviciu maximă a acumulatorilor, încheiați utilizarea imediat ce randamentul mașinii scade sensibil.
- ▶ Încărcați acumulatorii cu redresoare **Hilti** avizate pentru acumulatorii Li-Ion.

7 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Acumulatorul se goleşte mai repede decât în mod obișnuit.	Starea acumulatorului nu este optimă.	► Înlocuiți acumulatorul sau realizați o diagnoză la centrul de service Hilti .
Acumulatorul nu se fixează cu zgomotul caracteristic de „dublu clic“.	Ciocul de fixare de pe acumulator este murdărit.	► Curățați ciocul de fixare și fixați acumulatorul în poziție.
1 LED se aprinde intermitent. Aparatul nu funcționează.	Acumulatorul este descărcat.	► Schimbați acumulatorul și încărcați acumulatorul gol.
	Acumulatorul este prea rece sau prea fierbinte.	► Lăsați acumulatorul să se încălzească sau să se răcească lent la temperatura camerei.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare. Pericol de evacuare improprie ca deșeu.

- În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente: la arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane. Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic. În cazul evacuării neglijente a deșeurilor, există riscul de a oferi persoanelor neautorizate posibilitatea de a utiliza echipamentul în mod abuziv. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră și altor persoane, precum și poluări ale mediului.
- Evacuați imediat ca deșeu acumulatorii defecti. Nu permiteți accesul copiilor la acestea. Nu dezmembrați acumulatorii și nu îi aruncați în foc.
- Evacuați acumulatorii ca deșeu după prescripțiile naționale sau predați acumulatorii ieșiți din uz înapoi la **Hilti**.

♻️ Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.



► Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

9 Garanția producătorului

► Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

10 Declarația de conformitate CE

Producător

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100

9494 Schaan

Liechtenstein

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme.

Denumire Lampă cu acumulator

Indicativul de model SFL 14-A

Generația 01

Anul fabricației 2011

Indicativul de model SFL 22-A

Generația 01

Anul fabricației 2011

Indicativul de model SFL 36-A

Generația 01

Anul fabricației 2011

Directive aplicate: • 2014/30/UE
 • 2014/35/UE
 • 2006/66/CE
 • 2011/65/UE

Norme aplicate: • EN ISO 12100
 • EN 60598-1

Documentația tehnică la:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Germania

Schaan, 09.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Elec-
tric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 Στοιχεία για την τεχνική τεκμηρίωση




1.1 Σχετικά με την παρούσα τεκμηρίωση

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση. Αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης πάντα στο προϊόν και δίνετε το προϊόν σε άλλα πρόσωπα μόνο μαζί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων




1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ένα σύμβολο:

	KΙΝΔΥΝΟΣ! Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε ελαφρύ τραυματισμό ή υλικές ζημιές.


1.2.2 Σύμβολα

Στην τεκμηρίωση χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
	Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες


1.2.3 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Μην κοιτάτε κατευθείαν τη φωτεινή πηγή
---	--

1.2.4 Σχέδια σε εικόνες

Οι εικόνες στις παρούσες οδηγίες υπάρχουν για καλύτερη κατανόηση και ενδέχεται να διαφέρουν από την πραγματικότητα.

	Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών.
---	--

3	Η αρίθμηση στις εικόνες δείχνει τη σειρά των βημάτων εργασίας στην εικόνα και ενδέχεται να διαφέρει από την αρίθμηση των βημάτων εργασίας στο κείμενο.
⑪	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα Επισκόπηση και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος .

1.3 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της **Hilti** προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- ▶ Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

Στοιχεία προϊόντος

Επαναφορτιζόμενος φακός	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
Γενιά	01
Αρ. σειράς	

Με επιφύλαξη τροποποιήσεων και σφαλμάτων.

2 Ασφάλεια

2.1 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εκτός από τις υποδείξεις τεχνικής ασφάλειας στα επιμέρους κεφάλαια στις παρούσες οδηγίες χρήσης πρέπει να ακολουθείτε ανά πάσα στιγμή αυστηρά τα εξής σημεία.

2.1.1 Επιμελής χειρισμός και χρήση

- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε τεχνικά άσφογη κατάσταση.
- ▶ Μην πραγματοποιείτε ποτέ παραποιήσεις ή μετατροπές στο προϊόν.
- ▶ Κρατάτε το προϊόν μακριά από μικρά παιδιά.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.
- ▶ Αντικαταστήστε ολόκληρο τον επαναφορτιζόμενο φακό, όταν η πηγή φωτός έχει ολοκληρώσει τη διάρκεια ζωής της. Η πηγή φωτός αυτού του επαναφορτιζόμενου φακού δεν αντικαθίσταται.

2.1.2 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων εργαλείων

- ▶ Προσέξτε τις ειδικές οδηγίες για τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη λειτουργία των επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- ▶ Κρατάτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία και φωτιά.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογείτε, να συμπιέζετε, να θερμαίνετε πάνω από τους 80°C (176°F) ή να καίτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- ▶ Δεν επιτρέπεται ούτε να χρησιμοποιείτε πλέον ούτε να φορτίζετε ελαττωματικές μπαταρίες Li-Ion.
- ▶ Εάν η μπαταρία καίει υπερβολικά όταν την ακουμπάτε, ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά. Τοποθετήστε το εργαλείο σε ένα μη εύφλεκτο σημείο σε επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά, από όπου μπορείτε να το παρατηρήσετε και αφήστε το να κρυώσει. Απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**, αφού κρυώσει η μπαταρία.
- ▶ Χρησιμοποιείτε στο προϊόν μόνο τις προβλεπόμενες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ① Ανακλαστήρας | ④ Διακόπτης on/off |
| ② Κεφαλή φακού | ⑤ Βάση ζώνης |
| ③ Περιστροφικός ρυθμιστής | ⑥ Επαναφορτιζόμενη μπαταρία |

3.2 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται είναι ένας επαναφορτιζόμενος φακός. Προορίζεται για τον φωτισμό εργοταξίων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

- ▶ Χρησιμοποιείτε για αυτό το προϊόν μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion της **Hilti** της σειράς τύπου B 14, B 22 και B 36.
- ▶ Χρησιμοποιείτε για αυτές τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο τους φορτιστές **Hilti** της σειράς C4/36.

3.3 Έκταση παράδοσης

Επαναφορτιζόμενος φακός, οδηγίες χρήσης.

Περισσότερα, εγκεκριμένα για το προϊόν σας συστήματα θα βρείτε στο **Hilti Center** ή online στη διεύθυνση: www.hilti.com

3.4 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

Η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας Li-Ion εμφανίζεται πατώντας ελαφρά κάποιο από τα δύο πλήκτρα απασφάλισης της μπαταρίας (το πολύ μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση).

Κατάσταση	Σημασία
4 LED ανάβουν.	• Κατάσταση φόρτισης: 75 % έως 100 %
3 LED ανάβουν.	• Κατάσταση φόρτισης: 50 % έως 75 %
2 LED ανάβουν.	• Κατάσταση φόρτισης: 25 % έως 50 %
1 LED ανάβει.	• Κατάσταση φόρτισης: 10 % έως 25 %
1 LED αναβοσβήνει.	• Κατάσταση φόρτισης: < 10 %



Υπόδειξη

Όταν αναβοσβήνουν τα LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας, προσέξτε τις υποδείξεις στο κεφάλαιο Βοήθεια για προβλήματα.

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
Τάση	14,4 V	21,6 V	36,0 V

5 Χειρισμός

5.1 Τοποθέτηση μπαταρίας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ηλεκτρικός κίνδυνος. Από λερωμένες επαφές ενδέχεται να προκληθεί βραχυκύκλωμα.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και οι επαφές στο προϊόν δεν έχουν ξένα σώματα, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού. Εάν δεν είναι σωστά τοποθετημένη η επαναφορτιζόμενη μπαταρία, μπορεί να πέσει.

- ▶ Ελέγξτε ότι εφαρμόζει καλά η επαναφορτιζόμενη μπαταρία στο προϊόν, για να μην πέσει και θέσει σε κίνδυνο εσάς καθώς και άλλους.

- ▶ Τοποθετήστε την μπαταρία και ελέγξτε την ασφαλή τοποθέτηση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας στο εργαλείο.

5.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 2

SFL 14-A

1. Πιέστε στο πίσω μέρος της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας το κουμπι απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν τραβώντας την προς τα πίσω.

5.3 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 3

SFL 22-A

1. Πατήστε τα δύο κουμπιά απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν τραβώντας την προς τα πίσω.

5.4 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 4

SFL 36-A

1. Πατήστε τα δύο κουμπιά απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν τραβώντας την προς τα πίσω.

5.5 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

- ▶ Πατήστε το διακόπτη on/off.

5.6 Περιστροφή κεφαλής φακού

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης στον αμφιβληστροειδή χιτώνα. Κοιτώντας τον φακό μπορεί να υποστεί βλάβη ο αμφιβληστροειδής χιτώνας.

- ▶ Μην κατευθύνετε το φακό στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα.
- ▶ Μην κοιτάτε σε καμία περίπτωση κατευθείαν το φακό.

- ▶ Περιστρέψτε την κεφαλή του φακού στην κατάλληλη θέση.



Υπόδειξη

Η κεφαλή του φακού μπορεί να περιστραφεί μόνο προς μία κατεύθυνση. Προσέξτε ώστε να μην πιέζετε βίαια υπερβολικά τους αναστολείς.

5.7 Ρύθμιση θέσης παροπλισμού και μεταφοράς 5

- ▶ Περιστρέψτε τον φακό με τον περιστροφικό ρυθμιστή πέρα από την πρώτη ασφάλεια μέχρι να στραφεί ο ανακλαστήρας προς την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
 - ◁ Ο φακός σβήνει αυτόματα και μπορείτε να τον αποθηκεύσετε ή να τον μεταφέρετε.



Υπόδειξη

Ο φακός δεν ανάβει ξανά στη θέση παροπλισμού. Περιστρέψτε για τον σκοπό αυτό ξανά προς τα επάνω τον ανακλαστήρα και θέστε σε λειτουργία τον φακό.

6 Φροντίδα

6.1 Φροντίδα του προϊόντος



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Οι ακατάλληλες επισκευές σε ηλεκτρικά εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και εγκαύματα.

- ▶ Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.



Υπόδειξη

Για μια ασφαλή λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αναλώσιμα. Εγκεκριμένα από εμάς ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ για το προϊόν σας θα βρείτε στο πλησιέστερο **Hilti Center** ή στη διεύθυνση: **www.hilti.com**

- ▶ Διατηρήστε το προϊόν, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.
- ▶ Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του προϊόντος.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα βρεγμένο πανί καθαρισμού.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό, διότι ενδέχεται να τεθεί σε κίνδυνο η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής.

6.2 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

- ▶ Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας.
- ▶ Διατηρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία καθαρή και απαλλαγμένη από λάδια και γράσα.

- ▶ Καθαρίζετε την εξωτερική πλευρά τακτικά με ελαφρώς βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.
- ▶ Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, τερματίστε την αποφόρτιση μόλις μειωθεί αισθητά η ισχύς του εργαλείου.
- ▶ Φορτίζετε τις μπαταρίες με τους εγκεκριμένους φορτιστές της **Hilti** για μπαταρίες Li-Ion.

7 Βοήθεια για προβλήματα

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Η μπαταρία αδειάζει πιο γρήγορα από ό,τι συνήθως.	Κατάσταση μπαταρίας όχι ιδανική.	▶ Αντικαταστήστε την μπαταρία ή ζητήστε μια διάγνωση από το σέρβις της Hilti .
Η μπαταρία δεν κουμπώνει αισθητά κάνοντας "διπλό κλικ".	Προεξοχή ασφάλισης στην μπαταρία λερωμένη.	▶ Καθαρίστε την προεξοχή ασφάλισης και κουμπώστε την μπαταρία.
1 LED αναβοσβήνει. Η συσκευή δε λειτουργεί.	Η μπαταρία είναι αποφορτισμένη.	▶ Αντικαταστήστε την μπαταρία και φορτίστε την άδεια μπαταρία.
	Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πολύ κρύα ή πολύ ζεστή.	▶ Αφήστε την μπαταρία να φτάσει σταδιακά σε θερμοκρασία δωματίου ή να κρυώσει.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού. Κίνδυνος από ακατάλληλη διάθεση στα απορρίμματα.

- ▶ Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα: Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες. Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες. Πετώντας το εργαλείο απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.
- ▶ Πετάξτε αμέσως τις ελαττωματικές μπαταρίες. Μακριά από παιδιά. Μην αποσυναρμολογείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις καίτε.
- ▶ Διαθέτετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις παλιές μπαταρίες στην **Hilti**.

♻ Τα εργαλεία της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το σέρβις ή τον σύμβουλο πωλήσεων της **Hilti**.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



- ▶ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

9 Εγγύηση κατασκευαστή

- ▶ Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Λίχτενσταϊν

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

Όνομασία Επαναφορτιζόμενος φακός

Περιγραφή τύπου SFL 14-A

Γενιά 01

Έτος κατασκευής 2011

Περιγραφή τύπου SFL 22-A

Γενιά 01

Έτος κατασκευής 2011

Περιγραφή τύπου SFL 36-A

Γενιά 01

Έτος κατασκευής 2011

Εφαρμοσμένες οδηγίες:

- 2014/30/EE
- 2014/35/EE
- 2006/66/EK
- 2011/65/EE

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN ISO 12100
- EN 60598-1

Τεχνική τεκμηρίωση στην:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Γερμανία

Schaan, 9/2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 بيانات المستند




1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.

2.1 شرح العلامات




1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع المنتج. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية مصحوبة برمز:

خطر! تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
تحذير! تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
احترس! تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.	


2.2.1 الرموز

يتم استخدام الرموز التالية في المستند:

اقرأ دليل الاستعمال قبل الاستخدام	
تحذير من خطر عام	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة.	

3.2.1 الرموز على المنتج

يتم استخدام الرموز التالية على المنتج:

عدم النظر في مصدر الضوء مباشرة	
--------------------------------	---

4.2.1 الرسوم الموجودة في الصور

الصور الموجودة في هذا الدليل تهدف لفهم الجهاز بصورة أفضل، وقد تختلف عن التجهيز الفعلي.

تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل.	2
ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص.	3

يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج.

11

3.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات. يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع. ◀ انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات الجهاز

SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A	كشاف مشغل بالبطارية
01	الجيل
	الرقم المسلسل

نحتفظ بحق إجراء تعديلات وورود أخطاء سهواً.

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة

ملحوظة إلى جانب إرشادات السلامة التقنية الواردة في فصول هذا الدليل يلزم أيضاً مراعاة الأمور التالية في كل الأوقات.

1.1.2 التعامل مع الجهاز واستخدامه بعناية

- ◀ اقتصر على استخدام المنتج وهو في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- ◀ لا تقم أبداً بإجراء أية تدخلات أو تغييرات على المنتج.
- ◀ احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال.
- ◀ لا تستخدم المنتج في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار.
- ◀ قم بتغيير الكشاف المشغل بالبطارية بالكامل، إذا وصل مصدر الضوء إلى نهاية عمره الافتراضي. مصدر الضوء بهذا الكشاف المشغل بالبطارية غير قابل للاستبدال.

2.1.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- ◀ تراعى التعليمات الخاصة لنقل وتخزين وتشغيل بطاريات أيونات الليثيوم.
- ◀ تأكد أن الجهاز مطفأ قبل وضع البطارية.
- ◀ أبعد البطاريات عن النار ودرجات الحرارة المرتفعة وأشعة الشمس المباشرة.

- ◀ لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80°م (176°ف) أو حرقها.
- ◀ لا يجوز شحن البطاريات التالفة أو مواصلة استخدامها.
- ◀ في حالة السخونة الشديدة للبطارية بحيث يتعذر الإمساك بها، فقد تكون تالفة. احرص على وضع الجهاز في مكان غير قابل للاشتعال وعلى مسافة كافية من الخامات القابلة للاشتعال، وحيث يمكن مراقبته، واتركه حتى يبرد. اتصل بخدمة Hilti بعدما تبرد البطارية.
- ◀ لا تستخدم سوى البطاريات المخصصة لهذا الغرض في المنتج.

3 الشرح

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

- | | |
|--------------|-------------------------|
| ① عاكس | ④ مفتاح التشغيل/الإيقاف |
| ② رأس الكشاف | ⑤ موضع تثبيت الحزام |
| ③ طارة دوارة | ⑥ البطارية |

2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

- المنتج الموصوف عبارة عن كشاف مشغل بالبطارية. وهو مصمم لإضاءة مواقع العمل. لا يجوز تشغيل المنتج إلا في بيئة جافة.
- ◀ اقتصر على استخدام بطاريات أيونات الليثيوم Hilti من النوع B 14, B 22 و B 36 مع هذا المنتج.
 - ◀ اقتصر على استخدام أجهزة شحن Hilti من الفئة C4/36 لهذه البطاريات.

3.3 مجموعة التجهيزات الموردة

- كشاف مشغل بالبطارية، دليل الاستعمال.
تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها لجهازك لدى مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: www.hilti.com

4.3 مابين حالة الشحن

- يتم عرض حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم بعد الضغط الخفيف على أحد زري تحرير البطارية (حتى الوصول إلى مقاومة ملحوظة كحد أقصى).

الحالة	الاستعمال
تضيء أربع لمبات LED.	• حالة الشحن: 75 % إلى 100 %
تضيء ثلاث لمبات LED.	• حالة الشحن: 50 % إلى 75 %
تضيء اثنتان من لمبات LED.	• حالة الشحن: 25 % إلى 50 %
تضيء لمبة LED واحدة.	• حالة الشحن: 10 % إلى 25 %
تومض لمبة LED واحدة.	• حالة الشحن: > 10 %

ملحوظة

في حالة وميض لمبات LED الخاصة ببيان حالة شحن البطارية يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في المساعدة في حالات الاختلالات.

4 المواصفات الفنية

SFL 36-A	SFL 22-A	SFL 14-A	الجهد الكهربائي
36.0 فلت	21.6 فلت	14.4 فلت	

5 الاستعمال

1.5 تركيب البطارية

⚠️ احترس:

خطر كهربائي. قد يتسبب اتساخ أطراف التوصيل في حدوث قفلة كهربائية.
◀ تأكد أن أطراف توصيل البطارية وأطراف التوصيل في المنتج خالية من أية أجسام غريبة، وذلك قبل تركيب البطارية.

⚠️ احترس:

خطر الإصابة. إذا لم تكن البطارية مثبتة بشكل سليم فمن المحتمل أن تسقط من موضعها.
◀ تأكد من إحكام تثبيت البطارية في المنتج، حتى لا تسقط وتعرض نفسك والآخرين للخطر.

◀ قم بتركيب البطارية وتأكد من إحكام تثبيتها في الجهاز.

2.5 خلع البطارية 2

SFL 14-A

1. اضغط من الخلف على زر التحرير بالبطارية.
2. أخرج البطارية من المنتج بسحبها للخلف.

3.5 خلع البطارية 3

SFL 22-A

1. اضغط على زري التحرير.
2. أخرج البطارية من المنتج بسحبها للخلف.

1. اضغط على زري التحرير.
2. أخرج البطارية من المنتج بسحبها للخلف.

5.5 التشغيل/الإيقاف

- ◀ اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

6.5 أدر رأس الكشاف

⚠ تحذير:
خطر إصابة الشبكية بأذى. عند النظر في الكشاف يمكن إصابة الشبكية بأذى.

- ◀ لا تسلط الكشاف عليك أو على أية أشخاص آخرين.
- ◀ لا تنظر بأي حال في الكشاف مباشرة.

- ◀ أدر رأس الكشاف في الوضع المناسب.

ملحوظة

رأس الكشاف لا يدور سوى في اتجاه واحد فقط. احرص على مراعاة عدم الضغط بعنف على المصدات النهائية.

7.5 ضبط وضع الإيقاف والنقل 5

- ◀ أدر الكشاف باستخدام الطارة الدوارة متجاوزا نقطة الثبات البسيطة إلى أن يشير العاكس باتجاه البطارية.
- ▶ ينطفئ الكشاف أوتوماتيكيا ويمكن تخزينه أو نقله.

ملحوظة

لا يمكن إعادة تشغيل الكشاف في وضع الإيقاف. ولغرض تشغيله أدر العاكس مرة أخرى إلى أعلى وشغل الكشاف.

6 العناية

1.6 العناية بالمنتج

⚠ تحذير
خطر الصعق الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.
◀ لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

للتشغيل الآمن اقتصر على استخدام قطع الغيار وخامات الشغل الأصلية. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصرح بها من قبلنا للجهاز الخاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: www.hilti.com

- ◀ حافظ على المنتج، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.
- ◀ اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز.
- ◀ قم بتنظيف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة.
- ◀ لا تستخدم في التنظيف بخاثة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء جار لأن ذلك يمكن أن يهدد السلامة الكهربائية للجهاز.

2.6 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

- ◀ تجنب تسرب الرطوبة إليها.
- ◀ حافظ على البطارية جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.
- ◀ قم بتنظيف البطارية من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.
- ◀ للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.
- ◀ قم بشحن البطاريات باستخدام أجهزة الشحن المسموح بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

7 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
شحنة البطارية تفرغ بشكل أسرع من المعتاد.	حالة البطارية ليست مثالية.	◀ قم بتغيير البطارية أو قم بإجراء كشف تشخيصي لدى خدمة Hilti.
البطارية لا تثبت بصوت «طقطقة مزدوجة» مسموع.	طرف تثبيت بالبطارية متسخ.	◀ قم بتنظيف طرف التثبيت ثم ثبت البطارية.
لمبة LED واحدة تومض. الجهاز لا يعمل.	البطارية فارغة الشحنة.	◀ قم بتغيير البطارية واشحن البطارية الفارغة.
	البطارية شديدة البرودة أو السخونة.	◀ اترك البطارية تسخن أو تبرد ببطء حتى درجة حرارة الغرفة.

تحذير ⚠️

خطر الإصابة. خطر من جراء التكهين غير السليم.

- ◀ في حالة التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم، فإنه يمكن حدوث المشاكل التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتبع للأخريين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والأخريين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.
- ◀ تخلص من البطاريات التالفة على الفور. احفظها بعيدا عن متناول الأطفال. لا تقم بتفكيك البطاريات ولا تحرقها.
- ◀ تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.

⊗ أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

◀ لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!



9 ضمان الجبة الصانعة

- ◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.

10 بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي

الجبة الصانعة

Hilti Aktiengesellschaft

Feldkircherstrasse 100

9494 Schaan

ليشتينشتاين

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية.

كشاف مشغل بالبطارية

المسمى

SFL 14-A

مسمى الطراز

01

الجيل

2011

سنة الصنع

SFL 22-A

مسمى الطراز

01

الجيل

2011

سنة الصنع

SFL 36-A

مسمى الطراز

01

الجيل

2011

سنة الصنع

2014/30/EU •

المعايير المستخدمة:

2014/35/EU •

2006/66/EC •

2011/65/EU •

EN ISO 12100 •

المواصفات المستخدمة:

EN 60598-1 •

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH •

التوثيق الفني بواسطة:

Zulassung Geräte

Hiltistraße 6

86916 Kaufering

ألمانيا

09/2015, Schaan



Tassilo Deinzer

Executive Vice President / Business)
(Unit Power Tools & Accessories)



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process)
Management / Business Area
(Electric Tools & Accessories)

1 記録データ




1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明




1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。記号と組み合わせると以下の注意喚起語が使用されています：

	危険！ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。
	警告事項！ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。
	注意！ この表記は、軽傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。


1.2.2 記号

本書では、以下の記号が使用されています：

	ご使用前に取扱説明書をお読みください
	一般警告事項
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報



1.2.3 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されています：

	光源を直接覗き込まないでください
---	------------------

1.2.4 図について

本取扱説明書の図は理解を容易にするためのもので、実際の仕様とは異なる場合があります。

	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。
3	図内の付番は図中の作業手順の順序に対応していて、テキストの作業手順の付番とは一致しない場合があります。
	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています。

1.3 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ

バッテリーライト	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
製品世代	01
製造番号	

予告なく変更されることがあります、また誤記の可能性を完全には排除できません。

2 安全

2.1 安全上の注意

注意事項 この取扱説明書の各項に記された安全注意事項の外に、下記事項を必ず守ってください。

2.1.1 慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 本製品は、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本製品は決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 本製品は幼児の手が届かないところに保管してください。
- ▶ 本製品を火災あるいは爆発の危険のある場所で使用しないでください。
- ▶ 光源が寿命に達した場合は、バッテリーライトをアセンブリーで交換してください。このバッテリーライトの光源は交換不可能です。

2.1.2 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- ▶ Li-Ion バッテリーの搬送、保管、作動については特別規定を守ってください。
- ▶ バッテリーを装着する前に、本体の電源がオフになっていることを確認してください。
- ▶ バッテリーは高温、直射日光および火気を避けて保管してください。
- ▶ バッテリーを分解したり、挟んだり、80 °C (176°F) 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。
- ▶ 損傷しているバッテリーは、充電することもそのまま使用し続けることもできません。

- ▶ バッテリーが掴むことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。本体を監視可能な火気のない場所に可燃性の資材から十分に距離をとって置き、冷ましてください。バッテリーを冷ました後、Hilti サービスセンターにご連絡ください。
- ▶ 本製品には、必ず指定されたバッテリーを使用してください。

3 製品の説明

3.1 製品概要 1

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 反射板 | ④ ON/OFF スイッチ |
| ② フラッシュライトボディ | ⑤ ベルトキャッチ |
| ③ ダイヤル | ⑥ バッテリー |

3.2 正しい使用

本書で説明している製品はバッテリーライトです。このライトは建設現場の照明のためのものです。本製品は乾燥環境でのみ使用してください。

- ▶ 本製品には、必ずHiltiのB 14、B 22 および B 36 シリーズの Li-Ion バッテリーを使用してください。
- ▶ これらのバッテリーには、必ずHiltiのC4/36 シリーズの充電器を使用してください。

3.3 本体標準セット構成

バッテリーライト、取扱説明書。

その他の本製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当またはHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.com でご確認ください。

3.4 充電状態インジケーター

2つのバッテリーリリースボタンのいずれかを軽く押すと（最大で抵抗を感じるまで）、Li-Ion バッテリーの充電状態が表示されます。

状態	意味
4個のLEDが点灯。	• 充電状態：75 %...100 %
3個のLEDが点灯。	• 充電状態：50 %...75 %
2個のLEDが点灯。	• 充電状態：25 %...50 %
1個のLEDが点灯。	• 充電状態：10 %...25 %
1個のLEDが点滅。	• 充電状態：< 10 %



注意事項

バッテリーの充電状態インジケーターのLEDが点滅している場合は、「故障時のヒント」の章の注意事項を確認してください。

4 製品仕様

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
電圧	14.4 V	21.6 V	36.0 V

5 ご使用方法

5.1 バッテリーを装着する

⚠ 注意
電氣的な危険。電気接点汚れていると短絡が発生することがあります。

- ▶ バッテリーを装着する前に、バッテリーの電気接点と本製品の電気接点に異物が入っていないか確認してください。

⚠ 注意
負傷の危険。バッテリーが正しく装着されていないと落下することがあります。

- ▶ バッテリーが確実に本製品に固定され、落下して作業員および他の人が危険にさらされないことがないか、確認してください。

- ▶ バッテリーを装着し、本体にバッテリーがしっかりと固定されていることを確認してください。

5.2 バッテリーを取り外す 2

SFL 14-A

1. バッテリー後部のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを製品から後方へ引き抜きます。

5.3 バッテリーを取り外す 3

SFL 22-A

1. 両方のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを製品から後方へ引き抜きます。

5.4 バッテリーを取り外す 4


SFL 36-A

1. 両方のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを製品から後方へ引き抜きます。

5.5 スイッチのオン / オフ

- ▶ ON/OFF スイッチを押します。

5.6 フラッシュライトボディを回転させる

 **注意**
網膜損傷の危険があります。ライトを覗き込むと、網膜を損傷する危険があります。

- ▶ 自分や他の人にライトを向けないでください。
- ▶ 決してライトを覗き込まないでください。

▶ フラッシュライトボディを適切な位置に回転させます。



注意事項

フラッシュライトボディは1方向にのみ回転可能です。無理な力でエンドストップを越えないように注意してください。

5.7 休止および搬送位置を設定する 5

▶ 反射板がバッテリーを向くようになるまで、軽い抵抗に抗してダイヤルを回します。

- ◀ ライトは自動的にスイッチオフになり、梱包したり搬送したりできるようになります。




注意事項

休止位置ではライトのスイッチを再びオンにすることはできません。スイッチをオンにするには反射板を上に戻してライトのスイッチを入れてください。

6 手入れ

6.1 製品の手入れ

 **警告**
感電による危険！ 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。



注意事項

安全な作動のために、必ず純正のスベアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスベアパーツ、消耗品およびアクセサリーは、弊社営業担当またはHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.com でご確認ください。

- ▶ 製品、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着しないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。
- ▶ 本製品内部に異物が入らないようにしてください。

- ▶ 定期的に湿らせたクリーニングクロスで本体表面を拭いてください。
- ▶ 電気システムの安全面に悪影響が出る可能性があるため、スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。

6.2 Li-Ion バッテリーの手入れ

- ▶ 湿気が入らないようにしてください。
- ▶ バッテリーは清潔に保ち、オイルやグリスで汚さないようにしてください。
- ▶ 定期的に、少し湿した布で表面を拭いてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。
- ▶ バッテリーを最大寿命で使用できるように、本体のパワーが著しく低下したら直ちに放電を中止してください。
- ▶ バッテリーは、Hilti が Li-Ion バッテリー用に許可した充電器で充電してください。

7 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
バッテリーの消耗が通常よりも早い。	バッテリーの状態が最適でない。	▶ バッテリーを新しくするか、Hilti サービスセンターに点検を依頼する。
バッテリーが「カチッカチツ」と音がするまでロックされない。	バッテリーのロックノッチが汚れている。	▶ ロックノッチを清掃してバッテリーをロックする。
1 個の LED が点滅。本体が作動しない。	バッテリーが放電している。	▶ バッテリーを交換し、空のバッテリーを充電する。
	バッテリーの温度が低すぎる、または高すぎる。	▶ バッテリーをゆっくり室温まで暖める / 冷ます。


8 廃棄



警告

負傷の危険。誤った廃棄による危険があります。

- ▶ 機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります：プラスチック部品を燃やすと毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。
- ▶ 故障したバッテリーはただちに廃棄してください。廃棄したバッテリーは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーを分解したり、燃やしたりしないでください。
- ▶ バッテリーは各国の法律規制に従って廃棄するか、使わなくなったバッテリーはHiltiへ返送してください。

 Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。



- ▶ 本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

9 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

10 EU 規格の準拠証明

メーカー

Hilti Aktiengesellschaft

Feldkircherstrasse 100

9494 Schaan

Liechtenstein

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します。

名称	バッテリーライト
機種名	SFL 14-A
製品世代	01
設計年	2011

機種名	SFL 22-A
製品世代	01
設計年	2011
機種名	SFL 36-A
製品世代	01
設計年	2011
適用基準：	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/EU • 2014/35/EU • 2006/66/EG • 2011/65/EU
適用規格：	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100 • EN 60598-1
技術資料管理者：	<ul style="list-style-type: none"> • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH <p>Zulassung Geräte Hiltistraße 6 86916 Kaufering Deutschland</p>

Schaan, 2015/09



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 문서 관련 기재사항




1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문서 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

1.2 기호 설명




1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드는 기호와 함께 사용됩니다.

	위험! 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.
	경고! 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.
	주의! 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 가벼운 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.


1.2.2 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용하기 전에 사용 설명서를 숙지하십시오.
	일반적인 위험에 대한 경고
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보



1.2.3 제품에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 제품에 사용됩니다.

	광원을 직접 응시해서는 안됩니다.
--	--------------------

1.2.4 그림에 사용된 기호

본 설명서에는 이해를 돕기 위한 그림이 들어 있는데, 해당 그림은 실제 사양과 차이가 있을 수 있습니다.

	이 숫자는 본 지침 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
3	그림에 매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며 텍스트에 매겨진 작업 단계 숫자와 차이가 있을 수 있습니다.
	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.

1.3 제품 정보

Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.

제품 제원

충전식 램프	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
세대	01
일련 번호	

사전 고지 없이 변경될 수 있으며 내용상의 오류에 대해서는 책임지지 않습니다.

2 안전

2.1 안전상의 주의사항

지침 본 사용설명서의 각 장에 있는 안전 지침 외에도 다음 사항을 항상 엄격하게 준수해야 합니다.

2.1.1 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서만 제품을 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 제품을 변조 또는 개조하지 마십시오.
- ▶ 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 제품을 보관하십시오.
- ▶ 화재위험 또는 폭발위험이 있는 곳에서 제품을 사용하지 마십시오.
- ▶ 광원의 수명이 다한 경우에는 배터리 램프 전체를 교체하십시오. 배터리 램프의 광원은 교체할 수 없습니다.

2.1.2 충전식 공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 리튬 이온 배터리의 운반, 보관 및 사용에 대한 특수 지침에 유의하십시오.
- ▶ 배터리를 끼우기 전에 기기의 스위치가 꺼져 있는지 확인하십시오.
- ▶ 배터리를 고열, 직사광선 및 화염 근처에 두지 마십시오.
- ▶ 배터리를 분해하거나 강한 압력 또는 80°C (176°F) 이상의 열을 가하거나 연소시켜서는 안 됩니다.
- ▶ 손상된 배터리를 충전하거나 계속 사용해서는 안 됩니다.
- ▶ 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 고장일 수 있습니다. 기기를 가연성 소재와 충분한 간격을 유지하면서, 관찰이 가능한 비연소 장소에 설치하고 기기를 냉각시키십시오. 배터리가 식으면 Hilti 서비스 센터에 연락하십시오.
- ▶ 적합하게 규정된 배터리만 제품에 사용하십시오.

3 제품 설명

3.1 제품 개요 1

- | | |
|---------|--------------|
| ① 반사경 | ④ ON/OFF 스위치 |
| ② 램프 헤드 | ⑤ 스트랩 홀더 |
| ③ 회전 휠 | ⑥ 배터리 |

3.2 규정에 맞는 사용

기술된 제품은 충전식 램프입니다. 충전식 램프는 공사 구간에서 조명으로 사용됩니다. 본 제품은 건조한 환경에서만 다루어야 합니다.

- ▶ 본 제품에는 모델시리즈 B 14, B 22, B 36의 Hilti 리튬 이온 배터리만 사용하십시오.
- ▶ 이 배터리에는 Hilti 충전기 C4/36 시리즈만 사용하십시오.

3.3 공급품목

충전식 램프, 사용설명서.

해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 Hilti 센터 또는 온라인 www.hilti.com에서 확인할 수 있습니다.

3.4 충전상태 디스플레이

리튬 이온 배터리의 충전상태는 양쪽의 잠금해제 버튼을 약간(최대 저항이 느껴질 때까지) 누르면 표시됩니다.

상태	의미
4개 LED 점등됨.	• 충전 상태: 75 % ~ 100 %
3개 LED 점등됨.	• 충전 상태: 50 % ~ 75 %
2개 LED 점등됨.	• 충전 상태: 25 % ~ 50 %
1개 LED 점등됨.	• 충전 상태: 10 % ~ 25 %
1개 LED 깜박임.	• 충전 상태: < 10 %



지침

배터리 충전상태 표시 LED가 점멸할 경우, "고장 시 대책" 장의 지침에 유의하십시오.

4 기술 제원

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
전압	14.4V	21.6V	36.0V

5 조작

5.1 배터리 삽입



주의

전기 위험. 접점이 오염된 경우 단락이 발생할 수 있습니다.

- ▶ 배터리를 삽입하기 전에 배터리 접점과 제품 내의 접점에 이물질이 없는지 확인하십시오.



주의

부상 위험. 배터리를 제대로 끼우지 않은 경우, 배터리가 떨어질 수 있습니다.

- ▶ 배터리가 떨어지거나 다른 위험이 없도록 배터리가 제품에 제대로 안착되어 있는지 점검하십시오.

- ▶ 배터리를 끼우고 배터리가 기기에 정확하게 장착되어 있는지 점검하십시오.

5.2 배터리 제거 2

SFL 14-A

1. 배터리 뒤쪽의 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 제품 뒤쪽으로 빼내십시오.

5.3 배터리 제거 3

SFL 22-A

1. 양쪽의 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 제품 뒤쪽으로 빼내십시오.

5.4 배터리 제거 4

SFL 36-A

1. 양쪽의 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 제품 뒤쪽으로 빼내십시오.

5.5 전원 ON/OFF

- ▶ ON/OFF 스위치를 누르십시오.

5.6 램프 헤드 회전



주의

망막 손상 위험 램프를 응시하면 망막에 손상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 램프를 자신에게 향하게 하거나 다른 사람을 향하게 하지 마십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 램프를 정면으로 응시하지 마십시오.

- ▶ 적합한 위치로 램프 헤드를 돌리십시오.



지침

램프 헤드는 한 방향으로만 돌릴 수 있습니다. 스토퍼에 무리하게 힘을 가하지 않도록 주의하십시오.

5.7 대기 및 운반 위치 설정 5

- ▶ 회전 휠을 사용하여 가볍게 멈춤쇠를 지나 반사경이 배터리를 비출 때까지 램프를 돌리십시오.
 - ◁ 램프는 자동으로 전원이 꺼지고 보관 또는 운반이 가능한 상태가 됩니다.



지침

대기 위치에서는 램프를 다시 켤 수 없습니다. 전원을 켜려면 반사경을 다시 위를 향해 돌리고 램프의 전원을 켜십시오.

6 관리

6.1 제품 관리



경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.



지침

안전하게 작동하기 위해서는 순정품 예비 부품 및 소모품만 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti 서비스 센터** 또는 **www.hilti.com**에서 확인할 수 있습니다.

- ▶ 제품, 특히 손잡이 부분을 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다. 실리콘이 함유된 표면 보호제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 이물질이 제품 내부로 들어가지 않도록 하십시오.
- ▶ 물기가 있는 청소걸레로 기기 바깥쪽을 정기적으로 청소해 주십시오.
- ▶ 세척할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용하지 마십시오. 이로 인해 기기의 전기 안전을 보장받지 못할 수도 있습니다.

6.2 리튬 이온 배터리 관리

- ▶ 습기가 스며들지 않도록 유의하십시오.
- ▶ 배터리를 깨끗하게 유지하고 오일 및 그리스가 묻지 않도록 하십시오.
- ▶ 약간 물기가 있는 수건으로 바깥쪽을 정기적으로 청소해 주십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 배터리의 수명을 최대화하기 위해 기기의 성능이 현저하게 떨어지게 되면 즉시 방전을 종료하십시오.
- ▶ **Hilti**에서 허용하는 리튬 이온 배터리 충전기로 배터리를 충전하십시오.

7 문제 발생 시 도움말

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 Hilti 서비스 센터에 문의해주시오.

장애	예상되는 원인	해결책
배터리가 평소보다 빨리 방전됨.	배터리 상태가 이상적이지 않음.	▶ 배터리를 교환하거나 Hilti 서비스 센터에서 진단을 받으십시오.
배터리를 밀어 넣을 때 "이중으로 찰칵하는 소리"가 들리지 않음.	배터리 래치 오염됨.	▶ 배터리 래치를 청소하고 배터리를 맞물려 고정시키십시오.
1개 LED 깜박임. 기기가 작동하지 않음.	배터리가 방전되었음.	▶ 배터리를 교체하고 방전된 배터리를 충전하십시오.
	배터리 과열 또는 과냉.	▶ 실온에서 배터리를 서서히 따뜻하게 하거나 또는 냉각시키십시오.

8 폐기



경고

부상 위험. 부적절한 폐기 처리로 인한 위험.

- ▶ 장비를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다: 플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다. 배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있으며 이는 오염, 화상, 산화 또는 환경 오염의 원인이 될 수 있습니다. 부주의한 폐기처리로 인해 사용 권한이 없는 사람에 의해 장치가 부적절하게 사용될 수 있으며, 사용자와 제 3자에게 중상을 입히고 환경을 오염시킬 수 있습니다.
- ▶ 고장난 배터리는 즉시 폐기하십시오. 고장난 배터리에 어린이 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리를 분해하거나 소각하지 마십시오.
- ▶ 국가 규정을 준수하여 배터리를 폐기하거나 노후된 배터리를 Hilti로 보내십시오.

♻️ Hilti 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. Hilti는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. Hilti 고객 서비스센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.

수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.



▶ 전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.

9 제조회사 보증

▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 **Hilti** 파트너 지사에 문의하십시오.

10 EC-적합성 표시

제조회사
Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
리히텐슈타인

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다.

명칭	충전식 램프
모델명	SFL 14-A
세대	01
제작년도	2011
모델명	SFL 22-A
세대	01
제작년도	2011
모델명	SFL 36-A
세대	01
제작년도	2011
적용된 기준:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/EU • 2014/35/EU • 2006/66/EG • 2011/65/EU
적용된 규격:	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100 • EN 60598-1

기술 문서 작성자:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
독일

Schaan, 2015-09



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area
Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President / Business
Unit Power Tools & Accessories)

1 文件相關資訊




1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

1.2 已使用的符號解釋




1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。下列標示和符號會搭配使用：

	危險！此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。
	警告！此標語警示可能會發生造成人員受傷或死亡之危險。
	小心！此標語警示可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞之危險狀況。


1.2.2 符號

文件中採用下列符號：

	使用前請閱讀操作手冊
	一般危險警告
	使用說明與其他資訊



1.2.3 產品上的符號

產品上採用下列符號：

	請勿直視光源。
---	---------

1.2.4 圖解中的圖示。

操作說明中的圖解目的在於讓讀者容易理解，可能和產品的實際版本不同。

	號碼對應操作說明的開始處的圖解。
3	圖解的編號對應圖解中的步驟順序，和內文中所述之工作步驟 / 操作編號無關。
	項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號。

1.3 產品資訊

Hilti 產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。務必將可能發生的特定危險告知該人員。未經訓練之人員錯誤的操作或操作時不按照工作步驟，產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。型號和序號都標示於型號識別牌上。

- ▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

充電式照明燈	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
產品代別	01
序號	

我們保留更動的權利。勘誤則不在此限。

2 安全性

2.1 安全操作說明

注意 除本操作說明各節所提供的安全相關資訊外，應隨時嚴格遵守下列各點規定。

2.1.1 小心處理與使用

- ▶ 請使用狀態良好無瑕疵的產品。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝產品。
- ▶ 將產品放置在兒童無法取得之處。
- ▶ 不得在有發生火災或爆炸危險的地方使用產品。
- ▶ 當照明光源的生命週期已達終點時，請更換整個充電式照明燈。充電式照明燈的照明光源無法更換。

2.1.2 電池動力設備的使用與保養

- ▶ 遵守適用於鋰電池之運送、存放與使用的特別指南。
- ▶ 置入電池前請檢查設備是否已關閉。
- ▶ 請勿讓電池暴露在高溫下、讓陽光直接照射或接觸火焰。
- ▶ 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C (176°F) 的環境中。
- ▶ 電池若已受損，請勿試著充電或繼續使用。
- ▶ 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。此時，可將設備置於可隨時觀察並靜置冷卻的非易燃位置，同時遠離易燃物質。請在電池冷卻後聯絡Hilti維修中心。
- ▶ 務必在產品中使用指定的電池。

3 說明

3.1 產品總覽 1

- | | |
|--------|------------|
| ① 反射鏡 | ④ On/Off開關 |
| ② 燈體 | ⑤ 皮帶連接點 |
| ③ 控制旋鈕 | ⑥ 電池 |

3.2 用途

此處所述產品為充電式照明燈。其用途為照明工地區域。僅可在乾燥環境下使用產品。

- ▶ 使用本產品僅可搭配B 14、B 22及B 36系列Hilti鋰電池。
- ▶ 以上電池限使用C4/36系列Hilti電池充電器。

3.3 配備及數量

充電式照明燈、操作說明。

關於本產品，您可於當地Hilti或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：www.hilti.com

3.4 充電狀態顯示幕

輕按一下兩個電池拆卸鈕其中之一，就會顯示鋰電池的充電狀態（只需按到感覺有阻力為止）。

狀態	意義
4個LED亮起。	• 充電狀態：75 %至100 %
3個LED亮起。	• 充電狀態：50 %至75 %
2個LED亮起。	• 充電狀態：25 %至50 %
1個LED亮起。	• 充電狀態：10 %至25 %
1個LED閃爍。	• 充電狀態：< 10 %



注意

若電池充電狀態LED燈閃爍，請參閱「故障排除」一節所提供的資訊。

4 技術資料

	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
電壓	14.4 V	21.6 V	36.0 V

5 操作

5.1 置入電池



注意

電力危險。接點骯髒可能會造成短路。

- ▶ 置入電池前，請檢查確保電池的正負極與產品的產品上沒有異物。



注意

有受傷的危險！電池未確實安裝時可能會掉落。

- ▶ 確認電池已確實裝入產品中，如此一來便不會掉落並造成其他人員的危險。

- ▶ 安裝電池並確認是否已確實裝入設備。

5.2 卸下電池 2

SFL 14-A

1. 按下電池後方的拆卸鈕。
2. 將電池朝產品後方拉出。

5.3 卸下電池 3

SFL 22-A

1. 按兩個拆卸鈕。
2. 將電池朝產品後方拉出。

5.4 卸下電池 4


SFL 36-A

1. 按兩個拆卸鈕。
2. 將電池朝產品後方拉出。

5.5 切換開與關

- ▶ 按下On/Off開關。

5.6 旋轉燈頭

-  **注意**
對眼睛（視網膜）造成損傷的危險。直視照明燈可能對眼睛（視網膜）造成損傷。
- ▶ 請勿將燈具朝向您自己或他人。
 - ▶ 任何情況下均不應直視照明燈。

- ▶ 將燈頭旋轉至適當的位置。



注意

燈頭僅能以一個方向旋轉。請避免以蠻力將燈頭旋轉超過終端固定點。

5.7 旋轉燈頭至貯放和運送位置 5

- ▶ 轉動旋鈕旋轉燈頭，因咬合位置具輕微阻力，因此需施加適當力量直到反射鏡指向電池為止。
 - ◁ 照明燈會自動關閉，之後即可收藏貯放或搬運。



注意

處於貯放位置時無法開啟照明燈。若要重新開啟照明燈，請轉動燈頭直到反射鏡指向上方，然後即可開啟。

6 注意

6.1 產品保養



警告

電擊的風險！損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- ▶ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。



注意

為確保操作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件與耗材。您可以在Hilti維修中心或網站：www.hilti.com選購Hilti認可的備件、耗材和配件。

- ▶ 保持產品尤其是握把表面清潔，避免油脂及潤滑油。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑。
- ▶ 勿讓異物進入產品內部。
- ▶ 定期使用濕布清潔設備外部。
- ▶ 請勿使用噴霧系統或加壓蒸汽 / 噴水或流水系統來清潔，這樣可能會對設備的電力安全性造成不良影響。

6.2 鋰電池的保養

- ▶ 請勿讓溼氣進入裝置內部。
- ▶ 請保持電池清潔，避免沾到油與油脂。
- ▶ 定期地使用微濕抹布清潔外部表面。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑。
- ▶ 為達到最佳電池使用壽命，一旦發現設備效能下降時，請立即停止輸出電池電力。
- ▶ 請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

7 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

故障	可能原因	解決方法
電池較一般電池壽命短。	電池電力非處於最佳狀態。	▶ 更換電池，或將電池交由Hilti維修中心檢查。
電池咬合時不會發出兩聲喀啦聲。	電池上的卡榫太髒。	▶ 清潔卡榫並推入電池，直到確實咬合。
1個LED閃爍。 設備無法運作。	電池電量不足。	▶ 更換電池，並對無電量的電池再次充電。
	該電池過熱或過冷。	▶ 將電池放在室溫下緩慢降溫或升溫。


8 廢棄設備處置



警告

有受傷的危險！不當處置廢棄設備會產生危險。

- ▶ 不當處置廢棄設備會造成以下後果：塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成毒性灼傷、酸性灼傷，或環境污染。如不謹慎處置廢棄設備，可能會導致該設備受到未經授權或不當使用。這可能會造成嚴重的人員傷害，或傷及他人並對環境造成污染。
- ▶ 立即處置有瑕疵的電池。將電池放在兒童拿不到的地方。請勿拆解或焚燒電池。
- ▶ 達到使用年限的電池應依照國家法規處置或送回Hilti。

 Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分類收集，並交由環保回收機構處理。



- ▶ 請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

9 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

10 歐規符合聲明

製造商

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Liechtenstein

基於我們的責任，本公司聲明本產品符合下列指示或標準。

名稱	充電式照明燈
型號名稱	SFL 14-A
產品代別	01
製造年份	2011
型號名稱	SFL 22-A
產品代別	01
製造年份	2011
型號名稱	SFL 36-A
產品代別	01
製造年份	2011

- 適用規則：
- 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
 - 2006/66/EC
 - 2011/65/EU
- 適用標準：
- EN ISO 12100
 - EN 60598-1
- 技術文件存檔位置：
- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Geräte
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Germany

Schaan, 2015-9



Paolo Luccini

(BA品質與流程管理主管 / 商用機具與
配件部門)



Tassilo Deinzer

(執行副總 / 電子機具與配件業務部
門)

1 文档信息




1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

1.2 所用标志的说明




1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。以下信号词与符号结合使用：

	危险！ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。
	警告！ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命人身伤害的潜在危险。
	小心！ 用于让人们能够注意到可能会导致较小小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

1.2.2 符号

文档中使用了以下符号：

	请在使用之前阅读操作说明
	一般警告
	使用说明书和其他有用信息

1.2.3 产品上的符号

产品上使用下列符号：

	不要直视光源。
--	---------

1.2.4 图示中的图

这些操作说明中的图示用于传达更多信息，可能与产品的实际版本不同。

2	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
3	图示中的编号反映图示中显示的步骤的顺序，可能与文本中说明的步骤/操作有偏差。
⑪	概览图示中使用项目参考号，指的是产品概览部分中使用的编号。

1.3 产品信息

Hilti 产品仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在型号铭牌上。

- ▶ 在下表中填写序列号。联系喜利得服务部门或本地喜利得机构询问产品时，会要求您提供产品的详细信息。

产品信息

充电式照明灯	SFL 14-A SFL 22-A SFL 36-A
分代号	01
序列号	

我们保留做出更改的权利。允许误差。

2 安全

2.1 安全说明

注意除了本操作说明各章节中给出的相关安全信息之外，还必须始终严格遵守以下几点。

2.1.1 小心处理和使用

- ▶ 只有产品处于良好的技术状态时才能使用。
- ▶ 切勿以任何方式擅自改动或改装本产品。
- ▶ 将产品放到儿童接触不到的地方。
- ▶ 不得将本产品用于存在火灾或爆炸危险的场合。
- ▶ 当灯泡达到其使用寿命时更换整套无线灯。无线灯中的灯泡是无法单独更换的。

2.1.2 电池供电设备的使用和保养

- ▶ 遵守适用于锂离子电池运输、储存和使用的专用指南。
- ▶ 检查并确认插入电池前已关闭设备。
- ▶ 不要将电池暴露在高温、直射阳光或明火环境下。
- ▶ 请勿拆开、挤压或烧毁电池，不要让它们暴露在超过 80°C (176°F) 的高温下。
- ▶ 不得试图充电或继续使用损坏的电池。
- ▶ 如果电池发热烫手，则可能有故障。在这种情况下，将设备放在不易燃的地方，远离易燃材料，对电池进行观察并使其冷却。在电池冷却后，联系 Hilti 服务部门。
- ▶ 本产品仅限使用指定电池。

3 说明

3.1 产品概述 1

- | | |
|--------|-------------|
| ① 反光杯 | ④ “打开/关闭”开关 |
| ② 灯体 | ⑤ 束带系点 |
| ③ 控制旋钮 | ⑥ 电池 |

3.2 预期用途

所述的产品是充电式照明灯。它设计用于照亮工作现场。仅限在干燥环境下使用本产品。

- ▶ 本产品仅限使用 Hilti B 14、B 22 和 B 36 系列的锂电池。
- ▶ 请仅使用 Hilti C4/36 系列电池充电器为这些电池充电。

3.3 供货提供的部件：

充电式照明灯、操作说明。

经批准可以与本产品结合使用的其它系统产品，可以通过您当地的 Hilti 中心购买或通过网址 www.hilti.com 在线订购。

3.4 充电状态显示区

稍微按下两个电池释放按钮中的一个显示锂电池的充电状态 (仅按压至感觉到轻微阻力)。

状态	含义
4 个 LED 亮起。	• 充电状态：75% 至 100%
3 个 LED 亮起。	• 充电状态：50% 至 75%
2 个 LED 亮起。	• 充电状态：25% 至 50%
1 个 LED 亮起。	• 充电状态：10% 至 25%
1 个 LED 闪烁。	• 充电状态：< 10%



-注意-


若电池充电状态 LED 闪烁，请参考“故障排除”章节中给出的信息。

4 技术数据


	SFL 14-A	SFL 22-A	SFL 36-A
电压	14.4 V	21.6 V	36.0 V

5 操作

5.1 插入电池

 **-小心-**
电气危险。触点脏污可能导致短路。

- ▶ 插入电池前，先检查以确保电池接线端和本产品上的触点未沾有任何异物。

 **-小心-**
人身伤害的危险。如果未正确安装，则电池可能掉出并掉下。

- ▶ 检查并确认电池已牢固地就位在本产品，以使其不会掉出并掉下而为他人带来危险。

- ▶ 安装电池，检查并确认电池已牢固地就位在设备中。

5.2 拆下电池 2

SFL 14-A

1. 按下电池后部的释放按钮。
2. 将电池从产品中向后拉出。

5.3 拆下电池 3

SFL 22-A

1. 按下两个释放按钮。
2. 将电池从产品中向后拉出。

5.4 拆下电池 4

SFL 36-A

1. 按下两个释放按钮。
2. 将电池从产品中向后拉出。

5.5 打开和关闭

- ▶ 按下“打开/关闭”开关。

5.6 旋转灯头

 **-小心-**
伤害眼睛(视网膜)的风险。直视灯光存在伤害眼睛(视网膜)的风险。

- ▶ 不得将照明灯对准自己或他人。
- ▶ 在任何情况下，不要直视照明灯。

- ▶ 旋转灯头至合适的位置。



-注意-

仅可沿一个方向旋转灯头。注意避免灯头越过末端止动位。

5.7 旋转灯头至存储和运输位置 5

- ▶ 通过转动旋钮旋转灯头，克服在接合位置遇到的轻微阻力，直至反光杯朝向电池。
 - ◁ 照明灯将自动关闭，然后可以进行存储或运输。



-注意-

当处于存储位置时，照明灯不能打开。要重新打开，旋转灯头，直至反光杯朝上，然后打开照明灯。

6 保养

6.1 工具的保养



-警告-

电击危险！电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▶ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。



-注意-

为确保安全和可靠的操作，仅使用喜利得原装备件和消费品。喜利得所推荐的和产品配套的备件、消费品和附件可到您当地的 Hilti 中心购买或通过网址 www.hilti.com 在线订购。

- ▶ 保持工具清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。
- ▶ 不要让异物进入本产品内部。
- ▶ 使用微湿抹布定期清洁设备的外表面。
- ▶ 不要使用喷淋系统、压力喷射式洗涤剂或流水进行清洁，否则可能对设备的电气安全产生负面影响。

6.2 锂离子电池的维护

- ▶ 不要使内部受潮。
- ▶ 保持电池清洁且没有油脂。
- ▶ 定期用微湿的布清洁外表面。不要使用含硅的清洁剂。
- ▶ 为获得最长的电池使用寿命，一旦注意到电池性能有明显的下降，应立即停止从电池中吸收功率。
- ▶ 使用指定用于锂电池的 Hilti 充电器为电池充电。

7 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 Hilti 维修中心。

故障	可能原因	解决方案
电池比平常更快耗尽。	电池状况不是最佳。	▶ 更换电池或由 Hilti 维修中心测试。

故障	可能原因	解决方案
电池没有在听到“双咔哒”声的情况下接合。	电池上的固定凸耳脏污。	▶ 清洁固定凸耳，并将电池推进直至固定接合。
1 个 LED 闪烁。 设备不工作。	电池电量低。	▶ 更换电池，并对已放电电池充电。
	电池过热或过冷。	▶ 使电池缓慢冷却或变暖至室温。

8 废弃处置



-警告-

人身伤害的危险。 处置不当带来的危险。

- ▶ 不正确地废弃处置设备可能会产生以下后果：塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。
- ▶ 有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要对电池进行分解或焚烧。
- ▶ 应按照国家规定废弃处置使用寿命终止的电池，或将其送回至 Hilti。

大部分用于 Hilti 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 Hilti 进行回收。敬请联系 Hilti 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电子和电气设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具或设备，并以环保的方式进行回收。



- ▶ 不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

9 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 Hilti 公司代表。

10 EC 符合性声明

制造商

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
列支敦士登

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准。

名称	充电式照明灯
型号名称	SFL 14-A
分代号	01
设计年份	2011
型号名称	SFL 22-A
分代号	01
设计年份	2011
型号名称	SFL 36-A
分代号	01
设计年份	2011
适用指令：	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/EU • 2014/35/EU • 2006/66/EC • 2011/65/EU
适用标准：	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100 • EN 60598-1
技术文件归档：	<ul style="list-style-type: none"> • Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH Zulassung Geräte Hiltistraße 6 86916 Kaufering 德国

Schaan, 2015/9



Paolo Luccini
(质量与流程管理业务部门/商业领域
电动工具和配件)



Tassilo Deinzer
(电动工具和配件业务部/执行副总裁)

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

Printed: 26.10.2016 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 09



435335

Pos. 1 | 20161024